Jet 601 Jet 601 Inox
Jet 801 Jet 801 Inox
Jet 1001 Jet 1001 Inox

AL-KO Garten + Hobby

D
GB
F
I
E
NL
RUS
PL
SK
CZ
H
HR
SLO
DK
S
FIN

TÜV Rheinland Product Safety
GS geprüfte Sicherheit
ДЛ 02

460 147
b c d e f
2006

www.al-ko.com

AL-KO

D

Inhaltsverzeichnis	**Seite**
Bildteil	3
Bedienungsanleitung	D 4 – D 7
Technische Daten	8
EG-Konformitätserklärung	9
Garantie	13

GB

Table of Contents Page	**Page**
Illustrations	3
Operating Instructions	GB 4 – GB 7
Technical Data	8
EU Certificate of Conformity	9
Guarantee	13

F

Index Page	**Page**
Figures	3
Mode d'emploi	F 4 – F 7
Caractéristiques Techniques	8
Déclaration de Conformité CE	9
Garantie	13

I

Indice Pagina	**Pagina**
Figure	3
Istruzioni d'uso	I 4 – I 7
Dati tecnici	8
Dichiarazione di conformità	9
Garanzia	13

E

Índice Página	**Página**
Figuras	3
Instrucciones para el uso	E 4 – E 7
Características Técnicas	8
Declaración Conformidad CE	10
Garantia	14

NL

Inhoud Pagina	**Pagina**
Afbeeldingen	3
Gebruiksaanwijzing	NL 4 – NL 7
Technische Eigenschappen	8
Verkaring van Overeenstemming met CE	10
Garantie	13

RUS

Содержание	**Страница**
Рисунки	3
Инструкция по эксплуатации	RUS 4 – RUS 8
Технические характеристики	8 – 9
Заявление о соответсвтвии нормам ЕС	12
Гарантия	16

PL

Spis treści	**Strona**
Rysunki	3
Instrukcja użytkowania	PL 4 – PL 7
Charakterystyka Techniczna	8
Deklaracja Zgodności z UE	11
Gwarancja	14

SK

Obsah	**Strana**
Obrázky	3
Návod na použitíe	SK 4 – SK 7
Technické Údaje	8
Potvrdenie Zhodnosti s Normami Eur. Spol.	11
Záruka	15

CZ

Obsah	**Strana**
Obrázky	3
Návod na použití	CZ 4 – CZ 7
Technické Údaje	8
Potvrzení Shodnosti s Normami Evr. Spol.	11
Záruka	14

H

Tartalomjegyzék	**Oldal**
Abrák	3
Használati utasítás	H 4 – H 7
Müszaki Adatok	8
Európai Uniós Megfelelési Nyilatkozat	12
Garancia	14

HR

Sadržaj	**Stranica**
Dio slike	3
Upute za uporabu	HR 4 – HR 7
Tehnički podaci	9
Usklađenost sa EU normama	10
Jamstvo	16

SLO

Kazalo	**Stran**
Slike	3
Navodila za uporabo	SLO 4 – SLO 7
Tehnični podatki	8
Izjava o konformnosti s priporočili EU	10
Garancija	16

DK

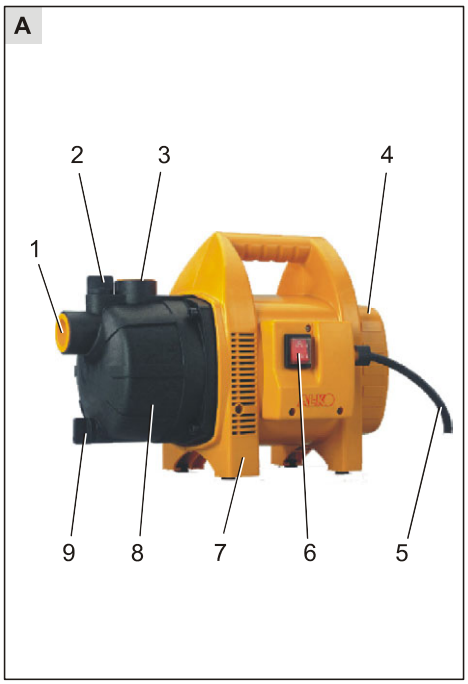
Indholdsfortegnelse Side	**Side**
Billeddel	3
Brugsanvisning	DK 4 – DK 7
Tekniske data	8
EU-konformitetserklæring	12
Garanti	15

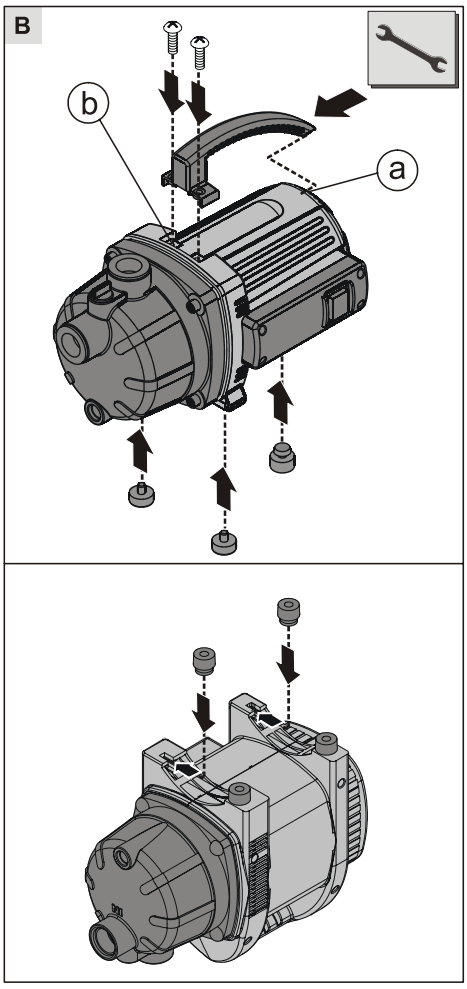
S

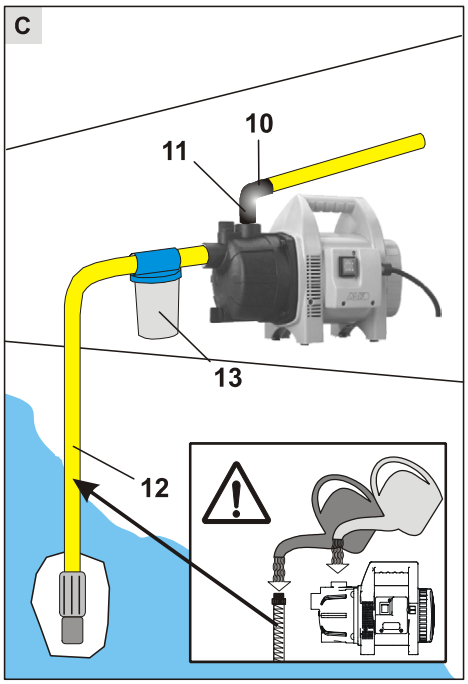
Innehållsförteckning	**Sida**
Bilddel	3
Bruksanvisning	S 4 – S 7
Tekniska data	8
EG-konformitetsdeklaration	12
Garanti	15

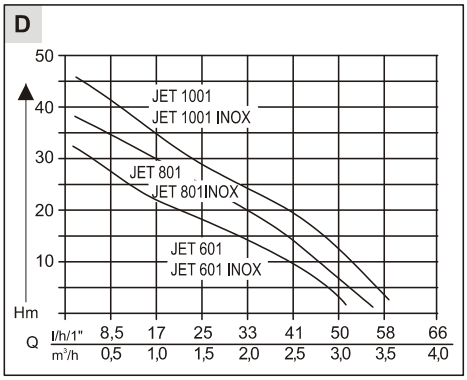
FIN

Sisältö	**Sivu**
Kuvaosa	3
Käyttöohje	FIN 4 – FIN 7
Tekniset tiedot	8
EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus	12
Takuu	15


A
1
2
3
4
5
6
7
8
9


B
a
b


C
10
11
12
13


D
50
40
30
20
10
Hm
Q
l/h/1"
m³/h
8,5
17
25
33
41
50
58
66
0,5
1,0
1,5
2,0
2,5
3,0
3,5
4,0
JET 1001
JET 1001 INOX
JET 801
JET 801INOX
JET 601
JET 601 INOX

Einleitung

Lesen Sie vor der Inbetriebnahme der Gartenpumpe diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch. Dies ist die Voraussetzung für sicheres Arbeiten und störungsfreie Handhabung.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung stets griffbereit auf und geben Sie diese auch an Nachbenutzer weiter.

Nachfolgend sind die in dieser Bedienungsanleitung verwendeten Symbole erläutert:

VORSICHT
steht bei Arbeits- oder Betriebsverfahren, die genau einzuhalten sind, um eine Gefährdung von Personen auszuschließen.

ACHTUNG
enthält Informationen, die beachtet werden müssen, um Schäden am Gerät zu verhindern.

HINWEIS
steht für technische Erfordernisse, die besonders beachtet werden müssen.

Sicherheitshinweise

Die Gartenpumpe darf nur an einer elektrischen Einrichtung gemäß DIN/VDE 0100, Teil 737, 738 und 702 (Schwimmbäder) betrieben werden. Zur Absicherung muss ein Leitungs-Schutzschalter 10 A sowie ein Fehlerstromschutzschalter mit einem Nennfehlerstrom von 10/30 mA installiert sein.

Die Angaben über Netzspannung und Stromart am Typenschild müssen mit den Daten Ihres Elektronetzes übereinstimmen.

Verwenden Sie nur Verlängerungskabel 3 x 1,5 mm² der Qualität H07RN-F nach DIN 57282/57245 mit spritzwassergeschützter Steckvorrichtung. Kabeltrommeln müssen vollständig abgerollt sein.

Die Gartenpumpe darf nicht betrieben werden von:

Personen, die die Bedienungsanleitung nicht gelesen und verstanden haben.

Kindern und Jugendlichen unter 16 Jahren.

Die Gartenpumpe darf nur bestimungsgemäß verwendet werden. Stellen Sie vor Gebrauch sicher, dass:

die Gartenpumpe, das Anschlusskabel und der Netzstecker nicht beschädigt sind.

– die Gartenpumpe nicht einem direkten Wasserstrahl oder Regen ausgesetzt ist.

Beschädigte Gartenpumpen dürfen nicht betrieben werden. Reparaturen dürfen nur durch unsere Kundendienst-Werkstätten durchgeführt werden.

Die Gartenpumpe nur am Tragegriff hochheben und transportieren. Benutzen Sie das Anschlusskabel nicht, um den Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen.

Schalten Sie vor Wartungs-, Pflege- und Reparaturarbeiten oder bei Störungen stets die Pumpe aus und ziehen Sie den Netzstecker des Anschlusskabels aus der Steckdose. Schützen Sie den Netzstecker vor Feuchtigkeit.

Jegliche eigenmächtigen Veränderungen oder Umbauten an der Gartenpumpe sind verboten.

Auf einen sicheren Stand der Gartenpumpe achten.

Verwendungszweck

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Gartenpumpe ist für die private Nutzung in Haus und Garten bestimmt. Sie darf nur im Rahmen der Einsatzgrenzen gemäß den technischen Daten betrieben werden. Die Gartenpumpe ist ausschließlich für folgende Anwendungen geeignet:

zum Bewässern und Gießen (z. B. von Grünanlagen, Gemüsebeeten und Gärten)

für das Um- und Auspumpen von Behältern (z. B. Schwimmbecken)

zur Wasserentnahme aus Brunnen, Regentonnen und Zisternen.

Die Gartenpumpe ist ausschließlich zum Fördern von folgenden Flüssigkeiten geeignet:

Klarwasser
Regenwasser
chlorhaltigem Wasser (Schwimmbadwasser).

Bestimmungswidrige Verwendung

Die Gartenpumpe darf nicht im Dauerbetrieb eingesetzt werden. Sie ist nicht geeignet zur Förderung von:

Trinkwasser
Salzwasser
Lebensmitteln
Schmutzwasser
aggressiven Medien, Chemikalien
ätzenden, brennbaren, explosiven oder gasenden Flüssigkeiten
Flüssigkeiten, die wärmer als 35 °C sind
sandhaltigem Wasser und schmirgelnden Flüssigkeiten.

Gerätebeschreibung

Gartenpumpe/Zubehör (Bild A, B, C)

1 Pumpeneingang/Saugleitungsanschluss
2 Einfüllschraube
3 Pumpenausgang/Druckleitungsanschluss
4 Motorgehäuse
5 Anschlusskabel
6 Ein/Aus-Schalter
7 Pumpenfuß
8 Pumpengehäuse
9 Ablassschraube
10 Winkelnippel mit Dichtung (Zubehör)
11 Anschlussstück (Zubehör)
12 AL-KO-Sauggarnitur (Zubehör)
13 Vorfilter (Zubehör)

Funktion

Die Gartenpumpe saugt das Wasser über die Saugleitung (1) an und fördert es zum Pumpenausgang (3).
Die Gartenpumpe wird durch den Schalter (6) ein- und ausgeschaltet.

Thermoschutz

Die Gartenpumpe ist mit einem Thermoschalter ausgestattet, der die Pumpe bei Überhitzung abschaltet.
Nach einer Abkühlphase von ca. 15 – 20 Minuten schaltet die Pumpe selbsttätig wieder ein.

Geräteaufstellung, Inbetriebnahme

- Stellen Sie die Gartenpumpe auf einen ebenen, überflutungssicheren, festen und waagerechten Standort.
- Stellen Sie sicher, dass die Gartenpumpe vor Regen und direktem Wasserstrahl geschützt ist.

Saugleitung montieren

△ Wählen Sie die Länge der Saugleitung so aus, dass die Gartenpumpe nicht trockenlaufen kann. Der Saugschlauch muss sich immer 30 cm unterhalb der Wasseroberfläche befinden.

- Montieren Sie die Saugleitung. Achten Sie dabei auf dichten Anschluss, ohne das Gewinde zu beschädigen.

ⓘ Bei einer Ansaughöhe über 4 m sollte ein Saugschlauch mit einem Durchmesser größer 1“ montiert werden. Wir empfehlen das Verwenden einer AL-KO Sauggarnitur (12) mit Saugschlauch, Saugkorb und Fußventil (Rückflußstop). Fragen Sie dazu Ihren Fachhändler.

△ Bei geringfügig sandhaltigem Wasser muss zwischen Saugleitung und Pumpeneingang ein Vorfilter (13) eingebaut werden. Fragen Sie dazu Ihren Fachhändler.

- Saugleitung stets steigend verlegen.

ⓘ Bei Verlegen über Pumpenhöhe bilden sich Luftblasen in der Leitung.

Druckleitung montieren

- Schrauben Sie das Anschlussstück (11) in den Pumpenausgang (3).
- Schrauben Sie den Winkelnippel (10) auf das Anschlussstück und drehen Sie den Winkelnippel in die gewünschte Richtung.
- Befestigen Sie einen Schlauch am Winkelnippel. Der Winkelnippel kann entsprechend dem gewählten Schlauchanschluß abgeschnitten werden.
- Öffnen Sie alle in der Druckleitung vorhandenen Verschlüsse (Ventile, Spritzdüsen usw.).

Gartenpumpe befüllen

△ Die Gartenpumpe muss vor jeder Inbetriebnahme bis zum Überlauf mit Wasser gefüllt sein, damit sie sofort ansaugen kann – Trockenlauf zerstört die Gartenpumpe.

- Öffnen Sie die Einfüllschraube (2).
- Füllen Sie über die Einfüllöffnung Wasser ein, bis der Pumpenraum (8) voll ist.
- Schrauben Sie die Einfüllschraube (2) ein.

Pumpe ein-/ausschalten

- Stecken Sie den Netzstecker des Anschlusskabels in die Steckdose.

Lassen Sie die Pumpe nicht gegen eine geschlossene Druckleitung laufen.

- Öffnen Sie alle in der Druckleitung vorhandenen Verschlüsse (Ventile, Spritzdüsen usw.).
- Schalten Sie die Gartenpumpe am Schalter (6) ein.
- Schalten Sie die Gartenpumpe nach Gebrauch am Schalter (6) aus.

Wartung und Pflege

Vor Beginn aller Wartungs- und Pflegearbeiten ist die Gartenpumpe vom Netz zu trennen. Ziehen Sie den Stecker des Anschlusskabels aus der Steckdose.

Pumpe spülen

Nach Förderung von chlorhaltigem Schwimbadwasser, oder Flüssigkeiten, die Rückstände hinterlassen, muss die Pumpe mit klarem Wasser durchgespült werden.

Verstopfungen beseitigen

Verstopfungen der Gartenpumpe wie folgt beseitigen:

- Entfernen Sie den Saugschlauch am Pumpeneingang (1).
- Schließen Sie den Druckschlauch an die Wasserleitung an und lassen Sie Wasser durch das Pumpengehäuse laufen, bis die Verstopfung beseitigt ist.
- Vor Wiederinbetriebnahme können Sie durch kurzes Einschalten prüfen, ob die Pumpe freiläuft.
- Nehmen Sie die Gartenpumpe wie beschrieben wieder in Betrieb.

Frostschutz

Schützen Sie die Pumpe vor Frost.
Dazu Ablassschraube (9) herausschrauben, Pumpe entleeren und frostsicher lagern.

Entsorgung

RL 2002/96 EG

Ausgediente Geräte nicht über den Hausmüll entsorgen!
Verpackung, Gerät und Zubehör sind aus recyclingfähigen Materialien hergestellt und entsprechend zu entsorgen.

Störung

⚠ Vor allen Arbeiten zur Störungsbeseitigung den Netzstecker ziehen.

Störung	Ursache	Beseitigung
Motor läuft nicht	Laufrad blockiert	Schmutz im Ansaugbereich entfernen
	Thermoschalter hat abgeschaltet	Warten, bis der Thermoschalter die Pumpe wieder einschaltet. Auf maximale Temperatur des Fördermediums achten.
		Pumpe prüfen lassen.
	Keine Netzspannung vorhanden	Sicherungen prüfen, Stromversorgung von Elektrofachkraft prüfen lassen
Gartenpumpe läuft, aber fördert nicht	Wasserstand zu niedrig	Saugschlauch tiefer eintauchen
	Luft im Pumpengehäuse	Gartenpumpe befüllen
	Saugseitige Verstopfung	Schmutz im Ansaugbereich entfernen
	Druckleitung geschlossen	Druckleitung öffnen
	Druckschlauch geknickt	Druckschlauch strecken
Fördermenge zu gering	Druckschlauch geknickt	Druckschlauch strecken
	Schlauchdurchmesser zu klein	Größeren Druckschlauch verwenden
	Saugseitige Verstopfung	Schmutz im Ansaugbereich entfernen
	Förderhöhe zu groß	Max. Förderhöhe beachten ⇨ techn. Daten
	Saughöhe zu groß	Saughöhe prüfen, max. Saughöhe beachten ⇨ techn. Daten

ℹ Bei nicht behebbaren Störungen wenden Sie sich bitte an unseren zuständigen Kundendienst.

Introduction

Please read the operating instructions carefully before you use the garden pump to prevent accidents and ensure the trouble-free operation of the pump.

Make sure you keep the instructions at hand for quick reference. If you resell your pump or give it to another user, please include these instructions in the sale or the gift.

The following symbols are used in the instructions:

DANGER

This symbol draws your attention to work processes or operating procedures that have to be carefully observed in order to prevent serious injury to the user or another person.

CAUTION

This symbol draws your attention to information you need to ensure that your system is not damaged due to improper or careless use.

PLEASE NOTE

The information symbol draws your attention to essential technical requirements.

For your safety

The garden pump may only be connected to an electrical device which is compliant with DIN/VDE 0100, Parts 737, 738 and 702 (swimming pools). Make sure that fuse protection in the form of a 10 A automatic cut-out and a fault current guard circuit with a nominal fault current of 10/30 mA is installed.

The supply voltage and current specified on the type plate must be identical with the voltage and current of your electrical system.

If you need to connect your pump to an extension cord, make sure that the cable is 3 x 1.5 mm_2, that it corresponds to type H07RN-F and is compliant with DIN 57282/57245. The connector must be splash-proof. Cable drums must be completely unwound.

The garden pump may not operated by anyone
who has not read or does not fully understand the operating instructions or
is under the age of 16.

The garden pump may not be used for any other than its designated use. Before putting the system into operation, make sure that
– the garden pump, the electric cable and the plug are not worn or damaged and
– the garden pump is not exposed to water jets or is operated in the rain.

Do not operate the garden pump if it is damaged. Necessary repairs must be carried out in a qualified AL-KO service centre.

Never use the electric cable to lift, carry or attach the garden pump to another object. Do not pull on the cable when unplugging the pump.

Make sure that the pump is unplugged before beginning any maintenance, repair or cleaning work. In the event of a malfunction, immediately unplug the pump. Make sure that the plug does not get wet.

Do not attempt to make any changes or modifications to the garden pump by yourself. You may endanger your life or invalidate the warranty.

Make sure that the garden pump is placed securely onto a flat surface when in operation so that it cannot tip over.

Use

Designated use

The garden pump is designed for home use in your house or garden. Please observe the technical data given in the instructions before putting the pump into operation.
Your garden pump has been designed for use in the following applications:
irrigation and watering, e.g. of your lawn or flower and vegetable gardens,
– emptying containers or pumping liquid from one container into another (e.g. swimming pools),
– pumping water from wells, rain drums or cisterns.

The system is designed to pump only the following liquids:
clear water,
rain water,
chlorine water (pool water).

Prohibited use

Your garden pump is not intended for permanent operation. The pump may not be used to pump the following liquids:
drinking water
saltwater,
beverages or liquid foods,
corrosives or chemicals,
acids or combustible, explosive or gas-forming liquids,
liquids with a temperature above 35 °C,
sandy water or water containing abrasives.

Description of the pump

Garden pump/accessories (Figs. A, B,C)

1 Pump inlet/suction hose connector
2 Filler screw
3 Pump outlet/pressure hose connector
4 Motor housing
5 Electric cable
6 On/Off switch
7 Suction body
8 Pump chamber
9 Draining screw
10 Elbow nipple with washer (accessories)
11 Threaded connector (accessories)
12 AL-KO suction kit (accessories)
13 Filter (accessories)

Function

The garden pump sucks the liquid to be pumped into the pump through the suction hose (1) and pumps it out at the outlet (3).

Use the On/Off switch (6) to switch the garden pump on or off as desired.

Thermal protection

Your pump is equipped with a thermal protection switch, which switches the pump off if it overheats. The pump will remain off until it has cooled down. After about 15 - 20 minutes, the pump will automatically switch on.

Setting up and operating the system

- Place the garden pump onto a hard, flat surface so that it cannot tip over and so that it will not be near the flow of water.
- Make sure that the pump is protected from rain and any direct exposure to water.

Attaching the suction hose

△ Choose a hose which is long enough so that the pump will not suck in air and run dry. The hose should be at least 30 cm under the surface of the liquid to be pumped while the pump is in operation.

- Attach the suction hose. Make sure to screw it in tightly, but take care not to damage the threads.

ⓘ If the liquid to be pumped is deeper than 4 m, you should use a suction hose which is larger than 1“ in diametre for the best performance. We recommend our AL-KO suction set (12), which consists of a suction hose, strainer and non-return valve. The suction set is available at your local retailer’s.

△ Before pumping sandy water, you must insert a filter (13) between the suction hose and the pump inlet or you will damage your garden pump. The filter is available at your local retailer’s.

- When laying the suction hose, make sure that it is lower than the pump.

ⓘ If the suction hose is laid so that it is higher than the pump, bubbles will become trapped in the line and the pump will suck air.

- Fill the suction hose

Attaching the pressure hose

- Screw the threaded connector (11) into the pump outlet (3).
- Attach the elbow nipple (10) to the connector and turn the nipple so that it points in the desired direction.
- Attach a hose to the elbow nipple. The nipple can be cut to fit the size of the hose used.
- Clear the pressure line (open valves, sprayers, etc.).

Filling the garden pump

Before putting your garden pump into operation, you must fill it with water until it overflows to achieve full suction power. Do not operate the pump while it is dry because this will cause serious damage to the pump.

- Remove the filler screw (2).
- Pour water into the opening until the chamber of the pump (8) is full.
- Replace the filler screw (2) and tighten it.

Switching the pump on and off

- Plug the electric cable into the socket.

Make sure that the pump does not run on a blocked or closed pressure hose.

- Clear the pressure line (open valves, sprayers, etc.).
- Switch the pump on by pushing the switch (6) to On.
- Switch the pump off by pushing the switch (6) to Off.

Switching off the system

- Switch the system off by unplugging the electric cable from the socket.

Maintenance and Cleaning

Before beginning any maintenance or cleaning work, make sure that the garden pump has been unplugged and take precautions to ensure that it cannot be switched on during work!

Cleaning the pump

If you have used your garden pump to pump chlorine water (swimming pool water) or liquids which leave a residue, flush your pump out with clear water after use.

Clearing blockages

If your garden pump should become blocked so that it does not suction or pump out liquid, remove the obstruction as follows:

- Remove the suction hose from the pump inlet (1).
- Attach the pressure hose to the water tap and spray water into the pump chamber until the blockage is flushed out.
- Check to see that the obstruction has been cleared entirely by switching on the pump for a short time. Do not let the pump suck air.
- If the pump runs trouble-free, put it into operation as described in the instructions.

Frost protection

Store your pump so that it is protected from frost. Remember to empty it of any remaining liquid before storing it by removing the filler screw (9) and dumping out any water.

RL 2002/96 EG

Do not dispose of worn-out units through the household garbage!

The appliance, its packaging and accessories are all produced from recyclable materials and must be disposed of accordingly.

Malfunctions

⚠ Before you attempt to remedy any malfunction of your pump, pull the plug to prevent injury or death due to electrocution!

What is wrong?	What is the possible reason?	How to remedy the malfunction:
Motor does not run.	Impeller is blocked.	Remove blockage in inlet area. Clean the impeller with a jet of water.
	Thermal switch has switched off.	Wait until the thermal switch has automatically switched the pump on again. Check the temperature of the liquid. Have the pump checked.
	No power.	Check the fuses. Have a qualified electrician check the power supply.
Garden pump runs but is not pumping out liquid.	Water level too low.	Lower the hose further underwater.
	Air is trapped in the pump chamber.	Fill the pump chamber with water.
	Suction hose is blocked.	Clear blockage in suction hose.
	Pressure line is blocked.	Clear blockage in pressure line.
	Pressure hose is bent.	Straighten out pressure hose.
Garden pump is only pumping out liquid very slowly or weakly.	Pressure hose is bent.	Straighten out pressure hose.
	Hose diametre is too small.	Attach a hose with a larger diametre.
	Suction hose is blocked.	Clear blockage in suction hose.
	Pumping height is too great.	Lower pumping height (see technical data).
	Suction height is too great.	Lower suction height (see technical data).

ⓘ If you are unable to remedy a malfunction, please call the AL-KO service centre nearest you.

Introduction

Avant de faire démarrer la pompe de jardin, lire attentivement le présent livret de mode d'emploi afin de prévenir tout accident et afin d'assurer un fonctionnement parfait de l'appareil.

Le mode d'emploi doit toujours se trouver à votre portée et il doit être transmis à tout usager qui aura acheté la pompe où à qui on l'aurait cédée.

Dans le présent livret nous utiliserons les symbols suivants:

DANGER

Ce symbole concerne les procédures de travail et de fonctionnement qui doivent être respectées attentivement pour éviter les risques encourus par l'usager ou par d'autres personnes.

ATTENTION

Ce symbole concerne les informations qui doivent être respectées afin de ne pas endommager l'appareil.

REMARQUE

Ce symbole représente une information concernant les propriétés techniques à respecter.

Mesures de sécurité

La pompe ne peut être reliée qu'à une installation électrique conforme à DIN/VDE 0100, Section 737, 738, et 702 (piscines). Pour des questions de sécurité, s'assurer qu'un disjoncteur différentiel 10 A soit installé ainsi qu'un interrupteur de sécurité pour des pannes de courant avec un courant nominal de 10/30 mA.

Les indications relatives à la tension de réseau et au type de courant reporté sur la plaque technique doivent correspondre aux caractéristiques de votre installation électrique.

Si des rallonges sont nécessaires, utiliser exclusivement un câble de rallonge 3 x 1,5 mm² du type HO7RN-F conforme à DIN 57282/ 57245 avec une prise de courant étanche. Les fils ne doivent pas être emmêlés.

La pompe ne doit pas être actionnée par:

des personnes qui n'ont pas lu ou qui n'ont pas compris le mode d'emploi,

des mineurs de moins de 16 ans.

La pompe doit être exclusivement utilisée dans des emplois pour lesquels elle est conçue. Avant de la faire démarrer, s'assurer que:

la pompe, le câble d'alimentation et la fiche ne soient pas endommagés.

la pompe de jardin ne soit pas directement exposée à des jets d'eau ou des jets de pluie.

Ne pas actionner les pompes si elles sont endommagées. Les réparations doivent être effectuées exclusivement par les services après-vente agrées AL- KO.

La pompe doit être soulevée et transportée uniquement par la poignée. Ne pas tirer sur le câble d'alimentation pour enlever la fiche de la prise de courant.

Débrancher la pompe avant d'effectuer des interventions d'entretien, de nettoyage et de réparations ou en cas d'anomalie .
Protéger la fiche de l'humidité.

Il est interdit d'effectuer arbitrairement une quelconque modification sur la pompe.

Vérifier l'état de sécurité de la pompe.

Utilisation

Applications prévues

La pompe est destinée à une utilisation domestique à l'intérieur ou dans un jardin. Elle doit être utilisée uniquement dans le cadre fixé par les limites d'emploi conformément aux caractéristiques techniques. L'appareil est exclusivement approprié pour les applications suivantes:

irrigations et arrosages (par exemple de jardins publics, de plates-bandes et de jardin en général);

vidange de réservoir ou transvasement (piscines par exemple);

drainage de puits, tonneau d'eau de pluie et citerne.

La pompe n'est appropriée que pour le pompage des liquides suivants:
eau claire;
eau de pluie;
eau chlorée (eau de piscine).

Applications interdites

La pompe ne doit pas être employée en service continu. La pompe n'est pas appropriée pour le pompage:
d'eau potable;
d'eau salée;
d'aliments liquides;
d'eaux usées;
de substances corrosives, chimiques;
de liquides acides, inflammables, explosifs ou volatils;
de liquides ayant une température supérieure à 35°C;
d'eau sablonneuse ou de liquides abrasifs.

Description de la pompe

Pompe de jardin/accessoires (Figures A, B, C)

1 Canal d'aspiration/connexion tube d'aspiration
2 Bouchon de remplissage
3 Canal de refoulement/connexion tuyau de refoulement
4 Carénage moteur
5 Câble d'alimentation
6 Interrupteur ON/OFF (marche/arrêt)
7 Base pompe
8 Corps pompe
9 Bouchon d'évacuation
10 Raccord coudé (accessoires)
11 Nipple fileté (accessoires)
12 Kit d'aspiration AL-KO (accessoires)
13 Filtre (accessoires)

Fonctions

La pompe aspire l'eau par le canal d'aspiration (1) et la refoule par le canal de refoulement (3). Utiliser l'interrupteur (6) pour faire démarrer ou arrêter la pompe.

Protection thermique

La pompe est dotée d'un interrupteur thermique qui arrête la pompe en cas de surchauffe. Après une phase de refroidissement d'environ 15-20 minutes, la pompe redémarre automatiquement.

Installation et démarrage de la pompe

- Positionner la pompe sur une surface plane, sûre, stable et parfaitement horizontale.
- S'assurer que la pompe soit à l'abri de la pluie et de jets d'eau.

Montage du tuyau d'aspiration

△ Etablir la longueur du tuyau d'aspiration de manière à ce que la pompe ne tourne pas à sec. Le tuyau d'aspiration doit toujours se trouver au moins à 30 cm au dessous de la surface de l'eau.
- Monter le tuyau d'aspiration. Bien serrer en veillant à ne pas endommager le filetage.

ⓘ Au cas où la hauteur d'aspiration serait supérieure à 4 mètres, il faut monter un tuyau d'aspiration ayant un diamètre supérieur à 1". Il est conseillé d'utiliser un kit d'aspiration AL-KO (12) composé de tuyau d'aspiration, d'un filtre et de soupape de fond (clapet anti-retour). Le kit d'aspiration est disponible auprès des revendeurs spécialisés de votre région.

△ En cas d'eau sablonneuse, un filtre (13) doit être monté entre le tuyau d'aspiration et le canal d'aspiration. Le filtre est disponible après des revendeurs spécialisés de votre région.
- Placer le tuyau d'aspiration toujours en position ascendante jusqu'à la pompe.

ⓘ Au cas où il serait placé au-dessus de la pompe, des bulles d'air se formeraient et la pompe aspirerait de l'air.

Montage du tuyau de refoulement

- Visser le nipple (11) au canal de refoulement (3).
- Visser le raccord coudé (10) au nipple et le faire tourner dans la direction souhaitée.
- Fixer le tuyau au raccord coudé. Le nipple du raccord coudé peut être raccourci pour être adapté au raccord du tuyau choisi.
- Ouvrir tous les dispositifs de fermeture présents sur le tuyau de refoulement (clapets, buses, etc.)

Remplissage de la pompe

La pompe doit être remplie d'eau jusqu'à rabord avant tout démarrage pour permettre une aspiration immédiate. Le fonctionnement à sec endommage sérieusement la pompe.

- Ouvrir le bouchon de remplissage (2).
- Verser de l'eau dans l'ouverture jusqu'au remplissage complet du corps de la pompe (8).
- Revisser le bouchon de remplissage (2).

Démarrage/arrêt de la pompe

- Brancher la fiche du câble d'alimentation dans la prise de courant.

Ne pas faire tourner la pompe avec le tuyau de refoulement fermé ou bloqué.

- Ouvrir tous les dispositifs de fermeture présents sur le tuyau de refoulement (clapets, buses, etc.).
- Faire démarrer la pompe en positionnant l'interrupteur (6) sur ON (marche).
- Arrêter la pompe en positionnant l'interrupteur (6) sur OFF (arrêt).

Entretien et nettoyage

Avant d'effectuer une quelconque intervention d'entretien ou de nettoyage, la pompe doit être déconnectée du réseau d'alimentation. Enlever la fiche du câble d'alimentation de la prise de courant.

Nettoyage de la pompe

Laver la pompe à l'eau claire après le pompage d'une eau contenant du chlore ou bien d'une eau laissant des résidus.

Elimination des obstructions

Si votre pompe est bloquée et qu'elle n'aspire pas bien ou qu'elle ne débite pas d'eau, éliminer les obstructions de la pompe comme suit:

- Enlever le tuyau d'aspiration de la tête d'aspiration (1).
- Relier le tuyau de refoulement au robinet d'eau et faire couler l'eau dans le corps de la pompe jusqu'à l'élimination de l'obstruction.
- Avant de faire redémarrer la pompe, vérifier que celle-ci tourne bien au moyen de brefs allumages. Ne pas laisser la pompe aspirer de l'air.
- Faire redémarrer l'appareil comme décrit.

Protection antigel

Protéger la pompe du gel au cours des périodes de non utilisation. Se rappeler de vider la pompe de son eau en utilisant le bouchon d'évacuation (9), avant de la mettre à l'abri du gel.

RL 2002/96 EG

Les appareils usagés ne doivent pas être mis au rebut avec les déchets ménagers!
Les emballages, l'appareil et ses accessoires sont fabriqués en matériaux recyclables et sont à éliminer selon l'usage dans votre pays.

Anomalies

⚠ Pour éliminer d'éventuelles anomalies, avant toute opération, enlever la fiche de la prise de courant.

Problème	Cause	Solution
Le moteur ne tourne pas	Turbine bloquée	Eliminer l'obstruction en aspiration. Nettoyer le turbine avec un jet d'eau.
	L'interrupteur thermique s'est déconnecté	Attendre que l'interrupteur thermique fasse redémarrer la pompe. Faire attention à la température maximum de l'eau. Faire vérifier la pompe.
	Manque de tension de réseau	Vérifier les protections, faire vérifier l'alimentation électrique par un électricien spécialisé.
La pompe tourne mais elle ne débite pas de liquide	Niveau de l'eau trop bas	Immerger le tuyau d'aspiration plus profondément
	Présence d'air dans le corps de la pompe	Remplir la pompe
	Obstruction sur l'aspiration	Eliminer les saletés sur l'aspiration
	Ligne de refoulement fermée	Ouvrir la ligne de refoulement
	Tuyau de refoulement replié	Détendre le tuyau de refoulement
Débit trop faible	Tuyau de refoulement replié	Détendre le tuyau de refoulement
	Diamètre du tuyau trop petit	Utiliser un tuyau de refoulement plus gros
	Obstruction sur l'aspiration	Eliminer les saletés sur l'aspiration
	Hauteur de refoulement trop haute	Faire attention à la hauteur de refoulement maximum (Caractéristiques techniques).
	Hauteur d'aspiration trop haute	Diminuer la hauteur de refoulement
La pompe ne démarre pas efficacement	Pression de l'air insuffisante dans le réservoir	Vérifier la hauteur d'aspiration, faire attention à la hauteur d'aspiration maximum (Caractéristiques Techniques)

i En cas d'anomalies persistantes, s'adresser au Centre Service Après-vente agrée AL-KO le plus proche.

Introduzione

Prima della messa in funzione della pompa da giardino, leggere attentamente il presente libretto di istruzioni al fine di prevenire incidenti ed assicurare un perfetto funzionamento.

Le istruzioni devono essere tenute a portata di mano e devono essere cedute all'utente successivo in caso di vendita o cedimento della pompa.

Nel libretto di istruzioni viene usata la seguente simbologia:

PERICOLO
Questo simbolo riguarda le procedure di lavorazione e di funzionamento che devono essere rispettate attentamente per evitare pericoli all'utente o ad altre persone.

ATTENZIONE
Questo simbolo riguarda le informazioni che devono essere rispettate per evitare danni all'apparecchio.

NOTA
Questo simbolo informativo riguarda i requisiti tecnici che devono essere rispettati.

Misure di sicurezza

La pompa deve essere azionata esclusivamente da un impianto elettrico conforme a DIN/VDE 0100, Sezioni 737, 738, e 702 (piscine). Per questioni di sicurezza, assicurarsi che sia installato un interruttore di protezione salvavita 10A così come un interruttore di sicurezza per correnti di guasto con una corrente di guasto nominale di 10/30mA.

Le indicazioni relative alla tensione di rete e al tipo di corrente riportati in targhetta tecnica devono corrispondere alle caratteristiche del vostro impianto elettrico.

Se sono necessarie prolunghe, utilizzare esclusivamente un cavo di prolungamento 3x1,5 mm² del tipo H07RN-F conforme a DIN 57282/ 57245 con una presa di corrente protetta contro gli spruzzi d'acqua. Le matasse dei cavi devono essere completamente svolte.

La pompa non deve essere azionata da:
persone che non hanno letto e compreso il presente libretto d'istruzione,
minori di 16 anni.

La pompa deve essere impiegata solamente per l'uso a cui è destinata. Prima della messa in funzione della pompa, assicurarsi che:
La pompa, il cavo di alimentazione e la spina non siano danneggiati.
la pompa non sia esposta a getti d'acqua o pioggia diretti.

Non azionare le pompe se sono danneggiate. Le riparazioni devono essere eseguite solamente dai centri assistenza clienti AL-KO.

La pompa deve essere sollevata e trasportata solamente dal manico. Non utilizzare il cavo di alimentazione per togliere la spina dalla presa di corrente.

Scollegare la pompa prima di effettuare interventi di manutenzione, pulizia e riparazioni o in caso di anomalia e togliere la spina del cavo di alimentazione dalla presa di corrente.
Proteggere la spina dall'umidità.

È vietato effettuare qualsiasi variazione o modifica arbitraria alla pompa.

Verificare lo stato di sicurezza della pompa.

Utilizzo

Applicazioni previste

La pompa è destinata all'utilizzo privato in casa e in giardino. Deve essere utilizzata solamente nell'ambito dei limiti d'impiego conformemente alle caratteristiche tecniche. La pompa è idonea esclusivamente per le seguenti applicazioni:

irrigazioni e annaffiamenti (per esempio di giardini pubblici, aiuole e giardini in generale);
svuotamento di serbatoi o travaso (per esempio piscine);
drenaggio di pozzi, botti d'acqua piovana e cisterne.

La pompa è idonea esclusivamente per il pompaggio dei seguenti liquidi:
acqua chiara;
acqua piovana.
acqua contenente cloro (acqua per piscine).

Applicazioni vietate

La pompa non deve essere impiegata in servizio continuo. La pompa non è idonea per il pompaggio di:
acqua potabile;
acqua salata;
alimenti liquidi;
liquame;
sostanze corrosive, chimiche;
liquidi acidi, infiammabili, esplosivi o volatili;
liquidi con temperatura superiore a 35°C.;
acqua sabbiosa o liquidi abrasivi.

Descrizione della pompa

Pompada giardino/accessori (Figure A, B, C)

1 Bocca d'aspirazione/connessione tubo d'aspirazione
2 Tappo di riempimento
3 Bocca di mandata/connessione tubo di mandata
4 Carena motore
5 Cavo di alimentazione
6 Interruttore ON/OFF
7 Base pompa
8 Corpo pompa
9 Tappo di scarico
10 Raccordo a gomito (accessori)
11 Nipplo filettato (accessori)
12 Kit d'aspirazione AL-KO (accessori)
13 Filtro (accessori)

Funzioni

La pompa aspira l'acqua dalla bocca d'aspirazione (1) e la eroga verso la bocca di mandata (3).
Utilizzare l'interruttore (6) per avviare o fermare la pompa.

Protezione termica

La pompa è dotata di un interruttore termico che disinnesta la pompa in caso di surriscaldamento. Dopo una fase di raffreddamento di circa 15-20 minuti, la pompa si riavvia automaticamente.

Installazione e messa in funzione della pompa

- Posizionare la pompa su di una superficie piana, sicura, stabile e perfettamente orizzontale.
- Assicurarsi che la pompa sia protetta da pioggia e getti d'acqua diretti.

Montaggio del tubo d'aspirazione

△ Stabilire la lunghezza del tubo d'aspirazione in modo che la pompa non giri a secco. Il tubo d'aspirazione si deve sempre trovare almeno 30 cm al di sotto della superficie dell'acqua.

• Montare il tubo d'aspirazione. Assicurarsi di stringere bene senza danneggiare la filettatura.

i In caso di un'altezza di aspirazione di oltre 4 metri, deve essere montato un tubo d'aspirazione con un diametro di oltre 1". Si consiglia l'utilizzo di un kit d'aspirazione AL-KO (12) composto da tubo d'aspirazione, filtro e valvola di fondo (valvola di non ritorno). Il kit d'aspirazione è disponibile presso il rivenditore specializzato locale.

△ In caso di acqua sabbiosa deve essere montato un filtro (13) tra il tubo d'aspirazione e la bocca d'aspirazione. Il filtro è disponibile presso il rivenditore specializzato locale.

• Collocare il tubo d'aspirazione al di sotto della pompa.

i Nel caso in cui venisse collocato al di sopra della pompa si formerebbero bolle d'aria e la pompa aspirerebbe aria.

Montaggio del tubo di mandata

- Avvitare il nipplo (11) alla bocca di mandata (3).
- Avvitare il raccordo a gomito (10) al nipplo e ruotarlo nella direzione desiderata.
- Fissare il tubo al raccordo a gomito. Il nipplo del raccordo a gomito può essere accorciato per essere adattato al raccordo del tubo scelto.
- Aprire tutti i dispositivi di chiusura presenti sul tubo di mandata (valvole, ugelli ecc.).

Riempimento della pompa

La pompa deve essere riempita d'acqua fino al troppopieno prima di ogni avvio per permettere un'aspirazione immediata. Il funzionamento a secco danneggia seriamente la pompa.

- Aprire il tappo di riempimento (2).
- Versare acqua nell'apertura fino al riempimento del corpo pompa (8).
- Riavvitare il tappo di riempimento (2).

Avvio/arresto della pompa

- Inserire la spina del cavo di alimentazione nella presa di corrente.

Non far girare la pompa con il tubo di mandata chiuso o bloccato.

- Aprire tutti i dispositivi di chiusura presenti sul tubo di mandata (valvole, ugelli ecc.).
- Avviare la pompa posizionando l'interruttore (6) su ON.
- Arrestare la pompa posizionando l'interruttore (6) su OFF.

Manutenzione e pulizia

Prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione e pulizia, la pompa deve essere scollegata dalla rete di alimentazione. Togliere la spina del cavo di alimentazione dalla presa di corrente.

Pulizia della pompa

Lavare la pompa con acqua pulita dopo il pompaggio di acqua contenente cloro oppure di acqua che lascia residui.

Eliminazione di ostruzioni

Se la vs. pompa è bloccata e non aspira o non eroga acqua, eliminare le ostruzioni come segue:

- Rimuovere il tubo di aspirazione dalla bocca d'aspirazione (1).
- Allacciare il tubo di mandata al rubinetto dell'acqua e far scorrere l'acqua nel corpo pompa fino ad eliminare l'ostruzione.
- Prima di riavviare la pompa verificare che questa giri bene tramite brevi accensioni. Non permettere che la pompa aspiri aria.
- Riavviare l'apparecchio come descritto.

Protezione antigelo

Proteggere la pompa dal gelo durante periodi di non utilizzo. Ricordare di svuotare la pompa d'acqua utilizzando il tappo di scarico (9), prima di metterla al riparo dal gelo.

RL 2002/96 EG

Non smaltire gli apparecchi usati con i rifiuti domestici!
L'imballo, la macchina e gli accessori sono prodotti con un materiale che può essere riciclato e di conseguenza vanno smaltiti in modo appropriato.

Anomalie

⚠ Prima di qualsiasi operazione, per eliminare eventuali anomalie, togliere la spina dalla presa di corrente.

Problema	Causa	Rimedio
Il motore non gira	Girante bloccata	Eliminare l'ostruzione in aspirazione. Pulire la girante con getto d'acqua
	L'interruttore termico si è disinserito	Attendere che l'interruttore termico riavvii la pompa. Fare attenzione alla temperatura massima del liquido. Far controllare la pompa.
	Mancanza di tensione di rete	Controllare le protezioni, far controllare l'alimentazione di corrente da un elettricista specializzato
La pompa gira ma non eroga liquido	Livello dell'acqua troppo basso	Immergere il tubo di aspirazione più a fondo
	Aria nel corpo pompa	Riempire la pompa
	Ostruzione sull'aspirazione	Eliminare lo sporco sull'aspirazione
	Linea di mandata chiusa	Aprire la linea di mandata
	Tubo di mandata piegato	Stendere il tubo di mandata
Portata troppo piccola	Tubo di mandata piegato	Stendere il tubo di mandata
	Diametro del tubo troppo piccolo	Utilizzare un tubo di mandata più grosso
	Ostruzione sull'aspirazione	Eliminare lo sporco sull'aspirazione
	Prevalenza troppo alta	Fare attenzione alla prevalenza massima (Caratteristiche Tecniche)
	Altezza d'aspirazione troppo alta	Controllare l'altezza d'aspirazione, fare attenzione all'altezza d'aspirazione massima (Caratteristiche Tecniche)

In caso di anomalie non eliminabili si prega di rivolgersi al Centro Assistenza Clienti AL-KO più vicino.

Introducción

Antes de la puesta en funcionamiento de la bomba de jardin, leer atentamente el presente manual de instrucciones a efectos de prevenir accidentes y asegurar un perfecto funcionamiento.

Las instrucciones tienen que permanecer al alcance de la mano y tienen que ser entregadas al nuevo propietario en el caso de venta o cesión de la bomba.

En el manual de instrucciones se utilizan los siguientes símbolos:

PELIGRO

Dicho símbolo se refiere a los procesos de elaboración y de funcionamiento en los que deben tomarse todas las precauciones para evitar riesgos en el usuario o en otras personas.

ATENCIÓN

Dicho símbolo se refiere a las indicaciones que tienen que observarse para evitar daños en el equipo.

NOTA

Dicho símbolo informativo se refiere a los requisitos técnicos que tienen que ser respetados.

Medidas de seguridad

La bomba tiene que ser accionada exclusivamente desde una instalación eléctrica conforme a DIN/VDE 0100, Secciones 737, 738, y 702 (piscinas). Por razones de seguridad, verificar que se encuentre instalado un disyuntor diferencial de 10 A así como un interruptor de seguridad para corriente de cortocircuito, con una corriente de cortocircuito nominal de 10/30 mA.

Las indicaciones relativas a la tensión de red y al tipo de corriente citadas en la placa técnica tienen que coincidir con las características de su instalación eléctrica.

En caso que sean necesarias prolongaciones, utilizar exclusivamente cable de prolongación de 3x1,5 mm² del tipo H07RN-F conforme a DIN 57282/57245 con una toma de corriente protegida contra salpicaduras de agua. Los rollos de cables tienen que estar completamente desenrollados.

La bomba no tiene que ser accionada por:

Personas que no han leído y comprendido el presente manual de instrucciones;

Menores de 16 años.

La bomba tiene que ser empleada solamente para el uso al que ha sido destinada. Antes de su puesta en funcionamiento, controlar que:

la bomba, el cable de alimentación y el enchufe no estén dañados.

la bomba para jardín no se encuentre expuesta a chorros de agua o lluvia directos.

No encender la bomba si está dañada. Las reparaciones tienen que ser realizadas exclusivamente por los talleres de servicio ALKO.

La bomba tiene que levantarse y ser transportada solamente por la manija. No utilizar el cable de alimentación para quitar el enchufe de la toma de corriente.

Desconectar la bomba antes de efectuar intervenciones de mantenimiento, limpieza o reparaciones o en caso de anomalía y quitar el enchufe de alimentación de la toma de corriente. Proteger el enchufe de la humedad.

Está prohibido efectuar cualquier variación o modificación arbitraria a la bomba.

Verificar el estado de seguridad de la bomba.

Embleo

Aplicaciones previstas

La bomba ha sido destinada para el uso privado en casas y jardines. Tiene que ser usada solamente dentro de los márgenes de empleo onforme a las características técnicas. El aparato es exclusivamente idóneo para las siguiente aplicaciones:

riegos y rociados (por ejemplo de jardines públicos, parterres y jardines en general);
vaciado de tanques o trasvase (por ejemplo de piscinas);
drenaje de pozos, receptores de agua de lluvia y cisternas.

La bomba es exclusivamente idónea para el bombeo de los siguientes líquidos:
agua clara,
agua de lluvia,
agua con cloro (agua para piscinas).

Empleos prohibidos

La bomba no tiene que ser empleada en servicio continuo. La bomba no es idónea para el bombeo de:
agua potable;
agua salada;
alimentos líquidos;
agua sucia;
sustancias corrosivas, químicas;
líquidos ácidos, inflamables, explosivos o volátiles;
líquidos con temperaturas superiores a 35°C.;
agua arenosa o líquidos abrasivos.

Descripción de la bomba

Bomba para jardín/accesorios (Figuras A, B, C)

1 Boca de aspiración/conexión tubo de aspiración
2 Tapón de llenado
3 Salida bomba/conexión tubo de presión
4 Carcasa motor
5 Cable de alimentación
6 Interruptor ON/OFF
7 Base bomba
8 Cuerpo bomba
9 Tapón de purga
10 Codo con junta (accesorios)
11 Racor (accesorios)
12 Kit de aspiración AL-KO (accesorios)
13 Filtro (accesorios)

Funcionamiento

La bomba aspira el agua por la boca de aspiración (1) y la transporta a la salida de la bomba (3).
Usar el interruptor (6) para encender o para detener la bomba.

Protección térmica

La bomba posee un interruptor térmico que desactiva la bomba en caso de sobrecalentamiento. Después de una fase de enfriamiento de aproximadamente 15-20 minutos, la bomba se reenciende automáticamente.

Instalación y puesta en funcionamiento de la bomba

- Colocar la bomba sobre una superficie plana, segura, estable y perfectamente horizontal.
- Controlar que la bomba esté protegida de lluvia y chorros de agua directos.

Montaje del tubo de aspiración

△ Establecer la longitud del tubo de aspiración de manera que la bomba no gire en seco. El tubo de aspiración tiene que situarse siempre 30 cm por debajo de la superficie del agua.

- Montar el tubo de aspiración. Asegurarse de ajustar bien sin dañar la rosca.

ⓘ En caso de altura de aspiración mayor a 4 metros, tiene que montarse un tubo de aspiración con un diámetro superior a 1". Es aconsejable la utilización de un kit de aspiración AL-KO (12) compuesto por tubo de aspiración, alcachofa y válula de pie (válvula anti-retorno). El kit de aspiración puede adquirirse a través de su distribuidor especializado local.

△ En caso de agua arenosa hay que montar un filtro (13) entre el tubo de aspiración y la boca de aspiración. El filtro puede adquirirse a través del distribuidor especializado local.

- Colocar el tubo de aspiración debajo de la bomba.

ⓘ En caso que sea colocado arriba de la bomba, se formarían burbujas de aire y la bomba aspiraría aire.

Montaje del tubo de presión

- Atornillar el racor (11) a la salida de la bomba (3).
- Atornillar el codo (10) al racor y girarlo en la dirección deseada.
- Fijar el tubo al codo. El codo puede acortarse para adaptarse al empalme del tubo elegido.
- Abrir todos los dispositivos de cierre presentes en el tubo de presión (válvulas, boquillas, etc.).

Llenado de la bomba

⚠ Hay que llenar suficientemente la bomba de agua hasta que rebose antes de cada encendido para permitir una aspiración inmediata. El funcionamiento en seco daña seriamente la bomba.

- Abrir el tapón de llenado (2).
- Verter agua en la apertura hasta llenar el cuerpo de la bomba (8).
- Atornillar el tapón de llenado (2).

Encendido/parada de la bomba

- Insertar el enchufe del cable de alimentación en la toma de corriente.

⚠ No hacer girar la bomba con el tubo de presión cerrado o bloqueado.

- Abrir todos los dispositivos de cierre presentes en el tubo de presión (válvulas, boquillas etc...).
- Encender la bomba colocando el interruptor (6) en ON.
- Detener la bomba colocando el interruptor (6) en OFF.

Mantenimiento y limpieza

⚠ Antes de efectuar cualquier trabajo de mantenimiento o limpieza, desconectar la bomba de la red de alimentación. Quitar el enchufe de la toma de corriente.

Limpieza de la bomba

Lavar la bomba con agua limpia después del bombeo de agua con cloro o agua que deje residuos.

Eliminación de obstrucciones

Si la bomba está bloqueada y no aspira o no eroga agua, eliminar las obstrucciones como sigue:

- Quitar el tubo de aspiración de la boca de aspiración (1).
- Conectar el tubo de presión al grifo de agua y hacer correr el agua a través del cuerpo de la bomba hasta eliminar la obstrucción.
- Antes de encender la bomba controlar que la misma gire bien mediante encendidos breves. No permitir que la bomba aspire aire.
- Volver a encender el aparato como indicado.

Protección anticongelante

Proteger la bomba del hielo durante los períodos que la misma no se usa. No olvidar vaciar la bomba de agua mediante el tapón de purga (9), antes de protegerla del hielo.

Disposición

RL 2002/96 EG

¡No elimine las máquinas fuera de uso con los residuos domésticos!
Los embalajes, la máquina y los accesorios están fabricados con materiales reciclables y deben desecharse adecuadamente.

Anomalías

⚠ Antes de cualquier operación, para eliminar eventuales anomalías, quitar el enchufe de la red.

Problema	Causa	Solución
El motor no funciona	Rodete bloqueado	Eliminar la obstrucción en la aspiración. Limpiar el rotor con chorros de agua.
	El interruptor térmico ha desconectado la bomba	Esperar que el interruptor térmico reencienda la bomba. Prestar atención a la temperatura máxima del líquido. Hacer controlar la bomba.
	Falta tensión en la red	Controlar las protecciones, hacer controlar la alimentación de corriente por un electricista especializado.
La bomba gira pero no transporta líquido	Nivel del agua demasiado bajo	Sumergir el tubo de aspiración más al fondo.
	Aire en el cuerpo bomba	Llenar la bomba
	Obstrucción en la aspiración	Eliminar la suciedad en la aspiración
	Tubo de presión cerrado	Abrir el tubo de presión
	Tubo de envío doblado	Estirar el tubo de presión
Caudal demasiado bajo	Tubo de envío doblado	Estirar el tubo de presión
	Diámetro del tubo demasiado pequeño	Usar un tubo de presión más grande
	Obstrucción en la aspiración	Eliminar la suciedad en la aspiración
	Altura de elevación demasiado alta	Prestar atención a la máxima altura de elevación (Características Técnicas)
	Altura de aspiración demasiado alta	Controlar la altura de aspiración, prestar atención a la altura de aspiración máxima (Características Técnicas)

i En caso de anomalías no solucionables diríjase al Taller de Servicio AL-KO más cercano.

Inleiding

Voordat men de tuinpomp in gebruik neemt, moet men eerst zorgvuldig deze gebruiksaanwijzing doorlezen om ongelukken te voorkomen en een perfect bedrijf te kunnen waarborgen.

De gebruiksaanwijzing moet onder handbereik worden gehouden en in geval van verkoop of verandering van eigenaar samen met de pomp worden afgeleverd.

In de gebruiksaanwijzing worden de volgende symbolen gebruikt:

GEVAAR

Dit symbool betreft de handelingen en de bedrijfsomstandigheden die strikt moeten worden gerespecteerd om gevaren voor de gebruiker of andere personen te voorkomen.

OPGELET

Dit symbool betreft de informatie die in acht moet worden genomen om schade aan het apparaat te voorkomen.

OPMERKING

Dit symbool betreft de technische eigenschappen die in acht moeten worden genomen.

Veiligheidsmaatregelen

De pomp mag uitsluitend worden gebruikt als het deel uitmaakt van een electrische installatie die voldoet aan DIN/VDE 0100, Secties 737, 738, en 702 (zwembaden). Voor de veiligheid moet men controleren dat een differentiaalschakelaar van 10 A evenals een veiligheidsschakelaar voor storingsstromen met een instelling voor deze storingsstroom van nominaal 10/30 mA geïnstalleerd zijn.

De op het typeplaatje aangegeven waarde voor de netspanning en voor het stroomtype moeten overeenkomen met de eigenschappen van het electrische voedingsnet.

Indien verlengsnoeren noodzakelijk zijn, mag men uitsluitend gebruik maken van kabels 3x1,5 mm² van het type H07RN-F die voldoen aan DIN 57282/57245 met een stekker die beveiligd is tegen waterspatten. De haspels van deze snoeren moeten volledig afgewikkeld zijn.

De pomp mag niet in gebruik worden genomen door:

Personen die niet de gebruiksaanwijzing hebben doorgenomen en begrepen,

Minderjarigen (< 16 jaar).

De pomp mag uitsluitend worden gebruikt voor de doeleinden waarvoor deze werd ontworpen. Voordat men de pomp in gebruik neemt moet men het volgende controleren:

de pomp, het voedingssnoer en de stekker mogen niet beschadigd zijn;

de pomp mag zich niet in het bereik bevinden van waterspatten of directe regenval.

Zet de pomp niet aan als deze beschadigd is. Reparaties mogen uitsluitend worden uitgevoerd in de door AL-KO erkende servicecentra.

De pomp mag alleen aan het handvat worden opgetild en vervoerd. Als men de stekker uit de contactdoos wil trekken, mag daarvoor niet het snoer worden gebruikt.

Indien men onderhoud, schoonmaakbeurten of reparaties op de pomp wil uitvoeren, moet men eerst de stekker uit de contactdoos trekken.
Bescherm deze stekker tegen vocht.

Het is niet toegestaan om eigenmachtig veranderingen op de pomp uit te voeren.

Controleer of de pomp in goede toestand verkeert en veilig gebruikt kan worden.

Gebruik

Toepassingen waar de pomp voor bestemd is

De pomp is bestemd voor particulier gebruik in huis en tuin en mag uitsluitend worden gebruikt voor toepassingen die in overeenstemming zijn met de technische eigenschappen. De pomp is uitsluitend geschikt voor de volgende toepassingen:

Irrigatie en besproeing (bijvoorbeeld voor openbare tuinen, bloemperken en andere tuinen);

Het leegpompen van reservoirs of voor het overpompen (van bijvoorbeeld zwembaden);

Het afwateren van putten, leegpompen van regentonnen of watertanken.

De pomp is uitsluitend geschikt voor de volgende vloeistoffen:
schoon water;
regenwater;
water met chloor (van bijvoorbeeld zwembaden).

Niet toegestane toepassingen

De pomp moet niet onafgebroken werken. Niet toegestane vloeistoffen:
drinkwater;
zout water;
vloeibare voedingsmiddelen;
rioolslijk;
chemische en corrosieve stoffen;
zuren, ontvlambare explosieve of vluchtige stoffen;
vloeistoffen met een temperatuur van boven 35°C;
water met zand of andere schurende middelen.

Beschrijving van de pomp

Tuinpomp/toebehoren (Figuren A, B, C)

1 Inlaatopening/Aansluiting van de inlaatslang
2 Vuldop
3 Uitlaatopening/Aansluiting van de uitlaatslang
4 Motorbehuizing
5 Voedingssnoer
6 Schakelaar ON/OFF
7 Pompbasis
8 Pomplichaam
9 Loosdop
10 Verbindingsstuk 90° (toebehoren)
11 Nippel met schroefdraad (toebehoren)
12 Kit met aanzuighulpstukken AL-KO (toebehoren)
13 Filter (toebehoren)

Functies

De pomp zuigt het water aan via de inlaatopening (1) en stuwt het dan naar de uitlaatopening (3). Gebruik de schakelaar (6) om de pomp aan of uit te zetten

Thermische beveiliging

De pomp is voorzien van een thermische schakelaar die de pomp uitschakelt indien deze te warm wordt. In dit geval zal de pomp dan voor ongeveer 15 tot 20 minuten afkoelen en dan weer automatisch in werking treden.

Installatie en inbedrijfname van de pomp

- Zet de pomp op een vlak, perfect horizontaal en stabiel vlak.
- Controleer dat de pomp niet is blootgesteld aan waterspatten en regen.

Montage van de inlaatleidingen

△ Bepaal de lengte van de inlaatslang zodanig dat de pomp niet droog kan lopen. De inlaatopening van deze slang moet minstens 30 cm onder het wateroppervlak worden gehouden.

- Zet de inlaatslang op de pomp. Draai hem goed aan zonder evenwel de schroefdraad te beschadigen.

ⓘ Indien de waterspiegel meer dan 4 meter onder de pomp staat moet men een inlaatslang van meer dan 1" monteren. Men raadt aan om de aanzuigkit AL-KO (12) te gebruiken, deze bestaat uit een inlaatslang, een filter en een inlaatklep, die terugloop van water verhindert. De aanzuigkit is beschikbaar bij de plaatselijke gespecialiseerde dealer.

△ Indien men zanderig water wil aanzuigen moet men een filter (13) monteren tussen de slang en de inlaatopening. Het filter is beschikbaar bij de plaatselijke gespecialiseerde dealer.

- Laat de inlaatslang onder de pomp doorlopen.

ⓘ Als men de inlaatslang boven de pomp langs laat lopen dan kan zich daarin lucht verzamelen en de pomp zuigt dan lucht aan.

Montage van de uitlaatleiding

- Draai de nippel (11) op de uitlaatopening (3).
- Draai het verbindingsstuk van 90° (10) op de nippel en draai deze in de gewenste richting.
- Bevestig de buis op het verbindingsstuk van 90°. Men kan de verbindingsnippel van het verbindingsstuk van 90° korter maken zodat deze op de gekozen slang past.
- Open nu alle kleppen en dergelijke die men in het uitgangssysteem vindt (kleppen, spuitkop enzovoort).

Vullen van de pomp

De pomp moet vóór elk gebruik tot aan de overloop met water worden gevuld zodat hij meteen water zuigt in plaats van lucht. Drooglopen kan tot ernstige schade leiden.

- Open de vuldop (2).
- Giet water in de opening totdat het pomplichaam (8) vol is.
- Draai de vuldop (2) er weer op.

Opstarten en stilzetten van de pomp

- Steek de stekker van de pomp in een contactdoos.

Laat de pomp niet draaien als de uitlaatslang gesloten is of verstopt.

- Open nu alle kleppen en dergelijke die men in het uitgangssysteem vindt (kleppen, spuitkop enzovoort).
- Zet de pomp aan door de schakelaar (6) op ON te zetten.
- Zet de pomp af door de schakelaar (6) op OFF te zetten.

Onderhoud en reiniging

Voordat men ook maar enige ingreep op de pomp uitvoert (onderhoud en reiniging) moet de stekker van de pomp uit de contactdoos zijn getrokken.

Pomp schoon maken

Spoel telkens de pomp met schoon water na het pompen van water met chloor of andere vloeistoffen die resten kunnen achterlaten.

Verstoppingen verhelpen

Is Uw pomp verstopt en kan daardoor geen water opzuigen of wegpompen, dan moet men dit op de volgende manier verhelpen:

- Haal de inlaatslang van de inlaatopening (1) af.
- Sluit nu de uitlaatslang aan op de kraan en laat water in de pomp lopen totdat hij niet meer verstopt is.
- Voordat men de pomp weer echt laat lopen moet men eerst controleren of deze vrij loopt door enkele malen kortstondig de stekker in de contactdoos te prikken. Zorg dat de pomp geen lucht aanzuigt.
- Zet de pomp nu aan zoals boven beschreven.

Bescherming tegen vorst

Bescherm de pomp tegen vorst gedurende perioden dat men deze niet gebruikt. Niet vergeten om het water door de loosdop (9) weg te laten lopen voordat men hem opbergt.

Afvoer van afval

RL 2002/96 EG

Geef het gebruikte apparaat niet met het huisvuil mee!
De verpakking, het apparaat en de accessoires zijn van materiaal gemaakt dat hergebruikt kan worden. Lever uw bijdrage hiervoor.

Storingen

⚠ Voordat men ook maar enige ingreep op de pomp uitvoert om storingen te verhelpen moet de stekker van de pomp uit de contactdoos zijn getrokken.

Probleem	Oorzaak	Oplossing
De motor draait niet	Schoepenrad geblokkeerd	Haal het blokkerende object uit het aanzuiggedeelte en reinig het schoepenrad met een straal water.
	De thermische schakelaar is afgeslagen	Wacht tot de thermische schakelaar de pomp weer laat lopen. Controleer de watertemperatuur. Laat de pomp nakijken.
	Geen netspanning	Controleer de zekeringen en en laat het voedingsnet nakijken door gespecialiseerd personeel.
De pomp draait maar geeft geen water	Waterniveau te laag	Steek de inlaatbuis dieper onder water
	Lucht in het pomplichaam	Pomp vullen
	Aanzuiggedeelte verstopt	Vuil uit aanzuiggedeelte verwijderen
	Uitlaatsysteem afgesloten	Uitlaatsysteem open maken
	Uitlaatslang geknikt	Haal de knik uit de slang
Er komt te weinig water uit de pomp	Uitlaatslang geknikt	Haal de knik uit de slang
	Te kleine diameter van de slangen	Grotere uitlaatslang nemen
	Aanzuiggedeelte verstopt	Vuil uit aanzuiggedeelte verwijderen
	Stuwhoogte te groot	Let op de maximale stuwhoogte (technische eigenschappen)
	Aanzuighoogte te groot	Controleer dat de maximale aanzuighoogte overeenkomt met wat de "technische eigenschappen" aangeven.

ⓘ Als het niet lukt om de problemen te verhelpen, wordt aangeraden om zich tot het dichtstbijzijnde Servicecentrum van AL-KO te wenden.

Введение

Во избежание несчастных случаев и гарантии правильного режима работы садового насоса прежде всего следует внимательно прочитать настоящую инструкцию.
Инструкция должна быть всегда под рукой, а также должна быть передана последующему пользователю в случае продажи или передачи насоса.
В инструкции по эксплуатации использована следующая система символов:

ОСТОРОЖНО
Указывает на методы работы и эксплуатации, которых необходимо придерживаться для обеспечения безопасности людей.

ВНИМАНИЕ
Этот знак касается правил, которые во избежание повреждения насоса должны строго соблюдаться.

УКАЗАНИЕ
Этот знак касается технических требований, которые необходимо соблюдать.

Меры безопасности

Насос должен быть подключён исключительно к электроустановке соответствующей DIN/VDE 0100, разд. 737, 738 (бассейны). В целях безопасности необходимо установить предохранитель, рассчитанный на силу тока не менее 10А, а также предохранительный выключатель, срабатывающий при появлении номинального тока утечки до 10/30 мА.

Данные по напряжению сети и типу тока, указанные на фирменной табличке, должны соответствовать фактическим характеристикам электросети.

В качестве соединительного кабеля должен применяться исключительно кабель с сечением провода 3x1,5 мм^2 типа H07RN-F соответствующий DIN 57282/57245 (РПШ 3x1,5 (380) ТУ16, К18-001-89) со штекерным разъёмом, имеющим защиту от водяных брызг. При использовании кабельного барабана следует полностью размотать электрокабель.

Запрещается эксплуатация насоса:
- людьми, которые не прочитали или не поняли эту инструкцию
- несовершеннолетними в возрасте до 16 лет.

Насос должен быть использован только в тех целях, для которых он предназначен. До пуска его в эксплуатацию необходимо убедиться, что:
- насос, соединительный кабель и вилка не имеютповреждений,
- насос не подвергается прямому попаданию воды.

Нельзя пользоваться насосами, имеющими повреждения. Их ремонт должен быть осуществлён в центрах техобслуживания AL-KO.

Поднимать и переносить насос необходимо только за ручку. Не использовать сетевой кабель для отключения вилки из розетки.

Для осуществления техосмотра, чистки, ремонта или в случаях аварии, необходимо отключить насос, вытянув вилку из электророзетки. Следует оберегать вилку от влажности.

Категорически запрещено вносить какие-либо самостоятельные изменения в конструкцию насоса.

Необходимо систематически, проверять состояние безопасности насоса.

Назначение

Предусмотренные сферы применения: Насос предназначен для частного пользования в доме и саду. Может быть использован строго в пределах соответствующих техническим

характеристикам. Насос может быть использован исключительно в следующих целях:

орошение и полив (напр, зелёных насаждений, огородных грядок и садов);
перекачивание и откачивание воды (напр, из бассейнов);
откачивание воды из колодцев, ёмкостей для сбора дождевой воды и цистерн.

Насос предназначен исключительно для перекачивания:

чистой (пресной) воды;
дождевой воды;
хлорированной воды (напр, в плавательном бассейне).

Применение не по назначению

Запрещается использовать насос в непрерывном режиме работы.
Садовый насос не предназначен для перекачивания:

питьевой воды;
солёной воды;
жидких продуктов;
загрязнённой воды;
агрессивных и химических веществ;
едких, горючих, взрывоопасных или выделяющих газ жидкостей;
жидкостей, имеющих температуру свыше 35°C;
воды, содержащей песок и жидкостей с образивными веществами.

Описание насоса

Садовый насос/аксессуары (рис. A, B, C).

1 Вход/ всасывающий патрубок
2 Заливная горловина с резьбовой пробкой
3 Выход/ напорный патрубок
4 Корпус двигателя
5 Соединительный кабель
6 Перекидной выключатель
7 Основание насоса
8 Корпус насоса
9 Сливная горловина с резьбовой пробкой
10 Колено (аксессуар)
11 Фитинг (аксессуар)
12 Всасывающий комплект AL-KO (аксессуар)
13 Предварительный фильтр (аксессуар)

Функции насоса

Насос всасывает воду через всасывающий патрубок (1) и подаёт её к выходу насоса (3) Насос включается и отключается с помощью выключателя (6).

Термическая защита

Насос оснащён термическим выключателем, который отключает мотор в случае его перегрева.
После перерыва, продолжительностью 15-20 минут, за время которого мотор остывает, насос включается автоматически заново.

Монтаж, пуск в эксплуатацию

- Установить насос на ровную, защищённую от воды, устойчивую, горизонтальную поверхность.
- Убедиться, что насос находится в месте, защищенном от дождя и прямого попадания струй воды.

Монтаж всасывающего шланга

△ Выбрать длину всасывающего шланга таким образом, чтобы насос не работал всухую. Всасывающий шланг должен находится не менее 30 см ниже поверхности воды.

- Всасывающий шланг должен быть плотно подсоединён, чтобы предотвратить всасывание воздуха. (При необходимости места соединений можно уплотнить тефлоном или пенькой.) Важно не повредить резьбу.

i В случае, если высота всасывания превышает 4-х метров, следует использовать всасывающий шланг диаметром более 1". Мы рекомендуем использовать всасывающий комплект AL-KO (12), который состоит из всасывающего шланга, всасывающей сетки и приёмного клапана (обратный клапан).
Этот комплект можно приобрести в любом специализированном магазине.

△ При перекачивании воды с незначительным содержанием песка необходимо установить между всасывающим шлангом и входом насоса фильтр предварительной очистки (13), который можно также приобрести в специализированном магазине.

- Прокладывайте всасывающий шланг от места забора воды к насосу в восходящем направлении.

При прокладывании шланга выше насоса в шланге возможно образование воздушных пробок.

Монтаж напорного шланга

- Ввинтить фитинг (11) во всасывающий патрубок (3).
- Ввинтить колено (10) в фитинг и повернуть его в желаемом направлении.
- Закрепить шланг на колене. Колено может быть отрезано в соответствии с выбранным шланговым соединением.
- Открыть в напорной сети все сдерживающие поток воды устройства (вентили, форсунки и т.д.), чтобы воздух мог свободно выходить.

Наполнение насоса

Перед каждым пуском в эксплуатацию следует наполнить насос водой до переполнения, чтобы насос мог сразу качать воду. Работа всухую приводит к серьёзным повреждениям насоса.

- Открыть пробку заливной горловины (2).
- Налить воду через заливную горловину, чтобы корпус насоса (8) был полностью наполнен водой.
- Закрутить пробку заливной горловины (2).

Включение/отключение насоса

- Вставить сетевую вилку соединительного кабеля в штепсельную розетку.

Не включать насос при закрытом напорном трубопроводе.

- Открыть в напорной сети все сдерживающие поток воды устройства (вентили, форсунки и т.д.).
- Включите насос путём нажатия перекидного выключателя (6), установив его в позиции ON.
- После пользования отключить насос путём нажатия перекидного выключателя (6), установив его в позиции OFF.

Обслуживание и профилактика

Перед проведением любых работ по обслуживанию и профилактике насоса необходимо отключить его от сети. Вынуть штепсельную вилку из электророзетки.

Чистка насоса

После перекачивания хлорированной воды, напр. из бассейна, необходимо промыть насос чистой водой.

Устранение засорений

Засорения насоса устраняются следующим образом:

- Отсоединить всасывающий шланг от входа насоса (1).
- Присоединить напорный шланг к крану и пропустить воду через корпус насоса до устранения засорения.
- Прежде, чем включить снова насос в постоянный режим работы, нужно проверить, свободный ход работы насоса, включив и выключив насос на короткое время несколько раз (на 3-4 сек.).
- Запустить насос в работу, как описано выше.

Защита от замерзания

Беречь насос от мороза. Перед тем как поставить насос на длительное хранение (напр, на зиму), тщательно промойте его водой, полностью слейте жидкость через сливную горловину (9) и храните насос в сухом, защищённом от мороза месте.

Утилизация

RL 2002/96 EG

Отслужившие срок приборы не выбрасывать с бытовым мусором!

Упаковка, прибор и принадлежности изготовлены из материалов, пригодных для вторичного использования, и поэтому должны утилизироваться соответствующим образом.

Неисправность

⚠ Перед проведением любых работ по устранению неисправностей необходимо отключить насос от сети.

Дефект	Причина	Устранение
Двигатель не работает	Рабочее колено заблокировано	Устранить засорения во всасывающей трубе. Промыть рабочее колено под струей воды.
	Сработал термический выключатель	Подождать пока термический выключатель запустит насос заново. Следить за максимальной температурой жидкости. Произвести контроль насоса.
	Отсутствие напряжения в сети	Проверить предохранители, произвести специалистом проверку электроснабжения.
Насос работает, но не подает воду	Уровень воды слишком низкий	Всасывающий шланг погрузить глубже
	Воздух в корпусе насоса	Наполнить насос водой
	Засорение со стороны всасывания	Устранить загрязнение на входе насоса
	Напорная линия закрыта	Открыть напорную линию
	Напорный шланг перегнут	Выпрямить напорный шланг
Недостаточная объемная подача	Напорный шланг перегнут	Выпрямить напорный шланг
	Диаметр шланга слишком маленький	Примерить напорный шланг с большим диаметром
	Засорение со стороны всасывания	Устранить загрязнение на входе насоса
	Превышена макс. высота подъема	Учитывать макс. высоту подъема технические характеристики
	Превышена макс. глубина всасывания	Проверить глубину всасывания, учитывать макс. Глубину всасывания технические характеристики

ℹ При появлении дальнейших неисправностей следует обратиться в сервисную службу AL-KO.
Данные выше указания не являются руководством для самостоятельного выполнения ремонтных работ, так как для этого требуются специальные знания.

Wstęp

W celu uniknięcia wypadków przy pracy oraz zapewnienia optymalnego działania urządzenia, przed przystąpieniem do uruchomienia pompy należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcje użytkowania.

Instrukcja użytkowania urządzenia powinna być przechowywana w miejscu łatwo dostępnym i przekazana następnemu użytkownikowi w razie odsprzedania lub odstąpienia pompy.

W instrukcji posłużono się następującymi symbolami:

ZAGROŻENIE
Symbol ten odnosi się do metod pracy i sposobu funkcjonowania, których należy ściśle przestrzegać w celu uniknięcia zagrożenia dla użytkowników lub innych osób.

UWAGA
Tym symbolem oznaczono wskazówki, którymi należy się kierować, aby uniknąć uszkodzenia urządzenia.

INFORMACJA
Tym symbolem oznaczono wymagania techniczne , które muszą być spełnione.

Środki bezpieczeństwa

Pompa może być uruchamiane wyłącznie przy zastosowaniu instalacji elektrycznej zgodnej z DIN /VDE 0100, część 737, 738 i 702 (baseny). Ze względów bezpieczeństwa należy upewnić się, czy został zainstalowany wyłącznik zabezpieczenia różnicowo-prądowego 10 A, jak również wyłącznik bezpieczeństwa dla prądu zakłóceniowego o wartości nominalnej 10/30 mA.

Wskazania dotyczące napięcia sieciowego i rodzaju prądu umieszczone na tabliczce znamionowej muszą być zgodne z charakterystyką instalacji elektrycznej.

Jeżeli niezbędne jest zastosowanie przedłużacza, używać wyłącznie kabla przedłużającego 3x1,5 mm² typu H07RN-F zgodnie z DIN 57282/57245 wraz z gniazdkiem wtyczkowym zabezpieczonym przed spryskiwaniem wodą. Zwoje kabli muszą być całkowicie rozwinięte.

Pompa nie może być uruchamiana przez:
– osoby, które nie przeczytały lub nie zrozumiały treści niniejszej instrukcji;
– osoby niepełnoletnie poniżej lat 16.

Pompę można używać wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Przed uruchomieniem należy upewnić się, czy:
– Urządzenie, wtyczka i kabel zasilający nie są uszkodzone;
– pompa ogrodowa nie jest wystawiona na bezpośrednie działanie strumieni wody lub deszczu.

Nie uruchamiać pompy jeśli jest uszkodzona. Naprawy muszą być przeprowadzane wyłącznie w punktach serwisowych Centrali Obsługi Klientów AL-KO.

Do podnoszenia i transportowania pompy posługiwać się jedynie uchwytem. Przy wyjmowaniu wtyczki z gniazdka nie ciągnąć za kabel zasilający.

Przed rozpoczęciem czynności konserwacyjnych, oczyszczających, naprawczych lub w przypadku wystąpienia anomalnego zachowania urządzenia, odłączyć pompę poprzez wyjecie wtyczki kabla zasilającego z gniazdka. Chronić wtyczkę przed wilgocią.

Zabronione jest samowolne dokonywanie jakichkolwiek modyfikacji pompy.

Sprawdzić stan bezpieczeństwa pompy.

Użytkowanie

Przewidziane zastosowania

Pompa przeznaczona jest do użytku indywidualnego w domu i ogrodzie. Może być użytkowana jedynie w przewidzianym zakresie jej zastosowania, zgodnie z charakterystyką techniczną. Pompa jest przeznaczona wyłącznie do następujących czynności:
– nawadnianie i podlewanie (na przykład; parków, publicznych, kwietników i, w ogólności ogrodów);
– opróżnianie zbiorników lub przepompowywanie (na przykład; basenów);
– drenażu studni, beczek z wodą deszczową i cystern.

Pompa przeznaczona jest wylącznie do pompowania następujących cieczy:
– woda czysta
– woda deszczowa
– woda z zawartością chloru (woda do basenów)

Zabronione zastosowania

Pompa nie może pracować w trybie ciągłym. Pompa nie nadaje się do pompowania :
– wody pitnej
– wody słonej
– żywności płynnej
– ścieków
– substancji korozyjnych, chemicznych
– cieczy kwaśnych, łatwo palnych,wybuchowych lub lotnych
– cieczy o temperaturze powyżej 35°C
– wody zapiaszczonej lub cieczy ściernych

Opis pompy

Pompa ogrodowa / wyposażenie dodatkowe (rysunki A, B,C)

1 Otwór ssawny/złącze rury ssawnej
2 Korek napełniania
3 Otwór tłoczny/złącze rury tłocznej
4 Korpus silnika
5 Kabel zasilający
6 Wyłącznik ON/OFF
7 Podstawa pompy
8 Kadłub pompy
9 Korek wylewowy
10 Kolanko rurowe (dodatek)
11 Złączka gwintowana (dodatek)
12 Zestaw ssawny AL-KO (dodatek)
13 Filtr (dodatek)

Działanie

Pompa zasysa wodę przez otwór ssawny (1) i dostarcza ją do otworu tłocznego (3).
Do uruchamiania i zatrzymywania pompy używać wyłącznika (6).

Zabezpieczenie termiczne

Pompa wyposażona jest w wyłącznik termiczny, który wyłącza pompę w razie przegrzania. Po upływie fazy chłodzenia trwającej około 15-20 minut, pompa uruchamia się automatycznie.

Instalowanie i uruchamianie pompy

- Ustawić pompę na powierzchni płaskiej, stabilnej i dokładnie poziomej.
- Upewnić się, że pompa jest zabezpieczona przed deszczem i bezpośrednimi strumieniami wody.

Montaż rury ssawnej

△ Ustalić długość przewodu ssawnego w celu uniknięcia pracy pompy na sucho. Wlot rury ssawnej musi się zawsze znajdować co najmniej 30 cm poniżej powierzchni wody.

- Zamontować rurę ssawną .Upewnić się czy jest dobrze dokręcona, zwracając równocześnie uwagę, aby nie uszkodzić gwintu.

ⓘ Jeżeli wysokość zasysania przekracza 4 metry musi być zamontowana rura ssawna o średnicy powyżej 1". Zaleca się zastosowanie zestawu ssawnego AL-KO (12), w którego skład wchodzą: rura ssawna , filtr i zawór stopowy (zawór zwrotny). Zestawy ssawne są do nabycia w wyspecjalizowanych punktach sprzedaży.

△ W przypadku wody zawierającej piasek, pomiędzy rurą ssawną i otworem ssawnym musi być zamontowany filtr (13), do nabycia w wyspecjalizowanych punktach sprzedaży.

- Umieścić rurę ssawną poniżej pompy.

ⓘ Umieszczenie rury powyżej pompy spowodowałoby tworzenie się pęcherzyków powietrza i zasysanie powietrza przez pompę.

Montaż rury tłocznej

- Wkręcić złączkę rurową gwintowaną (11) do otworu tłocznego (3).
- Wkręcić kolanko rurowe (10) do złączki rurowej i obracać nim w pożądanym kierunku
- Umocować rurę do kolanka rurowego. Złączka rurowa kolanka może być skrócona w celu przystosowania jej do złączki wybranej rury.
- Otworzyć wszystkie urządzenia odcinające znajdujące się na rurze tłocznej (zawory, dysze itp.)

Napełnianie pompy

Przed każdorazowym uruchomieniem pompy, musi być ona napełniona woda aż do poziomu przelewowego w celu umożliwienia natychmiastowego zasysania. Działanie na sucho powoduje poważne uszkodzenia pompy.

- Otworzyć korek napełniania (2).
- Wlewać wodę do otworu aż do napełnienia kadłubu pompy (8).
- Wkręcić korek napełnienia(2).

Uruchamianie/zatrzymywanie pompy

- Włożyć wtyczkę kabla zasilającego do gniazda prądu.

Nie uruchamiać pompy przy zamkniętej lub zatkanej rurze tłocznej.

- Otworzyć wszystkie urządzenia odcinające znajdujące się na rurze tłocznej (zawory, dysze itp.).
- Uruchomić pompę ustawiając wyłącznik (6) w pozycji ON.
- Zatrzymać pompę ustawiając wyłącznik (6) w pozycji OFF.

Czyszczenie pompy

Po uprzednim pompowaniu wody z zawartością chloru lub wody pozostawiającej osady, umyć pompę czystą wodą.

Postępowanie w przypadkach zatkania

Jeżeli pompa jest zablokowana i nie zasysa lub nie dostarcza wody, należy postępować w następujący sposób:

- Zdjąć rurę ssawną z otworu ssawnego (1).
- Podłączyć rurę tłoczną do kranu z wodą i płukać kadłub pompy aż do usunięcia zatkania.
- Przed ponownym uruchomieniem pompy sprawdzić jej prawidłowe obroty poprzez krótkotrwałe włączanie. Nie dopuścić do zasysania powietrza przez pompę.
- Ponownie uruchomić pompę, jak podano wyżej.

Zabezpieczenie przed zamarzaniem

Chronić pompę przed mrozem. Odkręcić korek wylewowy 9), opróżnić pompę , przechowywać pompę w miejscu chronionym przed mrozem.

Konserwacja i czyszczenie

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności konserwacyjnych i oczyszczających, pompę należy odłączyć od źródła zasilania. Wyciągnąć wtyczkę kabla zasilającego z gniazdka prądu.

Usuwanie odpadów

RL 2002/96 EG

Nie usuwać zużytych urządzeń z odpadami domowymi!
Opakowanie, urządzenie i wyposażenie wykonano z materiałów nadających się do recyklingu, należy je zutylizować w odpowiedni sposób.

Usterki

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek czynności dla wyeliminowania ewentualnych problemów technicznych wyciągnąć wtyczkę z gniazda prądu.

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie problemu
Silnik nie działa	Zablokowany wirnik	Usunąć zatkanie po stronie ssawnej
	Interwencja wyłącznika termicznego	Zaczekać aż wyłącznik termiczny ponownie uruchomi pompę. Uważać na maksymalną temp. cieczy. Sprawdzić pompę.
	Brak napięcia sieciowego	Sprawdzić zabezpieczenia, zlecić specjaliście elektrykowi zasilanie.
Pompa pracuje , nie dostarcza wody	Niski stan wody	Zanurzyć głębiej rurę ssawną
	Powietrze w korpusie pompy	Napełnić pompę
	Zatkanie po stronie ssawnej	Usunąć zabrudzenie po stronie ssawnej
	Zamknięty przewód tłoczny	Otworzyć przewód tłoczny
	Załamana rura tłoczna	Rozprostować rurę tłoczną
Zbyt małe natężenie przepływu	Załamana rura tłoczna	Rozprostować rurę tłoczną
	Zbyt mała średnica rury	Wymienić rurę tłoczną na większą
	Zatkanie po stronie ssawnej	Usunąć zabrudzenie po stronie ssawnej
	Nadmierna wysokość pompowania	Sprawdzić maksym. wysokość w charakterystyce technicznej
	Nadmierna wysokość zasysania	Sprawdzić maksym. wysokość zasysania w charakterystyce technicznej

W przypadku wystąpienia problemów technicznych nie dających się wyeliminować się, należy zwrócić się do najbliższego punktu serwisowego Centrali Obsługi Klientów AL-KO.

Úvod

Než uviediete domácu vodáreň do prevádzky, prečítajte si pozorne tento návod na použitie, aby ste zabránili nehodám a zaistili perfektnú prevádzku čerpadla.

Návod na použitie musí byť vždy po ruke a v prípade predaja alebo prenechania novému majiteľovi musí nbyť odovzdaný spolu s čerpadlom.

V návode nájdete nasledujúce symboly :

NEBEZPEČENSTVO

Toto označenie sa vzťahuje k postupu práce a prevádzky, ktoré musí byť pozorne rešpektované, aby sa používateľ alebo iné osoby nedostali do nebezpečných situácií.

POZOR

Toto označenie sa vzťahuje k zásadám, ktoré sa musia dodržiavať, aby sa prístroj nepoškodil.

POZNÁMKA

tento symbol sa vzťahuje k technickým vlastnostiam, ktoré musia byť rešpektované.

Bezpečnostné predpisy

Čerpadlo môžete zapojiť iba na el.rozvod zodpovedajúci normám DIN/VDE0100, oddelenie 737,738 a 702 (bazény).Pre zaistenie bezpečnosti sa uistite, že bola vykonaná inštalácia ochranného spínača 10A rovnako jako núdzového vypínača poruchových prúdov s menovitým poruchovým prúdom 10/30mA.

Označenie na štítku s technickými údajmi,určujúcimi napätie v sieti a typ prúdu musí zodpovedať charakteristikám vášho el.rozvodu.

Pokiaľ je treba použitie predlžovacej šnúry použite jedine predlžovací kábel el 3 x 1,5 mm^2 typu H07RN-F zodpovedajúci normám DIN 57282/57245 so zásuvkou chránenou pred prúdom vody. Zväzky káblov musia byť úplne rozvinuté.

Čerpadlo nesmie byť uvedené do prevádzky:
- osobami, ktoré nečítali a nepochopili tento návod na použitie,
- osobami mladšími ako16 rokov.

Čerpadlo musí byť používané iba na prevádzku, na ktorú je určené. Pred zapojením čerpadla sa uistite, že:
– čerpadlo, napájací kábel a zástrčka neboli poškodené.
- záhradné čerpadlo nie je vystavené priamemu vodnému prúdu alebo dažlu.

Nezapájajte čerpadlá pokiaľ sú poškodené. Opravy musia byť vykonané iba v servisnom stredisku AL-KO.

Čerpadlo môžete zodvihnúť a prenášať iba za rukoväť. Nepoužívajte napájací kábel na vytiahnutie zástrčky z elektrickej zásuvky.

Odpojte čerpadlo pred akýmkoľvek údržbárskym zákrokom, čistením a opravou alebo v prípade závady a vytiahnite zástrčku napájacieho kábla z elektrickej zásuvky.Chráňte zástrčku pred vlhkom.

Je zakázané vykonávať akúkoľvek samovoľnú zmenu alebo úpravu čerpadla.

Uistite sa o bezpečnosti čerpadla.

Používanie

Dovolené používanie

Čerpadlo je určené na domáce používanie v byte a na záhrade.Musí byť používané iba na účely zodpovedajúce jeho technickým vlastnostiam. Čerpadlo je vhodné k nasledujúcim účelom :
- zavlažoavnie a kropenie (napr.parkov a záhrad)
- vyprázdnenie nádrží alebo na prečerpanie vody (napr.bazénov)
- k drenáži studní, nádrží dažďovej vody a cisterien.

Čerpadlo je vhodné iba na pumpovanie týchto kvapalín:
- čira voda;
- daždʻová voda.
- chlórovaná voda z bazénov

Zakázané používanie

Čerpadlo nesmie byť používané na nepretržitú prevádzku. Čerpadlo nie je vhodné na pumpovanie:

tekutých potravín
pitnej vody
slanej vody
usadenín a kalov
korozívnych a chemických látok
kyslých , zápalných , výbušných alebo prchavých kvapalín
kvapalín teplejších ako 35 °C
vody s pieskom alebo brúsnych látok.

Popis čerpadla

Záhradné čerpadlo/príslušenstvo (obrázky A, B, C)

1 Nasávací otvor/napojenie na nasávacie potrubie
2 Plniaca zátka
3 výstupný otvor/napojenie na výtlačné potrubie
4 motor
5 napájací kábel
6 spínač ON/OFF
7 báza čerpadla
8 teleso čerpadla
9 vypúšťacia zátka
10 kolenové spojenie (príslušenstvo)
11 fiting so závitom (príslušenstvo)
12 nasávacia sada AL-KO (príslušenstvo)
13 predfilter (príslušenstvo)

Funkcia

Čerpadlo nasáva vodu prostredníctvom nasávacieho otvoru (1) a privádza ju k výstupnému otvoru (3). Používajte spínač (6) na zapnutie a vypnutie čerpadla.

Tepelná ochrana

Čerpadlo je vybavené tepelným spínačom, ktorý ho vypne v prípade prehriatia. Po ochladzovaní, ktoré trvá cca 15-20 minút, sa čerpadlo automaticky zapne.

Inštalácia a uvedenie do prevádzky

- Postavte čerpadlo na rovný, istý, stabilný a vodorovný povrch.
- Presvedčte sa , či je čerpadlo chránené pred dažďom a priamym vodným prúdom.

Montáž nasávacieho potrubia

△ Určiť dĺžku nasávacieho potrubia tak, aby čerpadlo nefungovalo nasucho. Nasávacie potrubie musí byť umiestnené min.30 cm pod hladinou vody.

- Namontova nasávacie potrubie, dob e utiahnu bez poškodenia závitu.

ⓘ Pokiaľ je nasávacia výška viac ako 4 m musí byť namontované potrubie s priemerom väčším jako 1“ Doporučujeme použitie nasávacej sady AL-KO (14) zloženej zo sacej hadice , filtra a spätného ventilu.Nasávaciu sadu možno zakúpiť v špecializovaných predajniach .

△ V prípade vody znečistenej pieskom je treba namontovať filter (13) medzi nasávacie potrubie a nasávací otvor. Filter možno zakúpiť v špecializovanej predajni.

- Nasávacie potrubie umiestniť pod čerpadlo.

ⓘ Ak ho umiestnite nad čerpadlo, mohli by sa vytvoriť vzduchové bubliny a čerpadlo by nasávalo vzduch.

Montáž výtlačného potrubia

- Zaskrutkujte fiting so závitom (11) na prívodný otvor (3).
- Zaskrutkujte kolenové spojenie (10) na fiting a natočte ho v požadovanom smere.
- Upevnite potrubie na kolenové spojenie. Fiting kolenového spojenia môže byť skrátený, aby sa prispôsobil na priemeru zvoleného potrubia.
- Otvoriť všetky uzávery na výtlačnom potrubí (ventily, trysky apod.).

Naplnenie čerpadla

△ Čerpadlo musí byť naplnené vodou až k prepadu pred každým zapnutím, aby mohlo okamžite nasávať.Fungovaním nasucho by sa mohlo čerpadlo vážne poškodiť.

- Odskrutkovať plniacu zátku (2).
- Nalia vodu do erpadla až do jeho naplnenia (8).
- Zaskrutkovať plniacu zátku (2).

Zapínanie/vypínanie čerpadla

- Zasunúť zástrčku napájacieho kábla do elektrickej zásuvky.

⚠ Nenechajte čerpadlo fungovať s uzavretým alebo zablokovaným výtlačným potrubím.

- Otvoriť všetky uzávery na prívodovom potrubí (ventily, trysky apod.).
- Zapnúť čerpadlo otočením spínača (6) do polohy ON.
- Vypnúť čerpadlo otočením spínača (6) do polohy OFF.

Údržba a čistenie

⚠ Pred akýmkoľvek údržbárskym zákrokom alebo čistením, čerpadlo musí byť odpojené od napájacej siete. Vysunúť zástrčku napájacieho kábla z elektrickej zásuvky.

Čistenie čerpadla

Prepláchnuť čerpadlo čistou vodou po pumpovaní chlórovanej vody alebo vody zanechávajúcej usadeniny.

Odstránenie upchatia čerpadla

Odstráňte upchatie čerpadla podľa nasledovných pokynov:

- Odmontujte nasávacie potrubie od nasávacieho otvoru (1).
- Napojte výtlačné potrubie na kohútik vodovodu a preplachujte čerpadlo, pokiaľ neodstránite zábrany.
- Pred zapojením čerpadla sa uistite, prostredníctvom krátkych zapínaní a vypínaní, že čerpadlo dobre funguje. Nedovoľte, aby čerpadlo nasávalo vzduch.
- Zapojiť čerpadlo podľa popisu.

Ochrana proti mrazu

Chráňte čerpadlo proti mrazu v priebehu obdobia mimo prevádzky. Než uložíte čerpadlo do priestoru chráneného pred mrazom, nezabudnite ho vyprázdni prostredníctvom vypúš acej zátky (9).

Likvidace odpadu

RL 2002/96 EG

Opotrebované prístroje nelikvidujte cez domový odpad!
Obal, prístroj a príslušenstvo sú vyrobené z recyklovateľných materiálov a je potrebné ich zodpovedajúco likvidovať

Poruchy

⚠ Pred akýmkoľvek zákrokom na odstránenie eventuálnych závad, vytiahnite zástrčku z elektrickej zásuvky.

Závada	Príčina	Odstránenie závady
Motor nebeží	Obežné koleso je zablokované	Vyčistiť čerpadlo
	Tepelný spínač sa vypol	Počkajte kým tepelný spínač opäť zapne čerpadlo. Dať pozor na maximálnu teplotu kvapaliny.Nechať skontrolovať čerpadlo.
	Výpadok elektrickej energie	Nechajte skontrolovať prívod elektrického prúdu špecializovaným elektrikárom.
Motor beží ale čerpadlo netlačí vodu	Úroveň vody príliš nízka	Ponoriť nasávacie potrubie do väčšej hĺbky
	Zábrana v nasávaní	Odstrániť znečistenie v nasávaní
	Výtlačné potrubie ohnuté	Natiahnuť výtlačné potrubie
	Vzduch v telese čerpadla	Naplniť čerpadlo
	Výtlačné potrubie uzavreté	Otvoriť výtlačné potrubie
Príliš nízke dopravované množstvo	Zábrana v nasávaní	Vyčistiť nasávanie
	Príliš veľká sacia výška	Znížiť saciu výšku
	Malý priemer potrubi(hadice)	Pouťiť výtlačné potrubie (hadicu) s väčším priemerom
	Príliš vysoká výtlačná výška	Znížiť výtlačnú výšku

ⓘ V prípade neopraviteľných závad Vás žiadame , aby ste sa obrátili na najbližšie servisné stredisko AL-KO.

Úvod

Než uvedete zahradní čerpadlo do provozu, přečtěte si pozorně tento návod k používání, aby jste zabránili nehodám a zajistili perfektní provoz čerpadla.

Návod k používání musí být vždy po ruce a v případě prodeje nebo přenechání novému majiteli musí být předán spolu s čerpadlem.

V návodu najdete následující symboly:

NEBEZBEČÍ
Toto označení se vztahuje k postupu práce a provozu, které musí být respektovány, aby se uživatel nebo jiné osoby nedostali do nebezbečných situací.

POZOR
Toto označení se vztahuje k zásadám, jenž se musí dodržovat, aby se přístroj nepoškodil.

POZNÁMKA
Tento informační symbol se vztahuje k technickým údajům jenž musí být respektovány.

Bezpečnostní předpisy

Čerpadlo můžete zapojit pouze na elektrický rozvod odpovídající normám DIN/VDE 0100, oddělení 737, 738 a 702 (bazény). Pro zajištění bezpečnosti se ujistěte, že byla provedena instalace proudového chrániče (FI) do zásuvky s jmenovitým vybavovacím rozdilovým proudem do 30 mA (dle ČSN 33200-4-47).

Označení na štítku s technickými údaji určující napětí v síti a typ proudu musí odpovídat charakteristikám vašeho elektrického rozvodu.

Pokud je zapotřebí prodlužovací šňůra, použijte jedině prodlužovací kabel 3x1,5 mm_2 typu H07RN-F odpovídající normám DIN 57282/57245 se zásuvkou chráněnou před postříkáním vodou. Svazky kabelů musí být úplně rozvinuty.

Čerpadlo nesmí být uvedeno do provozu:

- osobami, jenž nečetli a nepochopili tento návod k používání
- osobami mladšími 16 let

Čerpadlo musí být používáno pouze k provozu, ke kterému je určeno. Před zapojením čerpadla se ujistěte, že:

- čerpadlo, napájecí kabel a zástrčka nebyly poškozeny.
- zahradní čerpadlo není vystaveno přímému vodnímu proudu nebo dešti.

Nezapojujte čerpadla pokud jsou poškozena. Opravy musí být provedeny pouze v servisním středisku AL-KO.

Čerpadlo můžete zvednout a přenášet pouze za rukojet‘. Nepoužívejte napájecí kabel k vytažení zástrčky z elektrické zásuvky.

Odpojte čerpadlo před jakýmkoli údržbářským zákrokem, čištěním a opravou nebo v případě závady a vyjměte zástrčku napájecího kabelu z elektrické zásuvky.
Chraňte zástrčku před vlhkem.

Je zakázáno provádět jakoukoli samovolnou změnu nebo úpravu čerpadla.

Ujistěte se o bezpečnosti čerpadla.

Používání

Předpokládané používání

Čerpadlo je určeno k domácímu používání v domě a na zahradě. Musí být používáno pouze k účelům odpovídajícím jeho technickým vlastnostem. Čerpadlo je vhodné k následujícím účelům:

- zavlažování a kropení (např. parků, záhonů a všeobecně v zahradách)
- vyprázdnění nádrží nebo k přečerpání vody (např. u bazénů)
- k drenáži studní, nádrží deš_ové vody a cisteren

Čerpadlo je vhodné pouze k pumpování těchto kapalin:

- čistá voda
- dešt‘ová voda
- chlorovaná voda (voda z bazénů)

Zakázané používání

Čerpadlo nesmí být používáno na nepřetržitý provoz. Čerpadlo není vhodné na pumpování:

pitné vody
slané vody
tekutých potravin
usazenin a kalů
korozivních a chemických látek
kyselých, vznětlivých, výbušných nebo těkavých kapalin
kapalin teplejších než 35˚ C
vody s pískem nebo brusných kapalin.

Popis čerpadla

Zahradní čerpadlo/příslušenství (obrázky A,B,C)

1 Sací otvor/napojení na sací potrubí
2 Plnící zátka
3 Výstupní otvor/napojení na výtlačné potrubí
4 Motorová část
5 Napájecí kabel
6 Spínač ON/OFF (zapnuto/vypnuto)
7 Báze čerpadla
8 Tělo čerpadla
9 Vypouštěcí zátka
10 Kolenové spojení (pøíslu'enství)
11 Vsuvka se závitem (pøíslu'enství)
12 Nasávací soubor AL-KO (příslušenství)
13 Filtr (příslušenství)

Funkce

Čerpadlo nasává vodu sacím otvorem (1) a přivádí ji k výstupní otvoru (3).
Používejte spínač (6) k zapnutí a k vypnutí čerpadla.

Tepelná ochrana

Čerpadlo je vybaveno tepelným spínačem, který ho vypne v případě přehřátí. Po ochlazování, které trvá přibližně 15-20 minut, se čerpadlo automaticky zapne.

Instalace a uvedení do provozu

- Postavte čerpadlo na jistý, stabilní a perfektně vodorovný povrch.
- Ujistěte se, že čerpadlo je chráněno před deštěm a přímým proudem vody.

Montáž sacího potrubí

Určit délku sacího potrubí tak, aby čerpadlo nefungovalo nasucho. Nasávací potrubí musí být umístěno nejméně 30 cm pod hladinou vody.

- Namontovat sací potrubí. Dobře utáhnout bez poškození závitu.

Pokud je sací výška víc jak 4 metry musí být namontováno potrubí s průměrem 1". Doporučujeme použití nasávacího souboru AL-KO (12) složeného z nasávacího potrubí, filtru a spodního ventilu (zpětný ventil). Nasávací soubor můžete zakoupit ve specializovaném obchodu.

V případě vody znečištěné pískem je potřeba namontovat filtr (13) mezi nasávací potrubí a nasávací otvor. Filtr můžete zakoupit ve specializovaném obchodu.

- Umístěte sácí potrubí tak aby stále vedlo vzhůru k čerpadlu.

Jestliže ho umístíte nad čerpadlo, mohli by se vytvořit vzduchové bubliny a čerpadlo by nasávalo vzduch.

Montáž výtlačného portubí

- Našroubujte vsuvku se závitem (11) na výstupní otvor (3).
- Našroubujte kolenové spojení (10) na vsuvku a natočte ho v požadovaném směru.
- Upevněte potrubí na kolenové spojení. Vsuvka kolenového spojení může být uříznuta, aby se přizpůsobila zvolenému výtlačnému potrubí.
- Otevřít všechny uzávěry na výtlačném potrubí (ventily, trysky apd.).

Naplnění čerpadla

Čerpadlo musí být naplněno vodou až k přepadu před každým zapnutím, aby mohlo okamžitě nasávat. Fungováním nasucho by se mohlo čerpadlo závažně poškodit.

- Odšroubovat plnící zátku (2).
- Nalít vodu do čerpadla až do jeho naplnění (8).
- Zašroubovat plnící zátku (2).

Zapínání/vypínání čerpadla

- Zasunout zástrčku napájecího kabelu do elektrické zásuvky.

⚠ Nenechte čerpadlo fungovat s uzavřeným nebo zablokovaným výtlačným potrubím.

- Otevřít všechny uzávěry na přívodovém potrubí (ventily, trysky apd.).
- Zapnout čerpadlo otočením spínače (6) do polohy ON.
- Vypnout čerpadlo otočením spínače (6) do polohy OFF.

Udržba a čištění

⚠ Před jakýmkoli údržbářským zákrokem nebo čištěním, musí být čerpadlo odpojeno od napájecí sítě. Vytáhnout zástrčku napájecího kabelu z elektrické zásuvky.

Čištění čerpadla

Propláchnout čerpadlo čistou vodou po pumpování chlorované vody nebo vody zanechávající usazeniny.

Odtranění ucpání čerpadla

Pokud e Vaše čerpadlo zablokovalo a nenasává a neodvádí vodu, odstraňte ucpání podle následujících pokynů:

- Odmontujte sací potrubí od sacího otvoru (1).
- Napojit výtlačné potrubí na kohoutek vodovodu a proplachovat čerpadlo, dokud neodstraníte zábrany.
- Před zapojením čerpadla se ujistěte, prostřednictvím krátkých zapínání a vypínání, že čerpadlo dobře funguje. Nedovolte, aby čerpadlo nasávalo vzduch.
- Zapojit čerpadlo podle popisu.

Ochrana proti mrazu

Chraňte čerpadlo proti mrazu během odbobí mimo provoz. Než uložíte čerpadlo do prostoru chráneného před mrazem, nezapomeňte ho vyprázdnit prostřednictvím vypouštěcí zátky (9).

Likvidace odpadu

RL 2002/96 EG

Přístroje, které již dosloužily, nelikvidujte v domácím odpadu!
Balení, přístroj a příslušenství jsou z recyklovatelných materiálů a musí se likvidovat předepsaným způsobem

Poruchy

⚠ Před jakýmkoliv zákrokem k odstranění eventuálních závad, vytáhněte zástrčku z elektrické zásuvky.

Závada	Příčina	Odstranění závady
Motor nefunguje	Oběžné kolo je zablokováno	Odstranit zábranu v nasávání. Propláchnout oběžné kolo pod proudem vody
	Termický spínač se vypnul	Počkejte, až termický spínač opět zapne čerpadlo. Dát pozor na maximální teplotu kapaliny. Nechat zkontrolovat čerpadlo
	Výpadek elektrické energie	Zkontrolujte jističe, nechte zkontrolovat přívod elektrického proudu specializovaným elektrikářem.
Čerpadlo funguje, ale nevydává kapalinu	Úroveň vody příliš nízká	Ponořit nasávací potrubí do větší hloubky
	Vzduch v tělese čerpadla	Odstranit čerpadlo
	Zábrana v nasávání	Odsranit znečištění v nasávání
	Výtlačné potrubí uzavřeno	Otevřít výtlačné potrubí
	Výtlačné potrubí ohnuto	Natáhnout výtlačné potrubí
Příliš nízké dopravované množství	Výtlačné potrubí ohnuto	Natáhnout výtlačné potrubí
	Průměr potrubí příliš malý	Použít větší výtlačné portubí
	Zábrana v nasávání	Odstranit znečištění v nasávání
	Výtlačná výška příliš vysoká	Dát pozor na maximální výtlačnou výšku (viz Technické údaje)
	Výška nasávání příliš vysoká	Zkontrolovat výšku nasávání, dát pozor na maximální výšku nasávání (viz Technické údaje)

ⓘ V případě neopravitelných závad Vás žádáme, abyste se obrátili na nejbližší Servisní službu klientů AL-KO.

Bevezetés

A kerti szivattyú működésbe hozatala előtt figyelmesen olvassa el ezen használati utasítást, balesetek megelőzése és a tökéletes működés biztosítása érdekében.

A használati utasítást tartsa kezeügyében és a szivattyú eladása vagy átruházása esetén a következő fogyasztónak azt át kell adnia.

A használati utasításban a következő jelképeket használjuk:

VESZÉLY

Ez a jelkép a gyártási és üzemelési eljárásokra vonatkozik, melyeket figyelmesen be kell tartani, hogy a fogyasztó illetve más személyek ne kerüljenek veszélybe.

FIGYELEM

Ez a jelkép azokra az információkra vonatkozik, melyeket be kell tartani, hogy elkerülje a berendezés megkárosodását.

MEGJEGYZÉS

Ez a tájékoztató jelkép a betartandó műszaki követelményekre vonatkozik.

Biztonsági intézkedések

A szivattyút kizárólag olyan elektromos berendezésről szabad működtetni, amely megfelel a DIN/VDE 0100 szabvány 737, 738 és 702 (medencék esetén) szakaszai előírásainak. Biztonsági okokból kifolyólag bizonyosodjon meg, hogy be legyen szerelve egy 10 A-es életmentő kapcsoló, valamint egy védőkapcsoló zárlati áramhoz, 10/30 mA-es névleges zárlati árammal.

A műszaki fémtáblán feltüntetett hálózati feszültségre és áramtípusra vonatkozó adatoknak meg kell egyezniük az Ön elektromos berendezésének adataival.

Ha hosszabbítókra szükség van, kizárólag a DIN 57282/57245-nek megfelelő, H07RNF tipusú, 3x1,5 mm²-es hosszabbítóvezetéket alkalmazzon, egy, a víz kifröccsenése ellen védett konnektorral.

A szivattyút nem kezelhetik:

olyan személyek, akik nem olvasták és nem értették meg ezen használati utasítást,

16 éven aluli személyek.

A szivattyút kizárólag rendeltetésének megfelelően szabad felhasználni. A szivattyú üzembehelyezése előtt bizonyosodjon meg, hogy

a szivattyú, a tápvezeték és a dugaszoló ne legyen megkárosodva

a kerti szivattyú ne legyen közvetlen vízsugárnak illetve esőnek kitéve.

Ne indítsa be a szivattyút, ha meg van hibásodva. A javításokat kizárólag az ALKO szervízzel végeztesse el.

A szivattyú felemelésére és szállítására kizárólag a fogantyút használja. Ne használja a tápvezetéket a dugaszolónak a konnektorból való kihúzására.

Kapcsolja le a hálózatról a szivattyút karbantartási, tisztítási és javítási munkálatok elvégzése előtt, vagy bármilyen rendellenesség esetén, és húzza ki a tápvezeték dugaszolóját a konnektorból.
Védje a dugaszolót a nedvességtől.

Tilos a szivattyún bármilyen önkényes változtatást illetve módosítást elvégezni.

Ellenőrizze a szivattyú biztonsági állapotát.

Alkalmazás

Alkalmazási területek:

A szivattyú lakásban és kertben való magán felhasználásra van rendeltetve. A szivattyút kizárólag a műszaki adatoknak megfelelően az alkalmazási határok keretei közt használja. A szivattyú kizárólag a következő felhasználásokra alkalmas:

öntözés és locsolás (például nyilvános parkoké, virágágyaké és általában kerteké);

tartályok kiürítése vagy áttöltés (például medencéké);

kutak, esővizes hordók és vízgyűjtő medencék kiürítése

A szivattyú kizárólag a következő folyadékok szivattyúzására alkalmas:

tiszta víz;

esővíz.

klórtartalmú víz (medencék vize).

Tiltott alkalmazás

A szivattyút nem szabad folyamatos üzemben használni. A szivattyú nem alkalmas a következő folyadékok szivattyúzására:

ivóvíz;
sós víz;
folyékony élelmiszerek;
szennyvíz;
maró hatású szerek és vegyszerek;
savas, gyúlékony, robbanó illetve illanó folyadékok;
35°C-nál melegebb folyadékok;
homokos víz, illetve csiszoló folyadékok.

A szivattyú leírása

Kerti szivattyú/tartozékok (A, B, C ábrák)

1 Szívócsonk/szívóvezeték csatlakozása
2 Töltőcsonk
3 Nyomócsonk/nyomóvezeték csatlakozása
4 Motorvédő borítás
5 Tápvezeték
6 ON/OFF kapcsoló
7 Szivattyúalap
8 Szivattyúhenger
9 Ürítő dugó
10 Könyökcső csatlakozó (nem alap tartozék. Külön mepvásárolható)
11 Menetes csőkötés (nem alap tartozék. Külön mepvásárolható)
12 AL-KO szívógarnitúra (nem alap tartozék. Külön mepvásárolható)
13 Szűrő (nem alap tartozék. Külön mepvásárolható)

Működés

A szivattyú vizet szív a szívócsonkon (1) keresztül és azt a nyomócsonk (3) felé szolgáltatja. Használja a kapcsolót (6) a szivattyú beindítására illetve leállítására.

Hővédelem

A szivattyú el van látva egy hőérzékeny kapcsolóval, mely túlmelegedés esetén leállítja a szivattyút. Egy kb. 15-20 perces hűlési idő után a szivattyú automatikusan újraindul.

A szivattyú beszerelése és működésbe hozatala

- Helyezze a szivattyút egy sík, biztonságos, stabil és tökéletesen vízszintes felületre.
- Bizonyosodjon meg, hogy a szivattyú védve legyen közvetlen esőtől és vízsugaraktól.

A szívóvezeték összeszerelése

△ Oly módon állapítsa meg a szívóvezeték hosszát, hogy a szivattyú ne forogjon üresen. A szívóvezetéknek legalább 30 cm-rel a víz szintje alatt kell lennie.

- Szerelje fel a szívóvezetéket. Bizonyosodjon meg, hogy jól meg legyen szorítva, anélkül, hogy megsértené a csavarmenetezést.

ⓘ Négy métert meghaladó szívómagasság esetén egy 1 collnál nagyobb átmérőjű szívóvezetéket kell beszerelni. Ajánlott egy ALKO szívógarnitúra (12) felhasználása, mely szívóvezetékből, szűrőből és fenékszelepből (visszatérésgátló szelepből) áll. A szívógarnitúra beszerezhető a helyi szaküzletben.

△ Homokos víz esetén fel kell szerelni egy szűrőt (13) a szívóvezeték és a szívócsonk közé. A szűrő beszerezhető a helyi szaküzletben.

- A szívóvezetéket a szivattyú alá helyezze el.

ⓘ Abban az esetben, ha a szivattyú felett lenne elhelyezve, levegőbuborékok alakulnának ki és a szivattyú levegőt szívna be.

A nyomóvezeték felszerelése

- Csavarja a csőkötést (11) a nyomócsonkra (3).
- Csavarja a könyökcső csatlakozót (10) a csőkötésre, és fordítsa a kívánt irányba.
- Erősítse a csővezetéket a könyökcső csatlakozóhoz. A könyökcső csatlakozó csőkötését meg lehet rövidíteni, hogy a választott csővezeték csatlakozójának megfeleljen.
- Nyissa ki a nyomóvezeték összes elzáró szerelvényét (szelepek, fúvókák, stb…)

A szivattyú feltöltése

△ A szivattyút minden beindítás előtt a túlfolyócsőig fel kell tölteni vízzel, az azonnali felszívás lehetővé tétele érdekében. A szárazon való működés komolyan károsítja a szivattyút.

- Nyissa ki a töltőcsonkot (2).
- Öntsön vizet a nyílásba, amíg a szivattyúhenger (8) fel nem töltődik.
- Csavarja vissza a töltőcsonkot (2).

A szivattyú beindítása/leállítása

- Dugja be a tápvezeték dugaszolóját a konnektorba.

⚠ Ne működtesse a szivattyút lezárt vagy elakadt nyomóvezetékkel.

- Nyissa ki a nyomóvezeték összes elzáró szerelvényét (szelepek, fúvókák, stb…)
- A kapcsolót (6) az ON-ra állítva indítsa be a szivattyút.
- A kapcsolót (6) az OFF-ra állítva állítsa le a szivattyút.

Karbantartás és tisztítás

⚠ Bármilyen karbantartási és tisztítási művelet elvégzése előtt a szivattyút le kell kapcsolni a táphálózatról. Húzza ki a tápvezeték dugaszolóját a konnektorból.

A szivattyú tisztítása

Öblítse át a szivattyút tiszta vízzel, miután klórtartalmú, vagy üledéket hagyó vizet szivattyúzott.

Az eldugulások eltávolítása

Ha az Ön szivattyúja elakadt és nem szív vagy nem szolgáltat vizet, a következő módon távolítsa el az eldugulást:

- Vegye le a szívóvezetéket a szívócsonkról (1).
- A nyomóvezetéket kösse rá a vízcsapra, és addig folyassa a vizet a szivattyúhengerbe, amíg az eldugulás meg nem szűnik.
- Mielőtt újraindítaná a szivattyút, bizonyosodjon meg, hogy jól forogjon, rövid bekapcsolásokkal. Ne engedje meg, hogy a szivattyú levegőt szívjon be.
- Indítsa újra a szivattyút a leírt módon.

Fagyellenes védelem

Védje a szivattyút a fagytól használaton kívüli időszakokban. Ne felejtse el kiüríteni a vizet szivattyúból az ürítő dugót (9) használva, mielőtt fagymentes helyre rakná.

Hulladék csoportosítása

RL 2002/96 EG

A kiselejtezett gépet ne dobja a háztartási szemétbe!
A csomagolás, a gép és a tartozékok anyagai újrahasznosíthatók. Hulladékként történő kezelésüket ennek megfelelően kell végezni.

Rendellenességek

⚠ Estleges rendellenességek megszüntetésére irányuló bármilyen beavatkozás elvégzése előtt húzza ki a szivattyú dugaszolóját a konnektorból.

Probléma	Ok	Megoldás
A motor nem forog	A járókerék elakadt	Távolítsa el a dugulást a szívóoldalon. Tisztítsa meg a járókereket erős vízsugárral.
	A hőérzékeny kapcsoló kikapcsolt	Várja meg, hogy a hőérzékeny kapcsoló újraindítsa a szivattyút. Ügyeljen a folyadék maximális hőmérsékletére. Ellenőriztesse a szivattyút.
	Nincs hálózati feszültség	Ellenőrizze a biztonsági kapcsolókat, ellenőriztesse az árambetáplálást egy villanyszerelővel.
A szivattyú forog, de nem szolgáltat folyadékot	A vízszint túl alacsony	Süllyessze mélyebbre a szívóvezetéket
	Levegő van a szivattyúhengerben	Töltse fel a szivattyút
	A szívóvezeték eldugult	Távolítsa el a szennyeződést a szívóvezetékről
	A nyomóvezeték le van zárva	Nyissa ki a nyomóvezetéket
	A nyomóvezeték elhajlott	Egyenesítse ki a nyomóvezetéket
Túl kicsi hozam	A nyomóvezeték elhajlott	Egyenesítse ki a nyomóvezetéket
	A vezeték átmérője túl kicsi	Használjon nagyobb nyomóvezetéket
	A szívóvezeték eldugult	Távolítsa el a szennyeződést a szívóvezetékről
	Túl nagy szintkülönbség	Figyeljen a maximális szintkülönbségre (Műszaki adatok)
	Túl nagy szívómagasság	Ellenőrizze a szívómagasságot és figyeljen a maximális szívómagasságra (Műszaki adatok)

ⓘ Nem kiküszöbölhető rendellenességek esetén legyen szíves a legközelebbi AL-KO szervízhez fordulni.

Uvod

Prije montiranja i puštanja u rad obvezno pročitajte uputstvo za rad pumpe kako bi spriječili nezgode i osigurali besprijekoran rad. Uputstvo čuvajte tako da Vam u slučaju potrebe odmah bude pri ruci.

Ukoliko pumpu prodajete ili poklanjate svakako uz nju priložite i ova uputstva.

U uputstvu se koriste slijedeći simboli:

OPASNOST
Simbol vam skreće pažnju na radne postupke koje treba pažljivo slijediti kako bi spriječili ozbiljne ozljede osobe koja upotrebljava pumpu ili drugih osoba.

OPREZ
Ovaj vam simbol skreće pozornost na informacije koje trebate poštivati kako ne biste oštetili pumpu nepravilnom ili nepažljivom upotrebom.

NAPOMENA
Simbol skreće pozornost na bitne tehničke pretpostavke na koje treba obratiti pozornost.

Sigurnosne odredbe

Pumpa se smije priključiti samo na električni uređaj koji odgovara standardu DIN/VDE 0100, Dijelovi 737,738 i 702 (bazeni). Provjerite da li su instalirani automatski osigurač od 10A i zaštita oscilacija napona struje jačine 10/30mA.

Napon koji je naveden na tipskoj pločici pumpe mora odgovarati mrežnom naponu.

Produžni kabel kojeg morate koristiti treba biti 3x1.5 mm2 i odgova-rati tipu H07RN-F i standardu DIN 57282/57245. Priključak kabela treba biti zaštićen od vlage, a produžni kabao mora biti u potpunosti odmotan sa bubnja.

Pumpu ne smiju koristiti osobe koje nisu upoznate u potpunosti s uputstvima za uporabu, niti osobe mlađe od 16 godina.

Pumpa se smije upotrebljavati samo u svrhu za koju je namijenjena. Prije puštanja u pogon provjerite oštećenja ili istrošenost pumpe, električnog kabla i utikača. Pumpa ne smije biti izložena mlazu vode niti raditi po kiši.

Nemojte koristiti pumpu ukoliko je oštećena. Popravke treba vršiti ovlašteni AL-KO serviser.

Pumpa se nikada ne smije vješati o električni kabao, niti tako prenositi, niti pomoću kabela pričvrstiti za druge predmete.
Priključni kabao nemojte koristiti za isključivanje pumpe.

Prije bilo kakvog rada na pumpi, održavanja ili čišćenja pumpu isključite i izvucite utikač iz utičnice. U slučaju nepravilnog rada, pumpu odmah isključite i izvucite utikač.
Osigurajte utikač od vlage.

Nemojte sami mijenjati ili prerađivati pumpu. Tako možete ugroziti vaš život i izgubiti pravo na jamstvo.

Pumpa za vrijeme rada mora čvrsto stajati na ravnoj podlozi tako da se ne može prevrnuti.

Namjena pumpe

Vrtna pumpa služi za uporabu u vašoj kući ili vrtu. Pumpa se smije koristiti samo u okviru zadanih tehničkih parametara. Pumpa je predviđena:

- za navodnjavanje i zalijevanje travnjaka, cvjetjaka i povrtnjaka
- za pražnjenje spremnika ili pumpanje tekućine iz jednog spremnika u drugi (npr. bazeni)
- za usisavanje vode iz bunara, bačvi ili cisterni za kišnicu.

Pumpom smijete usisavati isključivo slijedeće tekućine:

- čista voda
- kišnica
- klorirana voda (voda iz bazena).

Zabranjena uporaba

Pumpa nije predviđena za neprekidan rad. Ne smije se koristiti za prijenos slijedećih tekućina:

- vode za piće
- slane vode
- pića ili tekuće hrane
- korozivnih tekućina ili kemikalija
- kiselina ili goriva, eksplozivnih tekućina
- tekućina temperature više od 35 stupnjeva C
- pjeskovite vode ili vode koja sadrži abrazivna sredstva.

Opis pumpe

Vrtna pumpa/dodatna oprema (Sl. A, B, C)

1 Ulaz – spojnica usisne cijevi
2 Vijak – nastavak za ulijevanje
3 Izlaz – spojnica tlačne cijevi
4 Kućište motora
5 Priključni kabao
6 Prekidač za uključivanje/isključivanje
7 Podnožje pumpe
8 Kućište pumpe
9 Vijak za ispust
10 Koljenasti nastavak s brtvom (pribor)
11 Spojnica (pribor)
12 AL-KO usisna garnitura (pribor)
13 Predfilter (pribor)

Način rada pumpe

Vrtna pumpa kroz usisno crijevo (1) usisava vodu i prenosi je doizlazna (3).
Pumpu uključujete/isključujete pomoću prekidača (6).

Zaštita od pregrijavanja

Pumpa je opremljena zaštitnom sklopkom protiv pregrijavanja, koja pumpu isključuje ukoliko se ona previše ugrije. Nakon ca. 15 – 20 minuta, pumpa se ponovno automatski uključuje.

Postavljanje i rukovanje pumpom

- Pumpu stavite na čvrstu i ravnu površinu tako da se ne može prevrnuti.
- Stavite ju na položaj tako da bude zaštićena od kiše i direktne izloženosti vodi.

Postavljanje usisnog crijeva

△ Izaberite dovoljno dugo crijevo tako da pumpa ne usisava zrak i ne radi na suho. Crijevo mora biti postavljeno barem 30 cm ispod površine tekućine koja se usisava.

- Pričvrstite usisno crijevo. Provjerite da spoj bude siguran od propuštanja vode, a da pri tome ne oštetite navoj.

ⓘ Kod visine usisavanja iznad 4 m, koristite crijevo promjera većeg od 1". Preporučamo AL-KO garnituru za usisavanje (12) koja se sastoji od usisnog crijeva, usisne košare i nepovratnog ventila. Obratite se prodavaču proizvodnog programa AL-KO.

△ Kod usisavanja pjeskovite vode potrebno je između usisnog crijeva i ulaznog otvora pumpe postaviti predfilter (13). Obratite se prodavaču proizvodnog Programa AL-KO.

- Kad postavljanja usisnog crijeva ono mora biti u uzlaznom položaju.

ⓘ Ako je crijevo u višem položaju od pumpe, u crijevu će se stvarati zračni mjehurići.

Postavljanje tlačnog crijeva

- Zategnite spojnicu s navojima (11) na izlazni otvor pumpe (3).
- Postavite koljenasti nastavak (10) na spojnicu i okrenite nastavak u željenom smjeru.
- Postavite crijevo na koljenasti nastavak. Nastavak se može odrezati tako da odgovara veličini crijeva koje koristite.
- Otvorite sve elemente tlačnog voda (otvorite ventile, mlaznice, itd.)

Punjenje vrtne pumpe

△ Pumpu prije puštanja u rad napunite vodom tako da se voda prelijeva, i kako bi pumpa odmah mogla usisavati. Pumpa ne smije raditi na suho jer će to pumpu uništiti.

- Otvorite vijak za ulijevanje (2).
- Kroz otvor za ulijevanje vode pustite vodu sve dok se kućište pumpe (8) ne napuni.
- Zategnite vijak za ulijevanje (2).

Uključivanje i isključivanje pumpe

- Utikač električnog kabela stavite u utičnicu.

△ Pazite da pumpa ne radi ako je tlačna cijev blokirana ili zatvorena.

- Otvorite sve elemente tlačnog voda (otvorite ventile, mlaznice, itd.).
- Uključite pumpu i nakon korištenja isključite pomoću prekidača (6).

Održavanje i čišćenje

⚠ Prije bilo kakvog održavanja ili čišćenja utvrdite da li je pumpa isključena. Utikač pumpe izvadite iz utičnice.

Čišćenje pumpe

Ukoliko ste usisavali kloriranu vodu (iz bazena) ili tekućine s primjesama pumpu nakon upotrebe isperite čistom vodom.

Otklanjanje začepljenja

Začepljenost pumpe otklonite na slijedeći način:

- Otklonite usisno crijevo iz ulaznog otvora pumpe (1).
- Tlačno crijevo stavite na slavinu za vodu i pustite da voda teče kroz kućište pumpe, sve dok ne isperete začepljenja.
- Prije ponovnog stavljanja u rad, kratkim ponovnim uključivanjem provjerite da li ste u potpunosti odstranili uzroke začepljenja.
- Ukoliko pumpa normalno radi, pustite je u rad na način opisan u uputstvu.

Zaštita od smrzavanja

Pumpu skladištite tako da bude zaštićena od smrzavanja. Svakako je u potpunosti ispraznite od ostataka tekućine na način da izvadite vijak za ispuštanje (9) i ispustite svu vodu iz pumpe.

RL 2002/96 EG

Isluženi uređaji ne smiju se zbrinjavati bacanjem u smeće!
Pakiranje,uređaj i oprema su proizvedeni od materijala koji se mogu reciklirati i potrebno ih je na odgovarajući način zbrinuti.

Problemi u radu pumpe

⚠ Prije nego što počnete otklanjati bilo kakve nepravilnosti u radu pumpe, obavezno izvadite utikač iz utičnice da biste spriječili ozljede ili smrt zbog strujnog udara.

Smetnje	Uzroci	Otklanjanje
Motor ne radi	Rotor je blokiran	Odstranite začepljenje, pumpu isperite
	Uključen prekidač zaštite od pregrijavanja	Pričekajte dok prekidač ponovno ne uključi pumpu. Provjerite temperaturu tekućine. Servisirajte pumpu.
	Nema napona	Provjerite osigurače, ovlašteni električar treba provjeriti priključak struje.
pumpa radi, ali ne izbacuje tekućinu	Prenizak nivo vodi	Usisno crijevo stavite dublje u vodu
	Zrak je u kućištu pumpe	Napunite pumpu vodom
	Začepljeno usisno crijevo	Očistite začepljenje u usisnom crijevu
	Tlačni vod je zatvoren	Otvorite tlačni vod
	Tlačno crijevo je savinuto	Izravnajte tlačno crijevo
Pumpa izbacuje tekućinu vrlo polako ili premalu količinu tekućine	Tlačno crijevo je savinuto	Izravnajte tlačno crijevo
	Premali promjer crijeva	Postavite crijevo većeg promjera
	Usisno crijevo je začepljeno	Očistite začepljenje u usisnom crijevu
	Prevelika visina pumpanja	Smanjite visinu pumpanja (vidi tehničke podatke)
	Prevelika visina usisavanja	Smanjite visinu usisavanja (vidi tehničke podatke)

ⓘ Ukoliko nikako ne možete ukloniti uzroke problema u radu pumpe, obratite se najbližem AL-KO servisnom centru.

Uvod

Pred postavitvijo in prvo uporabo vrtne črpalke za vodo pazljivo preberite navodila za uporabo. To je pogoj za pravilno uporabo in s tem za varno ter brezhibno delovanje naprave.

Navodila za uporabo naj bodo vedno pri roki. Pri morebitni prodaji naprave novemu lastniku izročite tudi pričujoča navodila za uporabo.

Simboli, ki označujejo posamezne dele besedila, imajo naslednji pomen.

NEVARNOST
Simbol označuje navodila, ki jih je potrebno natančno in brezpogojno upoštevati, da bi se izognili nevarnostim za osebe – uporabnike naprave.

OPOZORILO
Simbol označuje dele besedila, ki jih je potrebno upoštevati, da bi se izognili poškodbam naprave.

OPOMBA
Simbol označuje tehnične zahteve, ki jih je potrebno upoštevati.

Napotki glede varnosti

Napravo smete priključiti le na električno omrežje, ki izpolnjuje standard DIN/VDE 0100, deli 737, 738 in 702 (plavalni bazeni). Obvezna je priključitev preko odklopnega stikala 10A in preko FI-zaščitnega stikala z diferenčnim tokom 10 / 30 mA.

Podatki vašega električnega omrežja se morajo ujemati s podatki, ki so navedeni na napisni tablici naprave.

Uporabljajte le podaljševalni kabel 3 x 1,5 mm^2 kakovosti H07RN-F, ki izpolnjuje zahteve DIN 57282/57245 in vtično-spojne naprave, ki imajo zaščito pred vodnim brizgom. Podaljševalni kabel mora biti v celoti odvit z bobna.

Vrtne črpalke ne smejo uporabljati osebe, ki:
- niso v celoti prebrale oz. razumele navodil za uporabo,
- otroci in mladostniki do starosti 16 let.

Črpalko smete uporabljati izključno le namensko. Pred uporabo preverite, ali so črpalka, priključni kabel in vtič v brezhibnem stanju.

Poškodovane naprave ne smete uporabljati. Popravila smejo izvajati le v pooblaščenih servisnih delavnicah.

Za dvig in prestavljanje črpalke uporabljajte ročaj. Pri izvlačenju vtiča iz električnega omrežja ne vlecite za priključni kabel.

Pri vzdrževalnih delih, čiščenju ali odpravljanju motenj obvezno izvlecite vtič iz električnega omrežja. Vtiča ne izpostavljajte vlagi.

Kakršnekoli preureditve ali predelave naprave so prepovedane.

Črpalko pred uporabo postavite na trdno podlago.

Namen

Dovoljena uporaba

Vrtna črpalka je namenjena za zasebno uporabo v hiši in na vrtu. Uporabljati jo smete le v okolju in pri pogojih, navedenih v tehničnih podatkih. Naprava je primerna izključno le za naslednje namene:
- namakanje in zalivanje (npr. vrta, trate, zelenjavnih gredic),
- prečrpavanje ali izčrpanje vode iz posod (npr. plavalnega bazena),
- odvzemanje vode iz vodnjaka, rezervoarja za deževnico ali cisterne.

Vrtna je namenjena izključno za črpanje naslednjih tekočin:
- čista voda,
- deževnica,
- voda z vsebnostjo klora (za plavalni bazen).

Prepovedana uporaba

Črpalka ne sme trajno obratovati.
Ne smete je uporabljati za črpanje:
- pitne vode
- slane vode,
- živil,
- umazane vode,
- agresivnih sredstev oz. kemikalij,
- jedkih, vnetljivih, eksplozivnih sredstev ali tekočin, ki se vplinjajo,
- tekočin s temperaturo nad 35°C,
- vode, ki vsebuje pesek ali druge ostre delce.

Opis naprave

Vrtna črpalka za vodo in pribor (A, B, C)

1 vhodni (sesalni) priključek
2 vijak za dolivanje vode
3 izhodni (tlačni) priključek
4 ohišje motorja
5 priključni kabel
6 stikalo za vklop in izklop
7 noga črpalke
8 ohišje črpalke
9 izpustni vijak
10 kotni element s tesnilom
11 priključni nastavek
12 sesalna garnitura AL-KO (pribor)
13 predfilter (pribor)

Delovanje

Črpalka sesa vodo preko priključka (1) in jo dobavlja porabniku preko tlačnega priključka (3). Stikalo (6) je namenjeno za vključitev oz. izključitev črpalke.

Termična zaščita

Črpalka je opremljena s termičnim stikalom, ki izključi črpalko v primeru prekomernega segrevanja. Ko se črpalka ohladi (15 do 20 minut), se samodejno vključi.

Postavitev naprave in zagon

- Črpalko postavite na vodoravno, čvrsto in pred poplavo varno podlago.
- Zagotovite, da črpalka ne bo izpostavljena dežju in neposrednim vodnim curkom.

Montaža sesalne cevi

Dolžino sesalne cevi izberite tako, da ne bo moglo priti do suhega teka črpalke. Ustje sesalne cevi se mora vedno nahajati vsaj 30 cm pod gladino vode.

- Na črpalko pritrdite sesalno cev. Spoj mora biti neprodušen. Pazite, da ne poškodujete navoja.

Pri višini sesanja preko 4 m mora imeti sesalna cev premer najmanj 1" (25,4 mm). Priporočamo uporabo sesalne garniture AL-KO (12) s sesalno cevjo, sesalno košaro in ventilom za preprečitev povratnega toka. Posvetujte se s prodajalcem.

Pri črpanju vode, ki vsebuje manjše količine peska, morate med sesalno cev in sesalni priključek črpalke vgraditi predfilter (AL-KO) (13).
Posvetujte se s prodajalcem.

- Sesalna cev mora potekati samo navzgor.

Če gre sesalna cev nad višino črpalke, v cevi nastajajo zračni mehurji.

Montaža tlačne cevi

- Priključni nastavek (11) privijte v izhodni priključek (3).
- Kotni element (10) privijte na priključni nastavek in ga obrnite v želeno smer.
- Na kotni element priključite cev za vodo. Kotni element lahko (odvisno od vrste cevi) skrajšate.
- Odprite vse zaporne elemente na cevi (ventile, pršilne šobe itd).

Napolnitev črpalke z vodo

Pred vsako postavitvijo oz. zagonom morate v črpalko do roba naliti vodo. To je potrebno zato, da črpalka lahko takoj po zagonu vsesa vodo. Suhi tek bi črpalko uničil.

- Odprite zaporni vijak za dolivanje (2).
- Nalijte toliko vode, da je notranjost črpalke (8) zalita.
- Privijte zaporni vijak (2).

Vključitev črpalke

- Vtiè priključite na električno omrežje.

Črpalke ne vključite, če je tlačna cev na koncu zaprta oz. zamašena.

- Odprite vse zaporne elemente na cevi (ventile, pršilne šobe itd).
- Vrtno črpalko vključite s stikalom (6).
- Po uporabi črpalko izključite s stikalom (6).

Vzdrževanje in nega

Pred začetkom vzdrževalnih del obvezno izvlecite vtič iz električnega omrežja. Zagotovite, da naprave med vzdrževalnimi deli ne bo mogel vključiti kdo drug.

Čiščenje

Po črpanju vode, ki vsebuje klor (voda za plavalni bazen) ali drugih tekočin, ki puščajo usedline, morate črpalko splakniti s čisto vodo.

Odmašitev

Če se črpalka zamaši, opravite naslednji postopek.

- Odstranite sesalno cev (1) na vhodu črpalke.
- Konec tlačne cevi priključite na vodovodno pipo in odprite vodo. Voda naj teče skozi ohišje črpalke toliko časa, da se čep odstrani iz črpalke.
- Pred ponovnim zagonom lahko s kratko vključitvijo preverite, ali se motor črpalke vrti.
- Vzpostavite delovanje črpalke po že opisanem postopku.

Zaščita proti zmrzali

Če obstoji nevarnost zmrzali, odvijte izpustni vijak (9) in pustite, da voda izteče iz črpalke. Vijak privijte na prvotno mesto in črpalko shranite na mestu, kjer ni nevarnosti zmrzali.

RL 2002/96 EG

Odslužene naprave ne sodijo med gospodinjske odpadke!
Embalaža, naprava in pribor so izdelani iz materialov, ki jih je možno reciklirati, zato jih odstranite na primeren način.

Motnje v delovanju

⚠ Pred odpravljanjem motnje izvlecite vtič iz električnega omrežja.

Motnja	Vzrok	Ukrepanje
Motor črpalke ne teče	Tekalno kolo je blokirano	Očistite črpalko, odstranite zamašek.
	Aktiviralo se je termično stikalo	Počakajte, da termično stikalo spet vključi črpalko. Upoštevajte najvišjo dopustno temperaturo črpanega medija. Črpalko naj pregledajo na pooblaščenem servisu.
	Ni omrežne napetosti	Električar naj ugotovi vzrok. Preverite varovalko.
Črpalka teče, vendar ne črpa vode	Sesalna cev ni pod vodno gladino	Ustje sesalne cevi potopite bolj globoko
	V ohišju črpalke je zrak	Nalijte vodo v črpalko
	Zamašila se je sesalna stran	Očistite sesalno stran črpalke
	Tlačna cev je zaprta	Odprite cev.
	Tlačna cev je prepognjena	Poravnajte cev.
Pretok vode je premajhen	Tlačna cev je prepognjena	Poravnajte cev.
	Cev je pretanka	Uporabite cev z večjim premerom
	Zamašila se je sesalna stran	Odstranite umazanijo z ustja sesalne cevi
	Premer sesalne cevi ni zadosten	Uporabite cev z večjim presekom
	Višina črpanja je prevelika	Upoštevajte največjo višino črpanja (glejte tehnične podatke)
	Višina sesanja je prevelika	Upoštevajte največjo višino sesanja (glejte tehnične podatke)

ⓘ Če vzroka motnje ne morete ugotoviti, se obrnite na pooblaščeni servis.

Indledning

Kære kunde.

Vi ønsker Dem tillykke med anskaffelsen af denne kvalitets-havepumpe fra AL-KO.

For en korrekt og problemfri drift, er det yderst vigtigt at læse denne betjeningsvejledning grundigt igennem og at følge anvisningerne nøje.

Opbevar betjeningsvejledningen indenfor rækkevidde og videregiv denne til eventuelle andre brugere.

I betjeningsvejledningen er anvendt symboler, hvis betydningen er forklaret her:

ADVARSEL
Står ved angivelser vedrørende brug og drift, der skal overholdes, for at forhindre at mennesker kommer i fare.

BEMÆRK
Står ved angivelser vedrørende brug og drift, der skal overholdes, for at forhindre at pumpen bliver beskadiget eller ødelagt.

HENVISNING
Gælder tekniske forskrifter, som brugeren særligt skal tage hensyn til.

Sikkerhedsforskrifter

Havepumpen må kun tilsluttes elektriske installationer, som opfylder DIN/VDE 0100, del 737, 738 og 702 (swimmingpools, havebassiner).
Pumpen må kun tilsluttes til forskriftsmæssig installeret sikkerheds-kontakt. Sikring mindst 10 A. Desuden skal der være installeret et fejlstrømsrelæ med udløserstrøm på 10/30 mA.

Pumpen må kun tilsluttes en netspænding svarende til angivelsen på typeskiltet.

Anvend kun forlængerkabel der opfylder 3 x 1,5 mm_2 af kvaliteten H07RN-F ifølge DIN 57282/57245 med stænkvands-beskyttelse. Kabeltromler skal rulles helt ud.

Apparatet må ikke anvendes af:
- personer, som ikke har læst og forstået brugsvejledningen
- børn og unge under 16 år

Havepumpen må kun anvendes efter bestemmelserne.
Før pumpen tages i brug vær da sikker på, at
- havepumpe, netledning og stikkontakt ikke er beskadiget.
- ikke er udsat for vandstråle eller anvendes i regnvejr.

Beskadigede apparater må ikke anvendes. Reparationer må kun udføres af vore kundeservice- værksteder.

Havepumpen må aldrig løftes i, transporteres, eller fastgøres med netledningen. Anvend ikke ledningen til at trække stikket ud af kontakten.

Fjern altid stikket fra kontakten når pumpen efterses og ved driftsforstyrrelser. Beskyt stikket imod fugt.

Enhver form for ændring eller ombygning af pumpen er forbudt.

Havepumpen sættes på et fast, plant og vandret underlag.

Anvendelsesformål/ Anvendelsesområder

Hensigtsmæssig anvendelse

Havepumpen er beregnet til privat anvendelse hus og have. Den må kun anvendes indenfor de rammer som opfylder de tekniske data. Havepumpen er udelukkende egnet til følgende formål:
- vanding af græsplæne, blomsterbed og køkkenhave
- tømning / flytning af beholdere (f.eks. svømmebassiner)
- pumpning fra brønde, regnvandstønder eller cisterner

Apparatet er udelukkende egnet til brug på følgende områder:
- til transport af rent og klart vand
- til transport af regnvand
- til transport af klorholdigt vand (vand fra svømmebassiner)

Uhensigtsmæssig anvendelse:

Pumpen må ikke anvendes til vedvarende drift. Den er desuden ikke egnet til pumpning af følgende:

drikkevand
saltvand
læskedrikke, flydende levnedsmidler
aggressive kemikalier
ætsende, brandbare, explosive eller flygtige væsker
væsker, som er varmere end 35° C
sandholdigt vand og slibende/grovkornede stoffer

Apparaturbeskrivelse

Havepumpe/tilbehør (figur A, B, C)

1 Pumpeindløb/sugeslangetilslutning
2 Påfyldningsskrue
3 Pumpeudløb/trykslangetilslutning
4 Motorhus
5 El-ledning
6 Tænd-/slukkontakt
7 Sugeenhed
8 Pumpehus
9 Bundskrue
10 Vinkelstykke med pakning (tilbehør)
11 Tilslutningsstykke med gevind (tilbehør)
12 AL-KO-sugesæt (tilbehør)
13 Filter (tilbehør)

Funktionsbeskrivelse

Havepumpen suger væsken ind gennem pumpeindløbet (1) og pumper det ud igennem pumpeudløbet (3).
Anvend tænd-/slukkontakten til at starte eller slukke havepumpen.

Termosikring

Havepumpen er forsynet med en termosikring. Ved en evt. overophedning af pumpen, bliver den automatisk slået fra. Afkølingstiden ligger på ca. 15-20 min. Herefter kobles pumpen automatisk til igen.

Montering/ibrugtagning

- Havepumpen sættes på et fast, plant og vandret underlag.
- Sørg for at pumpen er beskyttet mod regn og direkte vandstråle.

Montering af sugeslange

△ Anvend en tilstrækkelig lang slange således at pumpen ikke suger luft ind og løber tør. Sugeslangen skal være mindst 30 cm. Under vandoverfladen, mens der pumpes.

- Fastgør sugeslangen. Sørg for at skrue den fast uden at ødelægge gevindet.

ⓘ Hvis der skal pumpes fra mere end 4 m dybde, skal der anvendes en sugeslange med en diameter på mindst 1”. Vi anbefaler AL-Ko sugesæt (12), som består af sugeslange, filter og tilbageløbsventil. Sugesættet fås hos forhandleren.

△ Ved pumpning af sandholdigt vand skal der indsættes et filter (13) mellem sugeslangen og pumpeindløb. Filteret fås hos forhandleren.

- Sørg for at placere sugeslangen lavere end pumpen.

ⓘ Hvis sugeslangen placeres højere end pumpen, vil der dannes luftbobler i slangen og pumpen vil suge luft ind.

Montering af trykslange

- Skru tilslutningsstykket med gevind (11) på pumpeudløb (3).
- Fastgør vinkelstykket med pakning (10) til tilslutningstykket og drej denne i den ønskede retning.
- Fastgør slange til vinkelstykket (10) og forbindelsen kan tilskæres så den passer til slangediameteren.
- Sørg for at der er gennemløb. (Åbn alle ventiler, sprayers etc.)

Fyldning af havepumpen

△ Før pumpen tages i brug første gang, fyldes pumpen gennem pumpeindløbet til væsken løber over, således at pumpen suger væske med det samme. Tørsugning ødelægger pumpen.

- Påfyldningsskruen fjernes (2).
- Fyld vand i indtil pumpehuset (8) er fyldt.
- Isæt påfyldningsskruen (2) og spænd den.

Til- og frakobling af pumpe

- Sæt el-ledningen i stikkontakten

⚠ Sørg for at pumpen ikke kører med tilstoppet eller på anden vis blokeret slange.

- Sørg for at der er gennemløb. (Åbn alle ventiler, sprayers etc.)
- Start pumpen ved at tænde på kontakten (6)
- Stands pumpen ved at slukke på kontakten (6)

Vedligeholdelse og pleje

⚠ Før vedligeholdelsesarbejder udføres på pumpen, skal det sikres, at pumpen ikke er tilsluttet nettet (fjern netstikket og sørg for at pumpen ikke på nogen måde uforvarende kan kobles til igen!)

Skylle pumpen

Efter pumpning af klorholdigt vand eller væsker, som efterlader rester, skal pumpen skylles godt igennem med klart vand.

Fjerne tilstopning

Tilstoppelser i havepumpen fjernes således:

- Fjern indsugningsslangen ved pumpeindløbet (1)
- Tilslut trykslangen til en vandhane, og lad vandet løbe gennem pumpehuset indtil tilstopning en er fjernet.
- Før pumpningen genoptages, efterprøves eventuelt kortvarigt om pumpen kører frit.
- Genoptag pumpning som beskrevet.

Frostsikring

Beskyt pumpen imod frost. Hertil fjernes bundskruen, pumpen tømmes og opbevares frostfrit.

Bortskaffelse

RL 2002/96 EG

Udtjente maskiner må ikke bortskaffes sammen med normalt husholdningsaffand!
Emballagen, maskinen og tilbehøret er fremstilles af genbrugelige materialer og skal bortskaffes tilsvarende.

Driftsforstyrrelser, fejlsøgning og afhjælpning

⚠ Før alle fejlsøgninger påbegyndes, skal netstikket altid være trukket ud.

Problem	Årsag	Afhjælpning
Motoren kører ikke	Pumpehjulet blokeret	Fjern tilsmudsningen. Rengør pumpehjulet med en vandstråle.
	Pumpen slukker pga overophedning (Termosikring)	Vent til sikringen automatisk slår pumpen til igen. Få pumpen tjekket. Væskens temperatur må ikke vedvarende overstige +35° C.
	Ingen strøm	Få en elektriker til at tjekke strømforsyningen.
Havepumpen kører, men pumper ikke væske ud (ved manuel drift).	For lav vandstand.	Nedsænk sugeslangen yderligere.
	Luftlomme i pumpehuset.	Efterfyld havepumpen.
	Indsugningsenheden er stoppet.	Rengør indsugningsenheden.
	Trykslangen er tilstoppet.	Fjern tilstopningen i trykslangen.
	Trykslangen er bøjet.	Ret trykslangen ud.
Havepumpen pumper kun væsken ud meget langsomt eller svagt.	Trykslangen er bøjet.	Ret trykslangen ud.
	Slangediameteren er for lille.	Anvend slange med større diameter.
	Indsugningsenheden er tilstoppet.	Rengør indsugningsenheden.
	Opsugningsdybden er for stor.	Reducér opsugningsdybden.

ⓘ Ved driftsforstyrrelser, som ikke umiddelbart kan afhjælpes, bedes de henvende Dem til købsstedet.

Inledning

Läs denna bruksanvisning noggrant innan trädgårdspumpen tas i bruk. Det är en förutsättning för säkert arbete och ett användande utan störningar.

Bevara alltid bruksanvisningen så att den är lätt att ta fram och använda och ge den vidare till den som använder pumpen efter dig.

Nedan förklaras de symboler som används i bruksanvisningen:

FÖRSIKTIGT
står vid arbets- eller driftsförfaranden, som ska följas till punkt och pricka, för att fara för personer ej skall uppstå.

VARNING
innehåller information som måste iakttas för att förhindra skador på utrustningen.

ANMÄRKNING
står vid tekniska krav, som särskilt måste beaktas.

Säkerhetsbestämmelser

Trädgårdspumpen får endast köras i en elinstallation enligt DIN/VDE 0100, Del 737, 738 och 702 (swimmingpools). Som säkring måste en ledningssäkring om 10 A liksom en jordfelsbrytare med en nominell felström om 10/ 30 mA vara installerad.

Angivelserna om nätspänning och ström på typskylten måste överensstämma med din egen elinstallation.

Använd endast förlängningskabel 3 x 1,5 mm_2, kvalitet H07RN-F enl. DIN 57282/ 57245 med stänkvattenskyddad stickkontakt.
Kabeltrumman måsta vara helt utrullad.

Trädgårdspumpen får inte köras av

- personer som inte läst och förstått bruksanvisningen
- barn och ungdom under 16 år.

Trädgårdspumpen får endast användas på avsett sätt. Säkerställ innan användning, att:

- trädgårdspumpen, anslutningskabeln och stickkontakten inte är skadade.
- och att trädgårdspumpen inte utsätts för stänkvatten eller regn.

Skadade trädgårdspumpar får ej användas. Reparationer får endast utföras av våra kundtjänstverkstäder.

Trädgårdspumpen får endast lyftas och transporteras med bärhandtaget. Dra inte i kabeln när du ska dra ut stickkontakten.

Slå alltid av pumpen när du ska utföra underhåll, vård eller reparation eller vid störningar och dra även ut nätkabeln ur väggurtaget. Skydda nätkabeln mot fukt.

Varje egenmäktigt genomförd förändring eller ombyggnad av trädgårdspumpen är förbjuden.

Tillse att trädgårdspumpen står stadigt.

Användning

Avsedd användning

Trädgårdspumpen är endast avsedd för privat användning i hus och trädgård. Den får endast användas inom de gränser som kan utläsas ur Tekniska data. Trädgårdspumpen är uteslutande lämplig för följande användning:

- Bevattning och begjutning (t.ex. av grönområden, trädgårdssängar och trädgårdar)
- Om- och urpumpning av behållare (t.ex. swimmingpools)
- Urpumpning av brunnar, regnvattentunnor och cisterner.

Trädgårdspumpen är lämplig att pumpa endast följande vätskor:

- Rent vatten
- Regnvatten
- Klorhaltigt vatten (swimmingpoolvatten).

Icke avsedd användning

Trädgårdspumpen får inte användas i kontinuerlig drift. Den är inte lämpad för att pumpa:

- dricksvatten
- saltvatten
- livsmedel
- smutsvatten
- aggressiva vätskor, kemikalier
- frätande, brännbara, explosiva eller förgasande vätskor
- vätskor som är varmare än 35 °C
- sandhaltigt vatten och smärglande vätskor.

Apparatbeskrivning

Trädgårdspump/tillbehör (Bild A, B, C)

1 Pumpingång/Anslutning, sugledning
2 Påfyllningsskruv
3 Pumputgång/Anslutning, tryckledning
4 Chassi, motor
5 Nätkabel
6 PÅ/AV-brytare
7 Pumpfot
8 Chassi, pump
9 Avtappningsskruv
10 Vinkelnippel med tätning (tillbehör)
11 Anslutningsstycke (tillbehör)
12 AL-KO-sugsats (tillbehör)
13 Förfilter (tillbehör)

Funktion

Trädgårdspumpen suger vattnet via sugledningen (1) och vidarebefordrar det till pumputgången (3). Trädgårdspumpen slås PÅ och AV genom strömbrytaren (6).

Termoskydd

Trädgårdspumpen har ett termoskydd, som slår av pumpen om den överhettas. Efter en tid för avkylning (c:a 15-20 minuter) slås pumpen automatiskt på igen.

Apparatuppställning, första användning

- Ställ trädgårdspumpen på en jämn, översvämningssäker, fast och vågrät yta.
- Säkerställ att din pumpautomat inte utsätts för regn och direkt verkande vattenstrålar.

Montera sugledningen

Välj sugledningens längd så att trädgårdspumpen inte kan köra torrt. Sugslangen måste alltid befinna sig 30 cm under vattenytan.

- Montera sugledningen Se till att anslutningen är tät utan att skada gängan.

Vid en sughöjd överstigande 4 m bör en sugslang med en diameter större än 1” monteras. Vi rekommenderar att du använder en AL-KO-sugsats (12) med sugslang, sugkorg och fotventil (backventil). Fråga er återförsäljare.

Vid sandhaltigt vatten måste ett förfilter (13) monteras mellan sugledning och pumpingång. Fråga er återförsäljare.

- Förlägg alltid sugledningen så att den hela tiden går uppåt.

Om slangen förläggs ovanför pumpen bildas luftblåsor i ledningen.

Montera tryckledningen

- Skruva in anslutningsstycket (11) i pumputgången (3).
- Skruva fast vinkelnippeln (10) på anslutningsstycket och vrid vinkelnippeln i önskad riktning.
- Fäst en slang på vinkelnippeln. Vinkelnippeln kan beroende på vald slanganslutning skäras av.
- Öppna alla utlopp i tryckledningen (ventiler, dysor o.s.v.)

Fylla på trädgårdspumpen

Trädgårdspumpen måste före varje start till brädden fyllas med vatten, så att den genast kan börja suga. Torrkörning förstör trädgårdspumpen.

- Öppna påfyllningsskruven (2).
- Fyll på vatten i påfyllningsöppningen tills pumpens innanmäte (8) är fullt.
- Skruva i påfyllningsskruven (2).

Slå PÅ/AV pumpen

- Stoppa nätkabelns stickkontakt i vägguttaget.

Kör inte pumpen mot en stängd tryckledning.

- Öppna alla utlopp i tryckledningen (ventiler, dysor o.s.v.)
- Slå på trädgårdspumpen vid brytaren (6).
- Slå efter användning av trädgårdspumpen vid brytaren (6).

Underhåll och vård

Innan underhållsarbeten och vård påbörjas skall trädgårdspumpen skiljas från nätanslutning. Drag nätkabelns stickkontakt ur väggurtaget.

Spola pumpen

Om pumpen pumpat klorhaltigt swimmingpoolvatten eller vätskor som lämnar restprodukter, måsten den spolas med rent vatten.

Avlägsna ev. stopp

Avlägsna trädgårdspumpens ev. stopp som följer:

- Avlägsna sugslangen vid pumpingången (1).
- Anslut tryckslangen till vattenledningen och låt vatten spola genom pumpchassit tills stoppet är bortspolat.
- Innan man åter startar pumpen, kan man genom att kort slå på pumpen, prova om den löper fritt.
- Sätt åter igång pumpen som ovan beskrivits.

Frostskydd

Skydda pumpen mot frost. Detta åstadkoms genom att man skruvar ur avtappningsskruven (9), tömmer pumpen och lagrar den frostsäkert.

Återvinning

RL 2002/96 EG

Släng inte uttjänta maskiner med hushållssoporna!
Förpackning, maskin och tillbehör är tillverkade av återvinningsbara materialier och måste omhändertas i enlighet därmed.

Störning

⚠ Dra ur nätkabeln innan du åtgärdar en störning.

Störning	Orsak	Åtgärd
Motorn går inte	Pumphjulet blockerat	Spola bort stoppet ur pumpen
	Termobrytaren har stängt av	Vänta tills termobrytaren åter slår på pumpen. Beakta vätskans max-temperatur. Låt prova pumpen.
	Ingen nätspänning	Kontrollera säkringarna, låt fackman kontrollera strömförsörjningen
Trädgårdspumpen går men pumpar inte vätska.	Vattennivån för låg	Sänk ner sugslangen djupare
	Luft i pumpens chassi	Fylla på trädgårdspumpen
	Stopp på sugsidan	Avlägsna smuts från insugnmingsområdet
	Tryckledningen stängd	Öppna tryckledningen
	Tryckslangen bockad	Sträck tryckslangen
Pumpad vätskemängd är för liten	Tryckslangen bockad	Sträck tryckslangen
	Slangdiametern för liten	Använd grövre tryckslang
	Stopp på sugsidan	Avlägsna smuts från insugnmingsområdet
	Sughöjden för stor	Beakta max. sughöjd (Tekniska data)
	Sughöjden för stor	Kontrollera sughöjd, beakta max. sughöjd (Tekniska data)

ⓘ Vid störningar du inte själv kan åtgärda: Vänd dig till ansvarig kundtjänst.

Johdanto

Lue käyttöohje huolellisesti ennen puutarhapumpun käyttöönottoa. Näin varmistat laitteen varman toiminnan ja häiriöttömän käytön.

Pidä käyttöohje aina käden ulottuvilla ja anna se aina myös muille koneen käyttäjille.

Tässä käyttöohjeessa käytettävien symbolien selitykset:

VARO
Ilmoittaa työ- tai käyttötavasta, jota on noudatettava henkilöitä uhkaavien vaaratilanteiden estämiseksi.

HUOMIO
Sisältää tietoja, joita tulee noudattaa laitteen vaurioitumisen estämiseksi.

OHJE
Ilmoittaa teknisistä vaatimuksista, jotka tulee erityisesti huomioida.

Turvaohjeet

Laitetta saa käyttää ainoastaan määräykset DIN/VDE 0100, osa 737, 738 ja 702 (uimaaltaat) täyttävien sähkölaitteiden yhteydessä. Laitteen varmistamiseksi tulee asentaa 10 A:n suojajohdin sekä vikavirtakatkaisin, jonka nimellisvikavirta on 10/30 mA.

Tyyppikilvessä ilmoitetun nimellisjännitteen ja virtatyypin tulee vastata sähköverkon tietoja.

Käytä ainoastaan jatkojohtoa, jonka koko on 3 x 1,5 mm^2, joka vastaa standardin DIN 57282/57245 mukaisesti laatua H07RN-F, ja jossa on roiskevedeltä suojattu pistorasia. Kaapelikelojen tulee olla kokonaan aukikelattuja.

Puutarhapumppua ei saa käyttää:
- henkilöt, jotka eivät ole lukeneet ja ymmärtäneet käyttöohjetta
- alle 16-vuotiaat lapset ja nuoret.

Puutarhapumppua saa käyttää ainoastaan määräysten mukaisesti. Varmista ennen käyttöä, että:
- puutarhapumppu, liitäntäjohto ja verkkopistoke ovat moitteettomassa kunnossa.
- puutarhapumppuun ei kohdistu suoraa vesisuihkua tai sadetta.

Vaurioitunutta puutarhapumppua ei saa käyttää. Laitteen korjaukset tulee tehdä valmistajan asiakaspalveluhuolloissa.

Nosta ja kuljeta puutarhapumppua ainoastaan kantokahvasta. Älä irrota pistoketta pistorasiasta liitäntäjohdosta vetämällä.

Kytke pumppu aina pois päältä ennen huolto-, hoito- ja korjaustöitä tai häiriöiden yhteydessä ja irrota liitäntäjohdon pistoke pistorasiasta. Suojaa pistoke kosteudelta.

Puutarhapumppuun ei saa tehdä itse mitään muutoksia tai korjauksia.

Varmista, että puutarhapumppu on tukevasti paikallaan.

Käyttötarkoitus

Määräystenmukainen käyttö

Puutarhapumppu on tarkoitettu ainoastaan yksityiseen käytöön talossa ja puutarhassa. Sitä saa käyttää ainoastaan käyttörajoitusten puitteissa teknisten määräysten mukaisesti. Puutarhapumppu soveltuu ainoastaan seuraaviin käyttötarkoituksiin:
- sadetukseen ja kasteluun (esim. nurmikkoalueet, kasvimaat ja puutarhat)
- säiliöiden täyttämiseen ja tyhjentämiseen (esim. uima-altaat)
- veden ottamiseen kaivoista, sadevesitynnyreistä ja vesisäiliöistä.

Laite soveltuu ainoastaan seuraavien nesteiden johtamiseen:
- puhdas vesi
- sadevesi
- klooripitoinen vesi (uima-altaiden vesi).

Määräystenvastainen käyttö

Puutarhapumppua ei saa käyttää yhtäjaksoisesti. Laite ei sovellu seuraavien nesteiden johtamiseen:

juomavesi
suolapitoinen vesi
elintarvikkeet
likavesi
aggressiiviset aineet, kemikaalit
syövyttävät, syttyvät, räjähtävät tai kaasuuntuvat nesteet
nesteet, joiden lämpötila on yli 35 °C
hiekkapitoinen vesi ja hiovat aineet.

Laitekuvaus

Puutarhapumppu/tarvikkeet (kuva A, B ja C)

1 Pumpun sisääntuloaukko/imuletkuliitäntä
2 Täyttöaukon tulppa
3 Pumpun ulostuloaukko/painejohtoliitäntä
4 Moottorikotelo
5 Liitäntäjohto
6 Virtakytkin
7 Pumpun jalkaosa
8 Pumppukotelo
9 Tyhjennysruuvi
10 Kulmanippa ja tiiviste (tarvikkeet)
11 Liitäntäkappale (tarvikkeet)
12 AL-KOn imuvarustesarja (tarvikkeet)
13 Esisuodatin (tarvikkeet)

Toiminta

Pumppu imee vettä imuletkun (1) avulla ja johtaa veden pumpun ulostuloon (3).
Puutarhapumppu kytketään virtakytkimellä (6).

Lämpösuojaus

Puutarhapumppu on varustettu lämpökytkimellä, joka kytkee pumpun pois päältä sen ylikuumentuessa. Noin 15–20 minuutin jäähdytysvaiheen jälkeen pumppu kytkeytyy jälleen automaattisesti päälle.

Laitteen asennus ja käyttöönotto

- Aseta laite tasaiselle, tulvimisvettä kestävälle, kiinteälle ja vaakasuoralle alustalle.
- Varmista, että vesipumppu on suojattu sateelta ja suoralta vesisuihkulta.

Asenna imuletkun

Valitse imuletkun pituus siten, ettei pumppu voi käydä kuivana. Imuletkun tulee olla aina 30 cm vedenpinnan alapuolella.

- Asenna imuletku. Varmista, että liitäntä on tiivis, mutta älä vahingoita kierteitä.

Jos imukorkeus on yli 4 mm, tulee asentaa imuletku, jonka halkaisija on vähintään 1“. Suosittelemme AL-KOn imutarvikesarjan (12) käyttämistä. Sarjaan kuuluu imuletku, pumpun imukoppa ja pohjaventtiili (takaisinvirtauksen esto). Kysy lisää myyjäliikkeestä.

Jos vesi on hiekkapitoista, tulee imuletkun ja pumpun sisääntulon väliin asentaan esisuodatin (13).
Kysy lisää myyjäliikkeestä.

- Asenna imuletku aina nousevasti.

Jos letku asennetaan korkeammalle kuin pumppu, letkuun muodostuu ilmakuplia.

Paineletkun asennus

- Ruuvaa liitäntäkappale (11) kiinni pumpun ulostuloon (3).
- Ruuvaa kulmanippa (10) liitäntäkappaleeseen ja käännä kulmanippaa haluamaasi suuntaan.
- Kiinnitä kulmanippaan letku. Kulmanippaa voidaan leikata halutun letkuliitännän mukaisesti.
- Avaa paineletkussa oleva tulppa (venttiili, ruiskusuutin tms.).

Puutarhapumppun täyttäminen

Aina asennuksen/käyttöönoton yhteydessä pumppu tulee täyttää ylivuotoon asti vedellä, jotta se voi alkaa heti imeä. Pumppu rikkoutuu kuivana käytettäessä.

- Avaa täyttöaukon tulppa (2).
- Täytä pumppuun vettä täyttöaukosta, kunnes pumppukotelo (8) on täynnä.
- Ruuvaa täyttöaukon tulppa (2) kiinni.

Pumpun kytkeminen päälle/pois päältä

- Kytke liitäntäjohdon pistoke pistorasiaan.

⚠ Älä anna pumpun käydä, jos paineletku on suljettu.

- Avaa paineletkussa oleva tulppa (venttiili, ruiskusuutin tms.).
- Kytke puutarhapumppu päälle kytkimestä (6).
- Kytke puutarhapumppu käytön jälkeen pois päältä kytkimestä (6).

Huolto ja hoito

⚠ Puutarhapumppu on erotettava sähköverkosta aina ennen huolto- ja hoitotöiden aloittamista. Irrota liitäntäjohdon pistoke pistorasiasta.

Pumpun huuhtelu

Jos pumpulla on johdettu klooripitoista uima-altaan vettä tai muita nesteitä, joista jää jäämiä, pumppu tulee huuhdella käytön jälkeen puhtaalla vedellä.

Tukkeumien poisto

Poista tukkeumat pumpusta seuraavasti:

- Irrota imuletku pumpun sisääntuloaukosta (1).
- Liitä paineletku vesijohtoon ja anna veden virrata pumppukotelon läpi, kunnes tukkeuma irtoaa.
- Ennen käyttöönottoa voit tarkistaa, ettei pumpussa ei ole tukkeumia kytkemällä pumpun lyhyeksi aikaa päälle.
- Ota puutarhapumppu uudelleen käyttöön kuvatulla tavalla.

Jäätymiseltä suojaaminen

Suojaa pumppu jäätymiseltä. Irrota sitä varten tyhjennysruuvi (9), tyhjennä pumppu ja varastoi jäätymiseltä suojattuna.

Jätehuolto

RL 2002/96 EG

Älä hävitä käytöstä poistettuja laitteita talousjätteen mukana!
Pakkaus, laite ja lisätarvikkeet on valmistettu kierrätyskelpoisista materiaaleista, ja ne on hävitettävä asianmukaisella tavalla.

Häiriö

⚠ Irrota verkkopistoke aina ennen häiriönpoistoon liittyviä töitä.

Häiriö	Syy	Korjaus
Moottori ei toimi	Siipipyörä jumittunut	Huuhtele pumppu, poista tukos
	Lämpökytkin on kytkenyt laitteen pois päältä	Odota, kunnes lämpökytkin kytkee pumpun uudelleen päälle. Huomioi johdettavan aineen maksimilämpötila. Anna tarkistaa pumppu.
	Ei verkkojännitettä	Tarkista sulakkeet, anna sähköalan ammattilaisten tarkistaa virransyöttö
Puutarhapumppu toimii, mutta ei johda nestettä	Veden taso liian alhainen	Upota imuletku syvemmälle
	Ilmaa pumppukotelossa	Täytä puutarhapumppu
	Imupuolen tukos	Poista lika imualueelta
	Paineletku suljettu	Avaa paineletku
	Paineletku taittunut	Suorista paineletku
Syöttömäärä liian pieni	Paineletku taittunut	Suorista paineletku
	Letkun halkaisija liian pieni	Käytä suurempaa paineletkua
	Imupuolen tukos	Poista lika imualueelta
	Nostokorkeus liian suuri	Noudata maksimi nostokorkeutta (tekniset tiedot)
	Imukorkeus liian suuri	Tarkista imukorkeus, noudata maksimi imukorkeutta (tekniset tiedot)

ℹ Ellet onnistu poistamaan häiriötä, ota yhteyttä asiakaspalveluumme

	JET 801	JET 801 INOX	JET 1001	JET 1001 INOX	JET 601	JET 601 INOX
	Art. Nr. 112 201	Art. Nr. 112 295	Art. Nr. 112 294	Art. Nr. 112 296	Art. Nr. 112 370	Art. Nr. 112 369
	800 W	800 W	1000 W	1000 W	600 W	600 W
	230-240 V, 50 Hz	230-240 V, 50 Hz	230-240 V, 50 Hz	230-240 V, 50 Hz	230-240 V, 50 Hz	230-240 V, 50 Hz
	X4	X4	X4	X4	X4	X4
	86 dB (A)	86 dB (A)	86 dB (A)	86 dB (A)	86 dB (A)	86 dB (A)
	9 m	9 m	9 m	9 m	9 m	9 m
	38 m 3,8 bar	38 m 3,8 bar	48 m 4,8 bar	48 m 4,8 bar	35 m 3,5 bar	35 m 3,5 bar
	3400 l/h	3400 l/h	3800 l/h	3800 l/h	3100 l/h	3100 l/h
	35 °C	35 °C	35 °C	35 °C	35 °C	35 °C
	1	1	1	1	1	1
	1"	1"	1"	1"	1"	1"
	7,7 kg netto	7,5 kg netto	8,8 kg netto	8,5 kg netto	6,4 kg netto	6,2 kg netto

D

EG-Konformitätserklärung

Gemäß der EG-Maschinenrichtlinie 98/37/EWG erklären wir hiermit, dass das nachfolgend bezeichnete Produkt aufgrund seiner Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Produktes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Produktbeschreibung
Gartenpumpe, elektrisch

Hersteller
AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz

Typ

JET 601, JET 601 Inox, JET 801, JET 801 Inox

Jet 1001, Jet 1001 Inox

Angewendete einschlägige EG-Richtlinien
97/23/EWG
98/37/EWG
89/336/EWG
73/23/EWG
2000/14EWG

Angewendete harmonisierte Normen
EN 60335-1
EN 60335-2-41
EN 55014-1
EN 55014-2
EN 61000-3-2
EN 61000-3-3

Schalleistungspegel:

Gemessen 83,5 dB(A)
Garantiert 86 dB(A)

Angewandtes Konformitätsbewertungsverfahren:

Anhang V

Kötz, 20.09.2005

(Antonio De Filippo, Entwicklungsleitung)

GB

EU Certificate of Conformity

In accordance with the EU Machine Guidelines 98/37/EWG we hereby certify that this product has been designed and constructed so that it is in compliance with the relevant basic safety and health requirements stipulated in the EU guidelines. Should any changes or modifications which have not been approved by us be made to the product, this certificate shall be null and void.

Product description
Garden pump, electric

Manufacturer
AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz

Type

JET 601, JET 601 Inox, JET 801, JET 801 Inox

Jet 1001, Jet 1001 Inox

Applicable EU Guidelines
97/23/CEE
98/37/CEE
89/336/CEE
73/23/CEE
2000/14/CEE

Applicable Harmonized European Standards
EN 60335-1
EN 60335-2-41
EN 55014-1
EN 55014-2
EN 61000-3-2
EN 61000-3-3

Sound power level:

Measured 83,5 dB(A)
Guaranteed 86 dB(A)

Conformity assessment procedure followed:

Annex V

Kötz, 20.09.2005

(Antonio De Filippo, Development Manager)

F

Déclaration De Conformité CE

Conformément à la directive CE relative aux machines 98/37/EWG, nous déclarons par la présente que le produit décrit ci-dessus répond, par sa conception et par sa technique de construction et dans la version que nous avons mis dans le commerce, aux exigences fondamentales d'hygiène et de sécurité des directives CE. En cas de modification, non autorisée par nous, apportée au produit, cette déclaration n'est plus valable.

Description du produit
Pompe, électrique

Producteur
AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz

Modèle

JET 601, JET 601 Inox, JET 801, JET 801 Inox

Jet 1001, Jet 1001 Inox

Directive CE appliquée relatives au produit
97/23/CEE
98/37/CEE
89/336/CEE
73/23/CEE
2000/14CEE

Normes appliquées harmonisées
EN 60335-1
EN 60335-2-41
EN 55014-1
EN 55014-2
EN 61000-3-2
EN 61000-3-3

Niveau de puissance acoustique

Mesuré 83,5 dB(A)
Garanti 86 dB(A)

La procédure appliquée pour l'évaluation de la conformité:

Annex V

Kötz, 20.09.2005

(Antonio De Filippo, Service développement)

I

Dichiarazione di Conformita' CE

Conformemente alla direttiva CE relativa alle macchine 98/37/CEE dichiariamo con la presente che il prodotto qui di seguito descritto per la sua concezione e tecnica di costruzione e nella versione che abbiamo messo in commercio risponde alle esigenze fondamentali di sanità e di sicurezza delle direttive CE. In caso di modifica al prodotto non autorizzata da noi questa dichiarazione perde la sua validità.

Descrizione del prodotto
Pompa, elettrico

Produttore
AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz

Modello

JET 601, JET 601 Inox, JET 801, JET 801 Inox

Jet 1001, Jet 1001 Inox

Direttive CE applicate relative al prodotto
97/23/CEE
98/37/CEE
89/336/CEE
73/23/CEE
2000/14/CEE

Norme applicate armonizzate
EN 60335-1
EN 60335-2-41
EN 55014-1
EN 55014-2
EN 61000-3-2
EN 61000-3-3

Livello di rumorosità:

Misurato 83,5 dB(A)
Garantito 86 dB(A)

Metodo di valutazione conformità applicato:

Annex V

Kötz, 20.09.2005

(Antonio De Filippo, Reparto sviluppo)

E

Declaración Conformidad CE

En base a la directiva CE relativa a máquinas 98/37/CEE declaramos con la presente que el producto indicado a continuación, por su concepción y técnica de construcción y en la versión que hemos puesto en comercio, responde a las exigencias fundamentales de sanidad y de seguridad de las directivas CE. En caso de modificaciones en el producto que no hayamos autorizado, la presente declaración pierde su validez.

Descripción del producto
Bomba de jardín, eléctrico

Productor
AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz

Modelo
JET 601, JET 601 Inox, JET 801, JET 801 Inox
Jet 1001, Jet 1001 Inox

Directivas CE aplicadas relativas al producto
97/23/CEE
98/37/CEE
89/336/CEE
73/23/CEE
2000/14/CEE

Normas aplicadas armonizadas
EN 60335-1
EN 60335-2-41
EN 55014-1
EN 55014-2
EN 61000-3-2
EN 61000-3-3

Nivel de potencia acústica

Medito	83,5 dB(A)
Garantizado	86 dB(A)

Procedimiento aplicado para la evaluación de conformidad:
Annex V

Kötz, 20.09.2005

(Antonio De Filippo, División desarrollo)

NL

Verkaring van Overeenstemming met CE

In overeenstemming met de CE machinerichtlijnen 98/37/EEG verklaren we hiermede dat het in het vervolg beschreven product voor wat betreft de ontwerpcriteria en de constructietechnieken en in de versie die we op de markt hebben gebracht in overeenstemming is met de fundamentele gezondheids- en veiligheidseisen van de CE-richtlijnen. Wijzigt men het product zonder onze toestemming dan zal deze verklaring haar geldigheid verliezen.

Beschrijving van het product
Tuinpomp, elektrisch

Producent
AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz

Model
JET 601, JET 601 Inox, JET 801, JET 801 Inox

Jet 1001, Jet 1001 Inox

CE-richtlijnen die op het product van toepassing zijn
97/23/CEE
98/37/CEE
89/336/CEE
73/23/CEE
2000/14/CEE

Toegepaste en aangepaste voorschriften
EN 60335-1
EN 60335-2-41
EN 55014-1
EN 55014-2
EN 61000-3-2
EN 61000-3-3

Geluidsvermogen

Gemeten	83,5 dB(A)
Gegarandeerd	86 dB(A)

Toegepaste procedure voor conformiteits-beoordeling:
Annex V

Kötz, 20.09.2005

(Antonio De Filippo, Afdeling ontwikkeling)

SLO

Izjava o konformnosti s priporočili EU

Izjavljamo, da izdelki, ki so navedeni v nadaljevanju te izjave, zaradi svoje zasnove, izdelave in izvedb, ki jih nudimo na tržišču, izpolnjujejo EU-priporoèila za gradnjo strojev 89/392/EEC glede varnosti in neškodljivosti za zdravje. V primeru preureditve oz. spreminjanja naprave brez našega soglasja ta izjava izgubi svojo veljavnost.

Vrsta izdelka:
Električna vrtna črpalka

Proizvajalec
AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz

Model
JET 601, JET 601 Inox, JET 801, JET 801 Inox

Jet 1001, Jet 1001 Inox

Upoštevana EU-priporočila
97/23/EK
98/37/ EK
89/336/ EK
73/23/ EK
2000/14/ EK

Upoštevani standardi
EN 60335-1
EN 60335-2-41
EN 55014-1
EN 55014-2
EN 61000-3-2
EN 61000-3-3

Izmerjeni nivo	83,5 dB(A)
Zagotovljeni nivo hrupa	86 dB(A)

Uporabljeni postopek za ugotavljanje skladnosti:
Dodatek V

Kötz, 20.09.2005

Antonio De Filippo

HR

Usklađenost sa EU normama

U skladu sa EU normama 98/37 EWG izjavljujemo da dolje navedeni proizvod na osnovu svoje koncepcije i načina građenja i od nas završene izvedbe, odgovara osnovnim zahtjevima EU normi vezanim za zdravlje i sigurnost. U slučaju izmjena na proizvodu koje nisu od nas odobrene, ova izjava gubi svoju važnost.

Opis proizvoda
Električni vrtna pumpa

Prizvođač
AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz

Typ
JET 601, JET 601 Inox, JET 801, JET 801 Inox

Jet 1001, Jet 1001 Inox

Primijenjene EU norme
97/23/EEC
98/37/EEC
89/336/EEC
73/23/EEC
2000/14/EEC

Primijenjene harmonizirane norme
EN 60335-1
EN 60335-2-41
EN 55014-1
EN 55014-2
EN 61000-3-2
EN 61000-3-3

Nivo jačine zvuka:

Mjereno	83,5 dB(A)
Zajamčeno	86 dB(A)

Primijenjeni postupak procjene konformnosti:
Dodatak V

Kötz, 20.09.2005

(Antonio De Filippo, voditelj razvoja)

RUS

Заявление о соответствии нормам ЕС.

В соответствии с требованиями директив ЕС, относящихся к оборудованию 98/37/ЕЭС настоящим заявлением, что ниже описанный товар по своей идее и техническому исполнению модели, которая представлена на рынке, соответствует директивам ЕС с точки зрения здравоохранения и безопасности. В случае изменения модели без нашего согласия это заявление теряет законную силу.

Описание товара:
Садовый насос, электрический

Производитель:
AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz

Модель

JET 601, JET 601 Inox, JET 801, JET 801 Inox

Jet 1001, Jet 1001 Inox

Применены соответствующие директивы ЕС
97/23/ЕЭС
98/37/ЕЭС
89/336/ЕЭС
73/23/ЕЭС
2000/14/ЕЭС

Нормы в соответствии
EN 60335-1
EN 60335-2-41
EN 55014-1
EN 55014-2
EN 61000-3-2
EN 61000-3-3

Уровень шума:

замеренный	83,5 dB(A)
гарантированный	86 dB(A)

Изобранный метод проверки:

Дополнение V

Kötz, 20.09.2005

(Antonio De Filippo, проектный отдел)

PL

Deklaracja Zgodności z UE

Zgodnie z dyrektywami UE dotyczącymi maszyn nr 98/37/EEC deklarujemy niniejszym, że opisana poniżej i skierowana przez nas do sieci handlowej wersja produktu, pod względem założeń projektowych oraz konstrukcji spełnia podstawowe wymagania bezpieczeństwa i ochrony zdrowia stawiane przez dyrektywy UE. W przypadku dokonania modyfikacji produktu bez naszego upoważnienia niniejsza deklaracja traci swą ważność.

Opis produktu
Pompa, elektryczna

Producent
AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz

Model

JET 601, JET 601 Inox, JET 801, JET 801 Inox

Jet 1001, Jet 1001 Inox

Zastosowane dyrektywy UE dotyczące produktu
97/23/EEC
98/37/EEC
89/336/EEC
73/23/EEC
2000/14/EEC

Zastosowane normy skoordynowane
EN 60335-1
EN 60335-2-41
EN 55014-1
EN 55014-2
EN 61000-3-2
EN 61000-3-3

Poziom mocy akustycznej

Zmierzony	83,5 dB(A)
Zagwarantowany	86 dB(A)

Zastosowane postępowanie oceny zgodności:

Annex V

Kötz, 20.09.2005

(Antonio De Filippo, Dział rozwoju)

SK

Potvrdenie Zhodnosti s Normami Európskeho Spoločenstva

Podľa smerníc Eur. Spol. čís. 98/37/Eur. Spol. vzťahujúcich sa k strojom a zariadeniam prehlasujeme, že výrobok následovne popísaný v svojom pojatí, technickom prevedení a vo verzii uvedenej do predaja, zodpovedá základným zdravotným a bezpečnostným požiadavkám noriem Evr. Spol. V prípade modifikácie výrobku , ktorá nebola nami vopred povolená, toto prehlásenie stráca svoju platnosť.

Popis výrobku
Čerpadlo elektrické

Výrobca
AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz

Typ

JET 601, JET 601 Inox, JET 801, JET 801 Inox

Jet 1001, Jet 1001 Inox

Použité normy Eur. Spol.
97/23/ Eur. Spol
98/37/ Eur. Spol
89/336/ Eur. Spol
73/23/ Eur. Spol
2000/14/ Eur. Spol

Harmonizované použité normy
EN 60335-1
EN 60335-2-41
EN 55014-1
EN 55014-2
EN 61000-3-2
EN 61000-3-3

Nameraná hladina zvuku 83,5 dB(A)

Garantovaná hladina zvuku 86 dB(A)

Aplikovaná metóda na vyhodnotenie konformity:

Annex V

Kötz, 20.09.2005

(Antonio De Filippo, Vývojové odd.)

CZ

Potvrzení Shodnosti s Normami Evropského Společenství

Podle směrnic Evr. Spol. čís. 98/37/Evr. Spol. vztahujících se ke strojům a zařízením prohlašujeme, že výrobek následovně popsaný ve svém pojetí, technickém provedení a ve verzi uvedené do prodeje, odpovídá základním zdravotním a bezpečnostním požadavkům norem Evr. Spol. V případě modifikace výrobku, která nebyla námi předem povolena, toto prohlášení ztrácí svou platnost.

Popis výrobku
Čerpadlo, elektriká

Výrobce
AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz

Typ

JET 601, JET 601 Inox, JET 801, JET 801 Inox

Jet 1001, Jet 1001 Inox

Použité normy Evr. Spol.
97/23/ Evr. Spol
98/37/ Evr. Spol
89/336/ Evr. Spol
73/23/ Evr. Spol
2000/14/ Evr. Spol

Harmonizované použité normy
EN 60335-1
EN 60335-2-41
EN 55014-1
EN 55014-2
EN 61000-3-2
EN 61000-3-3

Naměřená hladina zvuku 83,5 dB(A)
Zaručená hladina zvuku 86 dB(A)

Provedené vyhodnocení řízení o shodě:

Annex V

Kötz, 20.09.2005

(Antonio De Filippo, Vývojové odd.)

H

Európai Uniós Megfelelési Nyilatkozat

A gépekre vonatkozó, 98/37/EGK Európai Uniós irányelvnek megfelelően a jelen sorokkal nyilatkozzuk, hogy az alábbiakban leírt termék, a tervezését és a gyártási eljárásokat tekintve, valamint abban a változatban, melyben forgalomba hoztuk, megfelel az Európai Uniós irányelvek alapvető egészségügyi és biztonsági elvárásainak. A terméken elvégzett s általunk nem engedélyezett módosítások esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.

A termék leírása
Szivattyú, elektromos

Gyártó
AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz

Típus
JET 601, JET 601 Inox, JET 801, JET 801 Inox
Jet 1001, Jet 1001 Inox

A termékre vonatkozó alkalmazott Európai Uniós irányelvek
97/23/EGK
98/37/EGK
89/336/EGK
73/23/EGK
2000/14EGK

Alkalmazott koordinált normatívák
EN 60335-1
EN 60335-2-41
EN 55014-1
EN 55014-2
EN 61000-3-2
EN 61000-3-3

Megmért hangteljesítményszint 83,5 dB(A)
Szavatolt hangteljesítményszint 86 dB(A)

Alkalmazott egybehangzóság-kiértékelési eljárások
Annex V

Kötz, 20.09.2005

(Antonio De Filippo, Fejlesztési Osztály)

DK

EU-konformitetserklæring

Ifølge EU maskindirektiv 98/37/EWG erklærer vi hermed, at det efterfølgende benævnte produkt er udviklet og konstrueret, så det opfylder de grundlæggende sikkerheds- og sundhedsmæssige krav som EU's retningslinjer foreskriver. Denne erklæring bortfalder ved enhver form for ændring af produktet, der ikke er godkendt af os.

Produktbeskrivelse
Havepumpe, elektrisk

Producent
AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz

Type
JET 601, JET 601 Inox, JET 801, JET 801 Inox
Jet 1001, Jet 1001 Inox

Anvendte EU-direktiver
97/23/EWG
98/37/EWG
89/336/EWG
73/23/EWG
2000/14EWG

Anvendte harmoniserede normer
EN 60335-1
EN 60335-2-41
EN 55014-1
EN 55014-2
EN 61000-3-2
EN 61000-3-3

Målt lydniveau 83,5 dB(A)
Garanteret lydniveau 86 dB(A)

Anvendt overenstemmelsesvurderingsproces
Annex V

Kötz, 20.09.2005

(Antonio De Filippo, Udviklingschef)

S

EG-konformitetsdeklaration

Enligt EG-maskinriktlinje 98/37/EWG förklarar vi härmed att den nedan nämnda produkten genom sin konstruktion och byggnadssätt liksom det av oss marknadsförda utförande motsvarar de denna riktlinjes speciella grundläggande säkerhets- och hälsokrav. Vid en med oss icke avstämd ändring av produkten förlorar denna deklaration sin giltighet.

Produktbeskrivning
Trädgårdspump, elektrisk

Tillverkare
AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz

Typ
JET 601, JET 601 Inox, JET 801, JET 801 Inox
Jet 1001, Jet 1001 Inox

Använda, speciella EG-riktlinjer
97/23/EWG
98/37/EWG
89/336/EWG
73/23/EWG
2000/14EWG

Använda harmoniserade normer
EN 60335-1
EN 60335-2-41
EN 55014-1
EN 55014-2
EN 61000-3-2
EN 61000-3-3

Uppmätt ljudeffektnivå 83,5 dB(A)
Garanterad ljudeffektnivå 86 dB(A)

Tillämpade konformitetsbedömningsrutiner
Annex V

Kötz, 20.09.2005

(Antonio De Filippo, Utvecklingsledningen)

FIN

EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

EY:n konedirektiivin 98/37/ETY mukaisesti vakuutamme, että tässä kuvattu tuote vastaa suunnittelultaan ja valmistustavaltaan sekä malliltaan asianomaisia ja perustavia EY:n direktiivin turvallisuus- ja terveysvaatimuksia. Jos tuotteeseen tehdään muutoksia ilman meidän lupaamme, tämä vakuutus ei ole enää voimassa.

Tuotteen kuvaus
Puutarhapumppu, sähkökäyttöinen

Valmistaja
AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz

Tyyppi
JET 601, JET 601 Inox, JET 801, JET 801 Inox
Jet 1001, Jet 1001 Inox

Sovelletut asianmukaiset EY:n direktiivit
97/23/ETY
98/37/ETY
89/336/ETY
73/23/ETY
2000/14/ETY

Käytetyt yhdenmukaistetut normit
EN 60335-1
EN 60335-2-41
EN 55014-1
EN 55014-2
EN 61000-3-2
EN 61000-3-3

Mitattu melutaso 83,5 dB(A)
Taattu melutaso 86 dB(A)

Sovellettu yhdenmukaisuuden toteamismenetelmä
Annex V

Kötz, 20.09.2005

(Antonio De Filippo, kehitysosaston johtaja)

D

Garantie

Etwaige Material- oder Herstellungsfehler am Gerät beseitigen wir während der gesetzlichen Verjährungsfrist für Mängelansprüche entsprechend unserer Wahl durch Reparatur oder Ersatzlieferung.

Die Verjährungsfrist bestimmt sich jeweils nach dem Recht des Landes, in dem das Gerät gekauft wurde.

Unsere Garantiezusage gilt nur bei:

- Sachgemäßer Behandlung des Gerätes.
- Beachtung der Bedienungsanleitung.
- Verwendung von Original-Ersatzteilen.

Die Garantie erlischt bei:

- Reparaturversuchen am Gerät
- Technischen Veränderungen am Gerät
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung (z. B. gewerblicher oder kommunaler Nutzung.)

Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- Lackschäden, die auf normale Abnutzung zurückzuführen sind.
- Verschleißteile, die auf der Ersatzteilkarte mit Rahmen XXX XXX (X) gekennzeichnet sind.
- Verbrennungsmotoren – Für diese gelten die separaten Garantiebestimmungen der jeweiligen Motorenhersteller.

Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit dieser Garantieerklärung und dem Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle.

Durch diese Garantiezusage bleiben die gesetzlichen Mängelansprüche des Käufers gegenüber dem Verkäufer unberührt.

GB

Guarantee

During the legal guarantee period, we will remedy any faults due to faulty materials or manufacture at our discretion by repair or by the supply of spare parts.

The guarantee period is subject to the current law of the country in which the machine was purchased.

The guarantee is only valid under the following conditions:

- The machine has been treated properly.
- The operation instructions have been followed.
- Genuine spare parts have been used.

The guarantee is void if:

- Attempts have been made to repair the machine.
- The machine has been altered.
- The machine has been used incorrectly, (e.g. commercial or communal use etc.).

The following items are excluded from the guarantee:

- Paint damage due to normal wear.
- Wearing parts on the spare parts card which are marked with the box XXX XXX (X).
- Internal combustion engines – separate guarantee conditions apply to these from the relevant engine manufacturer.

In the event of a claim under the guarantee, please contact your dealer or the nearest authorised customer service centre with this guarantee declaration and a proof of purchase.

The legal guarantee rights of the purchaser in respect of the seller remain unaffected by the terms of this guarantee.

F

Garantie

Durant le délai de garantie légal, nous rémédions aux défauts de matériel et de construction de l'appareil en réparant ou en remplaçant, à notre convenance.

Le délai de garantie est fonction de la législation respective du pays dans lequel l'appareil a été acheté.

L'application de la garantie suppose:

- Un traitement conforme de l'appareil ;
- Le respect de la notice d'utilisation ;
- L'utilisation de pièces de rechange d'origine.

La garantie est annulée:

- En cas de tentatives de réparation sur l'appareil;
- En cas de modifications techniques apportées à l'appareil;
- En cas d'utilisation non conforme (par ex. Professionelle ou communale, etc.).

Sont exclus de la garantie:

- Les dommages de peinture survenant dans le cadre d'une utilisation normale;
- Les pièces d'usure signalées sur la carte pièces de rechange par un cadre XXX XXX (X).
- Les moteurs à combustion qui bénéficient des dispositions de garantie spécifiques du fabricant du moteur.

En cas d'application de la garantie, veuillez vous adresser, muni de la présente déclaration de garantie de votre certificat d'achat, à votre revendeur ou au prochain point de service aprèsvente agrèe.

Cette accord de garantie ne modifie en rien les droits à la garantie légale dont bénéficie l'acheteur vis-à-vis du vendeur.

I

Garanzia

Qualsiasi errore di materiale o fabbricazione dell'apparecchio sarà eliminato durante il periodo di garanzia previsto dalla legge, a nostra scelta, tramite riparazione o sostituzione.

Il periodo di garanzia dipende rispettivamente dalle leggi in vigore nel paese in cui viene acquistato l'apparecchio.

La nostra garanzia è valida nei seguenti casi:

- Trattamento adeguato dell'apparecchio.
- Rispetto delle istruzioni per l'uso.
- Impiego di ricambi originali.

La garanzia decade nei seguenti casi:

- Tentativi di riparazione sull'apparecchio.
- Modifiche tecniche dell'apparecchio.
- Impiego non appropriato, per es impiego industriale o comunale.

Sono esclusi dalla garanzia:

- Danni alla vernice attribuibili a normale usura.
- Particoari di rapida usura contrassegnati sulla scheda ricambi con una cornice XXX XXX (X).
- Motori a combustione, per i quali sono valide le condizioni di garanzia a parte dei rispettivi produttori.

In caso di garanzia, rivolgersi con la presente dichiarazione di garanzia e la fattura di acquisto al proprio rivenditore o al centro di assistenza tecnica autorizzato più vicino.

La presente garanzia lascia invariate le rivendicazioni di garanzia legali dell'acquirente nei riguardi del venditore.

NL

Garantie

Eventuele materiaal- of productiefouten in het apparaat verhelpen wij tijdens de wettelijke garantietermijn naar onze eigen keuze door reparatie of vervangende levering.

De garantietermijn wordt telkens bepaald volgens het recht van het land waarin het apparaat is gekocht.

Onze garantietoezegging geldt uitsluitend bij:

- Deskundige behandeling van het apparaat.
- Het opvolgen van de handleiding.
- Het gebruik van originele rerserveonderdelen.

De garantie verbalt bij:

- Pogingen het apparaat te repareren.
- Technische veranderingen aan het apparaat.
- Gebruik dat niet volgens de voorschriften is, b.v. industrieel of gemeentelijk gebruik.

Van de garantie zijn uitgesloten:

- Lakschade die veroorzaakt is door normale slijtage.
- Aan slijtage onderhevige onderdelen die op de kaart met reserveoderdelen aangegeven staan met een kader XXX XXX (X).
- Verbrandingsmotoren – Hiervoor gelden de aparte garantiebepalingen van de desbetreffende motorenfabrikant.

Ingeval van garantie wendt u zich a.u.b. met deze garantieverklaring en het aankoopbewijs tot uw handelaar of tot de dichtstbijzijnde klantenservicedienst.

Door deze garatietoezegging blijven de wettelijke garatnieaanspraken van de koper den opzichte van de verkoper onaangetast.

E

Garantía

Elininamos los eventuales fallos de material o fabricación en el aparato durante el plazo legal de la garantía y mediante reparación o recambio, según a nuestra elección.

El plazo de garantía es determinado por la legislación de cada país en cuestión en el que se haya comprado el aparato.

Sólo asentiremos en ofrecer garantía en los casos siguientes:

- Uso correcto del aparato.
- Observancia de las instrucciones de servicio.
- Utilización de piezas de repuesto originales.

La garantía se extingue, cuando:

- Se realizan intentos de reparación por cuenta propia en el aparato.
- Cuando se realizan modificaciones técnicas en el aparato.
- En caso de utilización no conforme a la finalidad prevista, por ejemplo, utilización industrial o comunal.

Quedan excluidos de la garantía:

- Los daños de lacado que tengan su origen en el desgate normal.
- Las piezas de desgaste que en la ficha de piezas de repuesto están identificadas con el marco XXX XXX (X).
- Motores de combustión: Para éstos séran de aplicación las regulaciones de garantía de cada fabricante de motor en cuestión.

En caso de proceder la garantía, rogamos diríjase con la presente declaración de garantía y el albarán de compra a su comerciante o al servicio autorizado de postventa más cercano.

Los derechos legales de garantía del comprador frente al vendedor no se ven afectados por la siguiente declaración vinculante de garantía.

H

Garancia

A készüléken fellépő esetleges anyag- és gyártási hibákat a törvényes szavatossági időn belül, szabad választásunk szerint javítással vagy készülékcserével szüntetjük meg.

A szavatossági határidőt annak az országnak a törvényes rendelkezései határozzák meg, ahol a készülék eladásra került.

Garanciára tett ígéretünk csak az alábbiak betartása esetén érvényes:

- Készülék szakszerű kezelése.
- Kezelési utasítás betartása.
- Eredeti cserealkatrészek felhasználása.

Az alábbi esetekben megszűnik a garancia:

- Készüléken tett javítási kísérletek.
- Készüléken végrehajtott műszaki változtatások.
- Nem rendeltetésszerű használat, pl. ipari vagy helyi önigazgatási szervek általi használat.

A garancia nem terjed ki az alábbiakra:

- Nem természetes elhasználódásból eredő, a festést ért károk.
- Olyan gyorsan kopó alkatrészek, amelyek a géphez adott alkatrész-kártyán XXX XXX (X) kóddal vannak megjelölve.
- Belsőégésű motorok – ezekre a mindenkori gyártó külön garanciára vonatkozó rendelkezései érvényesek.

Garanciaigény esetén kérjük, forduljon ezzel a garanciajeggyel és a pénztári bizonylattal szakeladójához vagy a legközelebbi szerződött szervizünkhöz

Ez a garanciára tett ígéret nem érinti a vásárlónak az eladóval szemben támasztott törvényes szavatossági igényeit.

PL

Gwarancja

Ewentualne błędy materiałowe lub produkcyjne urządzenia usuwamy w czasie obowiązywania okresu gwarancyjnego według naszej decyzji albo w wyniku na prawy albo dostawy zastępczej.

Okres gwarancji kieruje się według prawa dan ego kraju, w którym urządzeni zostało zakupione.

Udzielana przez nas gwarancja obowiązuje tylko y przypadku:

- Prawidłowego obchodzenia się z urządzeniem.
- Przestrezegania instrukcji obsługi.
- Uzywania oryginalnych części zastępczych.

Gwarancja wygasa w przypadku:

- Prób naprawy urządzenia.
- Przeprowadzenia zmian technicznych urządzenia.
- Zastosowania niezgodnego z uzyciem np. Uzywania przemysłowego lub ko munalnego.

Gwarancja nie obejmuje:

- Uszkodzén lakieru w wyniku zwykłego uzycia.
- Części zuzywających się, oznaczonych na liście części zastępczych w nast ępującą ramkę XXX XXX (X).
- Silników spalinowych – dla nich obowiązują oddzielne przepisy gwarancyjn e dla danych producentów silników.

W przypadku wykorzystania gwarancji prosimy zwrócić się z niniejszym kartą g warancyjną oraz dowodem zakupu do swojego sprzedawcy lub do najbliszseg o punktu serwisowego dla klientów.

Dzięki niniejszej gwarancji ustawowe roszczenia gwarancyjne kupującego w st osunku do sprzedawcy są zachowane.

CZ

Záruka

Případné chyby materiálu nebo z výroby, vyskytující se na stroji, odstraníme během zákonité záruční lhůty dle našeho rozhodnutí bud' opravou nebo dodáním náhradního zboží.

Délka záruční lhůty je určena právem země, ve které byl stroj zakoupen.

Příslib záruky platí pouze při dodržení:

- Správného zacházení se stroje.
- Respektováni návodu k obsluze.
- Použití originálních náhradních dílů.

Záruka pozbývá platnosti v případě:

- Pokusů o opravu stroje.
- Technických změn na stroji.
- Nesprávného používání stroje, např. při nasazení za výdělek nebo v komunálních službách.

Záruka se nevztahuje na:

- Poškození laku, způsobené běžným opotřebením.
- Opotřebitelné díly, které jsou v seznamu těchto dílů označeny rámečkem XXX XXX (X).
- Pro spalovací motory platí oddělená záruční ustanovení výrobce motoru.

V případě uplatňované záruky se laskavě obrat'te s tímto porhlášením o záruce a s dodkladem o nákupu na vašeho prodejce nebo na nejbližší oprávněnou servisní dílnu.

Tento příslib záruky neovlivňuje zákonné nároky zákazníka na poskytnutí záruky vůči prodejci.

RUS

Гарантия

Возможные дефекты маттериала или прозводственные дефекты устраняются нами в течение гарантийного срока, на наше усмотрение, путём ремонта или замены товара. Гарантийный срок на изделие устанавливается в соответствии с законом страны, в которой оно было приобретено.
Гарантия действительна исключительно:
- при использовании изделия по назначению.
- при соблюдении инструкции по эксплуатации.
- при использовании оригинальных запчастей.

Гарантия не действительна в следующих случаях:
- при попытке самостоятельного ремонта.
- при изменении конструкции изделия.
- при применении изделия не по назначению.
- при промышленной или коммунальной эксплуатации изделия.

Гарантия не распространяется:
- при обычном износе и при повреждении лакокрасочного покрытия, что неизбежно при нормальном износе.
- на части, которые в списке запчастей выделены рамкой xxx xxx (x).
- на двигатели внутреннего сгорания, так как для них действуют отдельные гарантийные положения соответствующих производителей двигателей.

В случае обнаружения неисправности, просим обратиться с данным гарантийным заявлением и кассовым чеком в торгующую организацию, продавшую Вам это изделие, или в наш сервисный центр. Права покупателя по закону о защите прав потребителя остаются в силе несмотря на возможные отклонения вышеназванных гарантийных условий.

SK

Záruka

Případné chyby materiálu, alebo výrobné chyby na zariadení odstránime počas zákonnej záručnej lehoty v súlade s našim výberom bud' prostredníctvom opravy alebo náhradnou dodávkou.

Záručná lehota sa stanovuje vždy podl'a právneho poriadku krajiny, v ktorej bolo zariadenie kúpené.

Náš prísl'ub pre záruku platí len pri:
- Odbornej manipulácii so zariadením.
- Dodržaní návodu na obsluhu.
- Používaní originálnych náhradných dielov.

Záruka zaniká pri:
- Pokusoch opráv na zariadení.
- Technických zmenách na zariadení.
- Pri použití, ktoré nie je v súlade s určením, napr. Priemyselné alebo komunálne použitie.

Zo záruky sú vylúčené:
- Škody na náteroch, ktoré sú spôsobené bežným opotrebením.
- Diely podliehajúce opotrebeniu, ktoré sú na listine náhradných dielov označené rámčekom XXX XXX (X).
- Spal'ovacie motory – pre tieto platia samostatné záručné ustanovenia príslušného výrobcu motora.

V případe reklamácie sa, prosím, obrát'te s týmto záručným listom a dokladom o kúpe na Vášho predajcu, alebo na najbližší autorizovaný zákaznícky servis.

Týmto vyhlásením o záruke zostávajú nedotknuté zákonné nároky na záruku kupujúceho voči predávajúcemu.

S

Reklamationsrätt

Eventuella material- eller tillverkningsfel åtgärdar vi inom den lagligt föreskrivna reklamationsfristen, antingen genom reparation eller genom att kunden får en annan maskin. Den reklamationsfrist som är föreskriven i det land där maskinen köptes gäller alltid.
Vår reklamationsrätt gäller endast:
- Om maskinen används enligt föreskrifterna
- Om bruksanvisningen beaktas och
- Om original-reservdelar används

Vi kan inte godkänna någon reklamation:
- Om man själv försöker reparera maskinen
- Om maskinen förändras tekniskt eller
- Om maskinen inte används på föreskrivet sätt.

Vår reklamationsrätt gäller ej för:
- Lackskador som beror på normalt slitage
- Slitagedelar som är markerade med en ram XXX XXX (X) på reservdelskortet.
- Förbränningsmotorer – För dessa gäller motor-tillverkarens separata reklamationsbestämmelser.

Om du skulle ha en reklamation vänder du dig till din återförsäljare eller närmaste auktoriserade kund-service. Glöm inte att ta med dig köpbeviset (kvittot).

När en konsument köper en vara gäller konsumentköplagen. Säljaren ansvarar för att apparaten är helt felfri när den avlämnas. Säljaren svarar under två år efter köpet för fel som fanns när varan avlämnades, även om felet visat sig först senare. Säljaren svarar däremot inte för försämring (bristfällighet) som uppkommit efter avlämnandet, t. ex. genom förslitning eller felaktig skötsel

Reklamation skall ske senast inom två år efter köpet. De lagliga reklamationsanspråken som köparen har gentemot säljaren berörs ej av denna reklamations-information.

DK

Reklamationsret

Evt. materiale- eller fabrikationsfejl på maskinen udbedres af os inden for den lovmæssige reklamationsfrist, efter vort valg, gennem reparation eller ved levering af reservedele. Reklamationsfristen er afhængig af loven i det land, hvor maskinen er købt.

Reklamationsretten gælder kun ved:
- Sagkyndig behandling af maskinen.
- Overholdelse af brugsanvisningen.
- Anvendelse af originale reservedele.

Reklamationsretten bortfalder ved:
- Reparationsforsøg på maskinen.
- Tekniske ændringer på maskinen.
- Ikke-bestemmelsesmæssig anvendelse, fx erhvervsmæssig eller kommunal benyttelse.

Udelukket af reklamationsretten er:
- Lakskader, der kan føres tilbage til normal slitage.
- Sliddele, som på reservedelskortet er markeret med XXX XXX (X).
- Forbrændingsmotorer – For dem gælder de separate reklamationsbestemmelser fra den pågældende motorfabrikant.

I reklamationstilfælde bedes De venligst henvende Dem med denne reklamations-erklæring og købskvittering til Deres for-handler eller det nærmeste autoriserede serviceværksted. Køberens lovmæssige reklamationskrav overfor sælgeren berøres ikke af denne reklamationsret.

FIN

Takuu

Valmistaja poistaa laitteessa olevat mahdolliset materiaali- ja valmistusvirheet lakisääteisen takuuajan aikana valintansa mekaan joko korjaamalla tai vaihtamalla laitteen.

Takuuaika määräytyy aina sen maan lakien mukaan, mistä laite on ostettu.

Valmistajan takuu pätee vain:
- Kun laitetta käsitellään asianmukaisesti.
- Kun käyttöohjetta noudatetaan.
- Kun käytetään alkuperäisiä varaosia.

Takuu raukeaa:
- Kun laitetta yritetään korjata.
- Kun laitteeseen tehdään teknisiä muutoksia.
- Kun laitetta ei käytetä käyttötarkoituksen mukaisesti, käytetään esim. Ammattimaisessa tai kunnallisessa käytössä.

Takuu ei käsitä:
- Maalivaurioita, jotka johtuvat normaalista kulumisesta.
- Kuluvia osia, jotka on merkitty varaosakorttiin kehyksellä XXX XXX (X).
- Polttomoottoreille – näille pätevät kyseisen moottorinvalmistajan erilliset takuusäännökset.

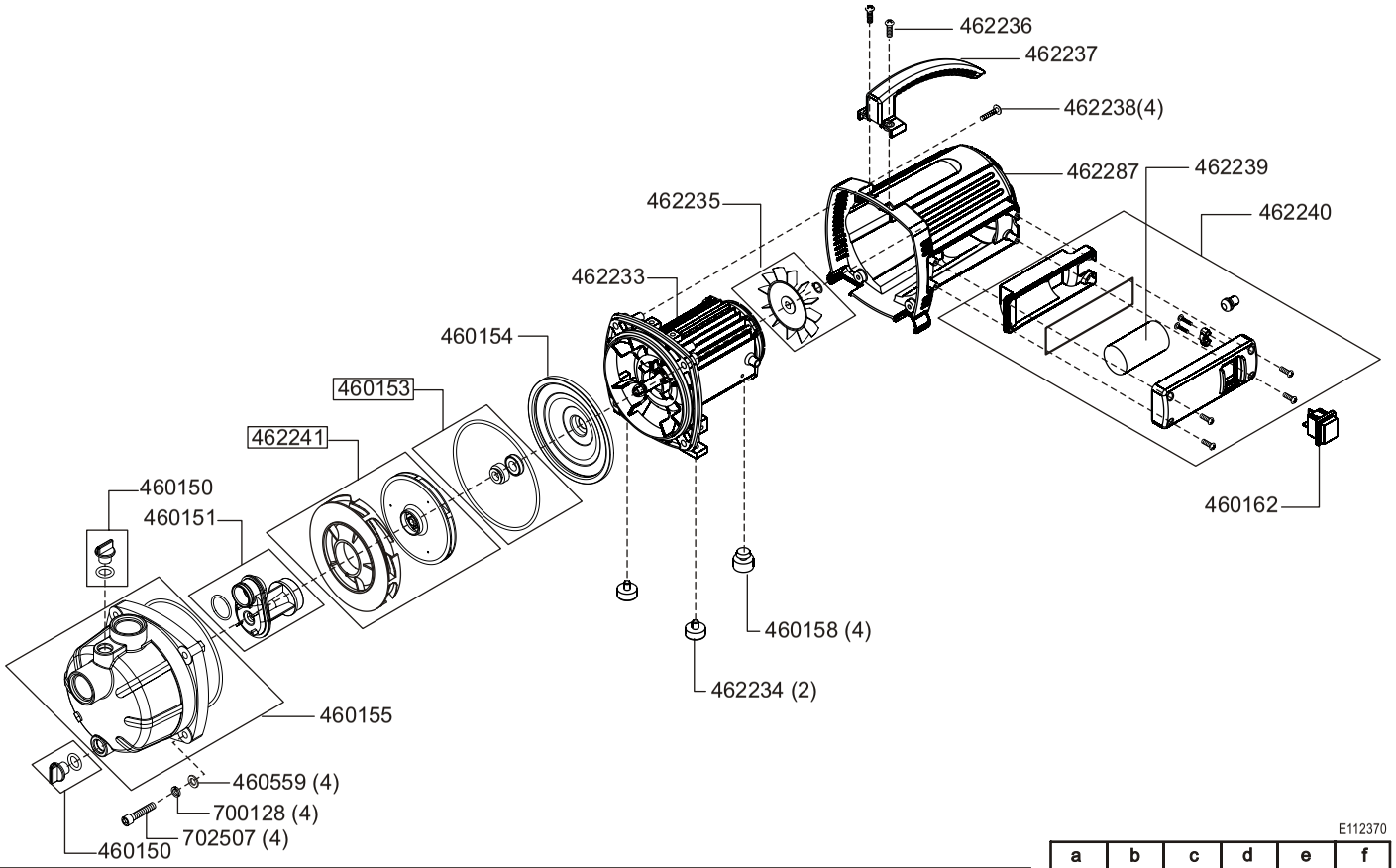
Takuutapauksessa pyydämme kääntymään myyntiliikkeen tai lähimmän valtuutetun asiakaspalvelupisteen puoleen esittämällä tämä takuuilmoitus ja ostotodiste.

Tämä myönnetty takuu ei vaikuta ostajan lakisääteisiin takuuoikeuksiin myyjää vastaan.

HR	SLO
Jamstvo Za vrijeme zakonskog roka zastare za zahtjeve zbog nepravilnosti, moguće materijalne ili tvorničke pogreške otklanjamo, po našem izboru, putem popravke ili zamjene. Rok zastare se određuje prema pravu zemlje u kojoj je stroj kupljen. Naša jamstvena obveza vrijedi samo kod: Stručnog rukovanja strojem. Pridržavanja upute za košištenje. Uporabe originalnih pričuvnih dijelova. Jamstvo se gasi kod: Pokušaja popravke stroja. Tehničkih izmjena na stroju. Nenamjenske uporabe Uporabe u obrtničke ili javne svrhe itd Iz jamstva se isključuju: Oštećenja lakiranih površina koja su nastala uslijed normalnog rabljenja. Prirodno habanje te dijelovi koji su na popisu pričuvnih dijelova obilježeni okvirom XXX XXX (X).. Motori s unutarnjim izgaranjem - za njih vrijede posebne jamstvene odredbe proizvođača motora. U slučaju koji podliježe jamstvu molimo da se s ovom jamstvenom izjavom te dokazom o kupnji obratite svom prodavaču ili najbližem ovlaštenom servisnom mjestu. Ova jamstvena obveza ne utječe na zakonsko pravo kupca, u odnosu na prodavača, na zahtjeve uslijed nepravilnosti.	**Garancija** V zakonitem garancijskem roku brezplačno odpravimo morebitne napake v materialu ali izdelavi,bodisi s popravilom bodisi z zamenjavo delov po naši odločitvi. Obseg garancijskih pravic je odvisen tudi od zakonodaje v dravi, kjer ste kupili napravo. Naša garancija velja: če napravo uporabljate pravilno in namensko, če upoštevate navodila za uporabo, če uporabljate le originalne nadomestne dele. Za motorje z notranjim izgorevanjem veljajo določila v garancijskem listu, ki ga prilaga proizvajalec. Garancijske pravice izgubite: če nepooblašèena oseba skuša popraviti napravo; če opravite tehnične spremembe na napravi; v primeru nenamenske uporabe (npr. uporaba v pridobitvene ali komunalne namene itd). Garancija ne krije: poškodb laka, ki so posledica običajne obrabe, potrošnih delov, ki so na seznamu nadomestnih delov označeni z okvirom XXX XXX (X). Z garancijskim listom in računom se obrnite na najbližji pooblaščeni servis ali na vašega prodajalca. Navedbe v prièujoči garancijski izjavi ne vplivajo na zakonsko določene pravice, ki jih ima kupec do prodajalca.

JET 601
Art. Nr. 112 370

AL-KO Garten+Hobby

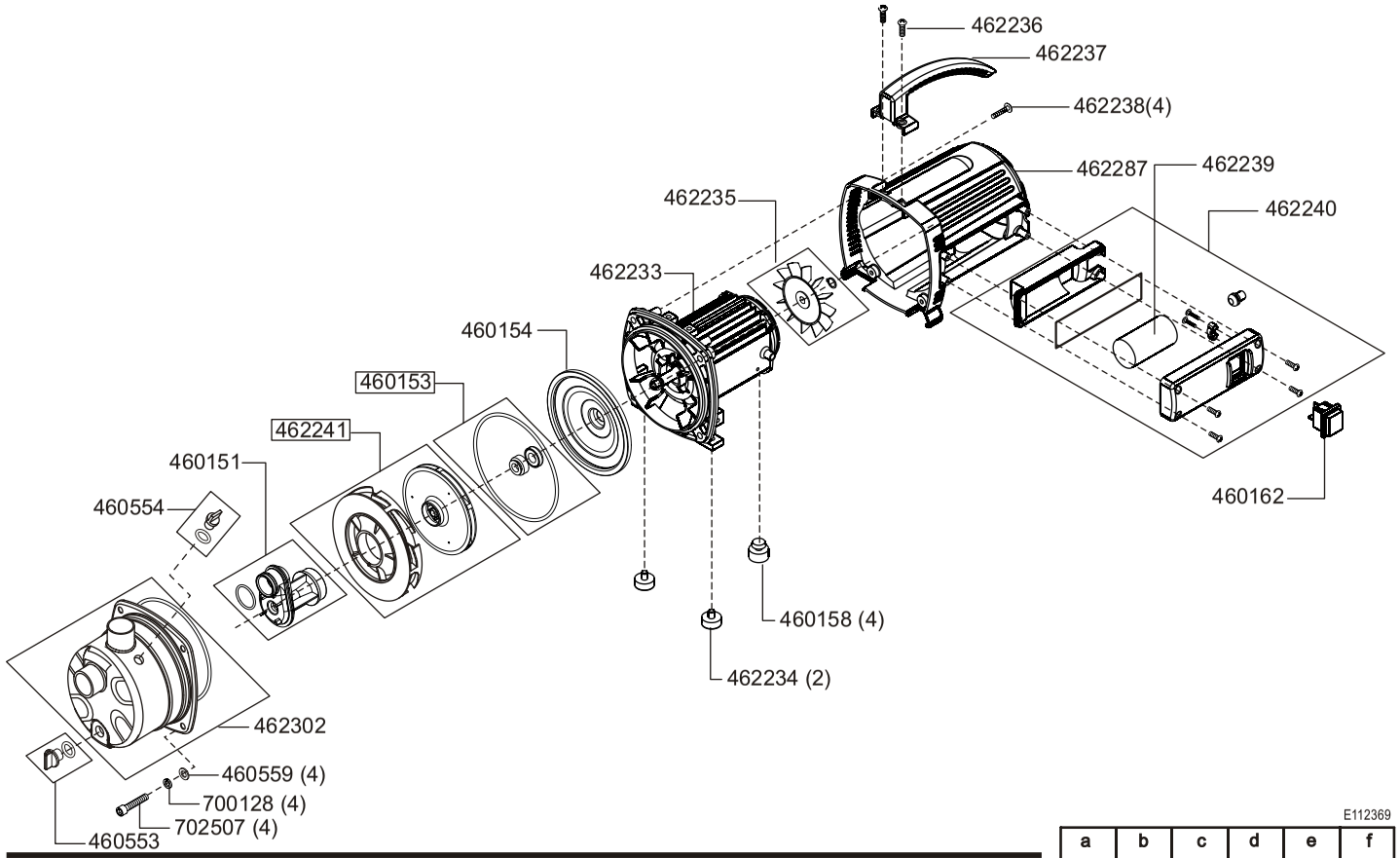


E112370

a	b	c	d	e	f

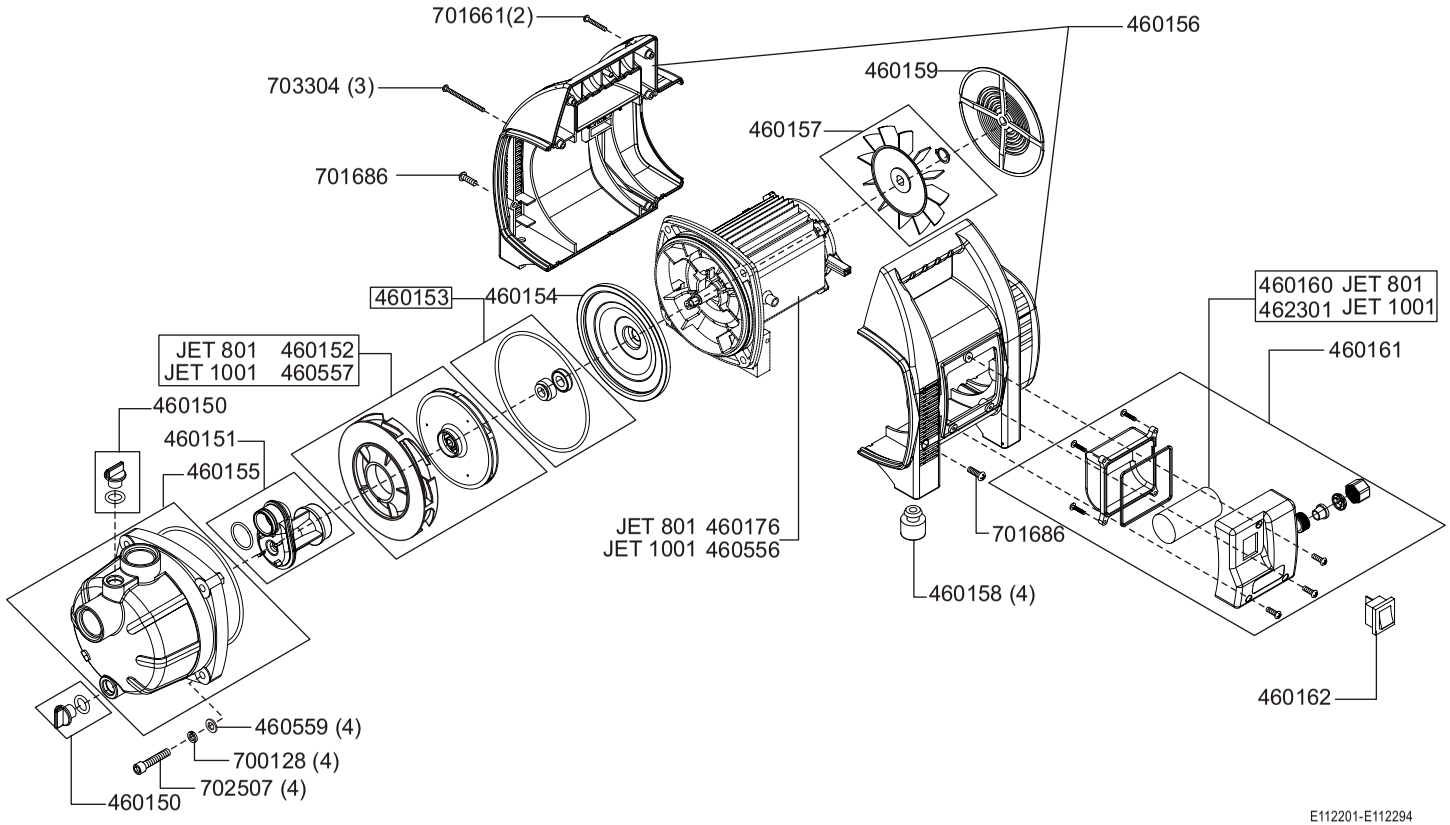
JET 601 Inox
Art. Nr. 112 369

AL-KO Garten+Hobby



E112369

a	b	c	d	e	f

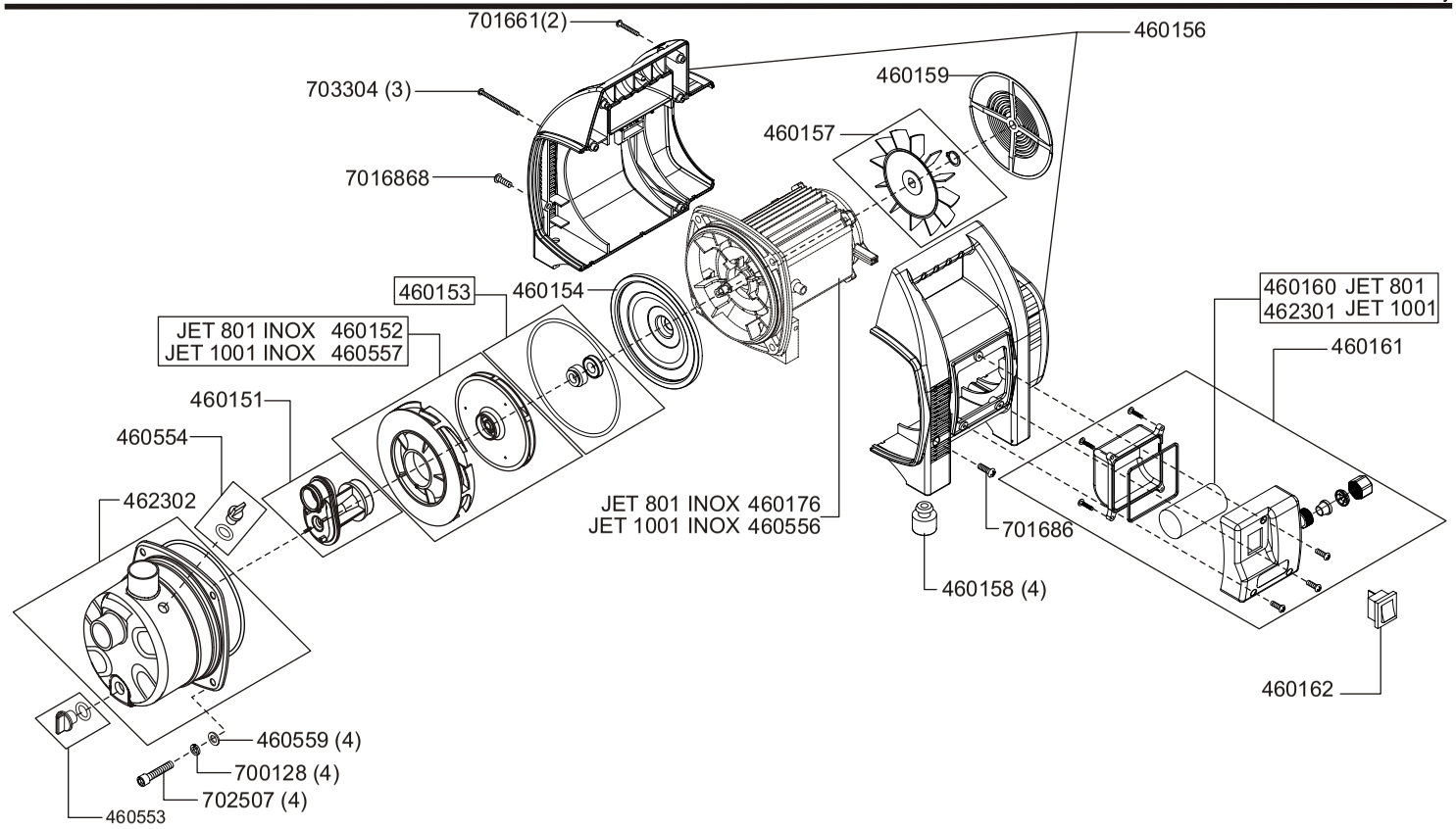


E112201-E112294

a	b	c	d	e	f
11.04	11.05				

JET 801 INOX Art. Nr. 112295
JET 1001 INOX Art. Nr. 112296

AL-KO Garten+Hobby



E112295-E112296

a	b	c	d	e	f
11.05					

Land	Firma	Tel	Fax
A	AL-KO Kober Ges.m.b.H.	(+43) 3578/2515227	(+43) 3578/251538
AUS	AL-KO International PTY. LTD	(+61) 3/9767-3700	(+61) 3/9767-3799
B	Eurogarden NV	(+32) 16/805427	(+32) 16/805425
CH	AL-KO Kober AG	(+41) 56/4183150	(+41) 56/4183160
CZ	AL-KO Kober Spol.sr.o.	(+420) 382/210381	(+420) 382/212782
D	AL-KO Geräte GmbH	(+49) 8221/203-0	(+49) 8221/203-138
DK	AL-KO Ginge A/S	(+45) 98/82-1000	(+45) 98/82-5454
E	ANMI	(+34) 93/3002618	(+34) 93/3001769
F	AL-KO S.A.S.	(+33) 3/85-763540	(+33) 3/85-763588
GB	Rochford Garden Machinery Ltd.	(+44) 1963/828050	(+44) 1963/828052
H	AL-KO KFT	(+36) 29/537050	(+36) 29/537051
I	AL-KO Kober GmbH / SRL	(+39) 039/9 329311	(+39) 039/9329390
LV	AL-KO Kober SIA	(+371) 7/409330	(+371) 7807018
N	AL-KO GINGE A/S	(+47) 64/862550	(+47) 64/862554
NL	Mechatechniek B.V.	(+31) 18/2567824	(+31) 18/2533895
PL	AL-KO Kober z.o.o.	(+48) 61/8161925	(+48) 61/8161980
RUS	OOO AL-KO Kober	(+7) 095/1688716	(+7) 095/1623238
RUS	AL-KO St. Petersburg GmbH	(+7) 812/4461084	(+7) 812/4461084
S	AL-KO Ginge Svenska AB	(+46) 31/573580	(+46) 31/575620
SK	AL-KO Kober Slovakia Spol.s.r.o.	(+421) 2/45994112	(+421) 2/45648117
SLO	Merkur d.d.	(+386) 42588290	(+386) 42588805
UA	TOV AL-KO Kober	(+380) 44/4536163	(+380) 44/4536162

Stand 10/2005

AL-KO Geraete GmbH
Head Quarter
Ichenhauser Str. 14
89359 Koetz
Telefon: (+49)8221/203-0
Telefax: (+49)8221/203-138
www.al-ko.com